

南華大學社會科學院國際事務與企業學系歐洲研究碩士班

碩士論文

Master Program in European Studies

Department of International Affairs and Business

College of Social Sciences


Nanhua University

Master Thesis

台灣書院之研究－借鑒歌德學院推動文化方面成功之經驗

The Study of Taiwan Academy--Learning from the Successful

Experience of Promoting Culture of the Goethe-Institut



林梅君

Mei-Jun Lin

指導教授：孫國祥 博士

Advisor: Kuo-Hsiang Sun, Ph.D.

中華民國 107 年 6 月

June 2018

南 華 大 學  
國際事務與企業學系歐洲研究碩士班  
碩 士 學 位 論 文

台灣書院之研究－借鑒歌德學院推動文化方面成功之經驗  
The Study of Taiwan Academy--Learning from the Successful Experience  
of Promoting Culture of the Goethe-Institut

研究生：林梅君

經考試合格特此證明

口試委員：趙文志  
林春弘

鄭華  
指導教授：鄭華

系主任(所長)：鍾志明

口試日期：中華民國一〇七年六月二十七日

## 謝誌

無論什麼事，得之於人者太多，出之於己者太少。因為需要感謝的人太多了，就感謝天罷！

—陳之藩

回想起著手書寫論文的這段過程，首先最需要感謝的人，便是我的論文指導教授孫國祥老師。因緣際會下，在大四時，我修習了老師的課。上了一個月的課程，開啟我對國際關係之興趣，遂告訴老師我想報考國際系的研究所。老師細心地指導我關於研究計畫之書寫，以及準備入學面試的相關注意事項。考進歐洲所後，我依然時常尋找機會詢問老師與國際關係相關的問題，並留在老師身邊學習。老師動輒在國內外開會和蹲點，忙碌程度真的讓人無法想像，著實萬分感謝老師時常在百忙之中處理我的瑣碎問題，無論是學術問題或私人問題。

我自認不是個認真的學生，我行我素，常常不理會老師給予的建議，總是按照我的步驟前進，亦在過程中更換過數次題目，但老師依然不厭其煩地細心給予指導，讓我銘謝於心。而現在，我終於通過論文口試，並獲得了老師認為的超高分數，也讓我認為我已不再是缺乏定性的朽木。回想起我從文學系轉到歐洲所經歷的一切，認識了老師四年，老師亦幫助我四年，老師不僅是讓我對國際關係產生興趣的啟蒙者，更見證了這四年裡我的成長和改變，真心感謝老師一路以來的扶持和協助，亦謝謝老師從未放棄過我。

除了孫國祥老師，在此特地感謝我的論文口試委員：中正大學戰國所的趙文志老師和林泰和老師，感謝兩位老師願意接受我的邀請，在忙碌的學期末撥空來到南華擔任我的論文口委。謝謝趙文志老師提出了許多關於論述邏輯的精闢建議和推演，讓我在書寫論文時能夠擁有更為正確及縝密的邏輯鋪陳。謝謝林泰和老師提出了許多關於論文的細部問題，讓我得以修正及增加更為符合學術內涵的內容。非常感謝指導教授和兩位口試委員肯定我在與政府部會的訪談和書信往來，並給予我在分數上極高之肯定，亦很榮幸有機會與三位老師相互討論學術問題。

身為論文內容中的一大亮點，我要感謝願意接受訪談及回覆信件的官員們，您們給予的內容彌足珍貴，豐富了這篇論文，讓我得以從既有文獻的理解中跳脫而出，能夠更實際地貼近台灣書院和歌德學院這兩個研究主體。謝謝官員 A 和官員 B 與我討論論文题目的意涵，並建議我可嘗試書寫這個題目，想不到我可以用半年的時間寫完，著時萬分感謝兩位官員的建議。感謝台北歌德學院的邱慈貞經理和張嘉珮會計願意為我引薦和安排與羅岩院長的訪談

事宜，以及感謝羅岩院長和職員 C 的親切招待，並給予我許多台北歌德學院的宣傳品，讓此次訪談更具有額外的紀念意義。與政府官員訪談及書信往來的經驗特別而美好，我會永遠記住這一切。

再來，我要感謝國際系的鍾志明老師和張心怡老師，謝謝您們在我報考研究所時，給予許多關於申報資料準備的諮詢和建議，讓我從文學系轉到國際所而不覺得適應不良及突兀。感謝兩位老師和郭武平老師、陳勁老師、王思為老師，文學系的侯作珍老師、邱正祥老師以及傳播系的張裕亮老師與我談論論文的架構內裡。並謝謝國際系的邱琺雯老師在我獲取中法比瑞文化經濟協會的獎學金後，願意陪我進入會場頒獎。

書寫論文的過程中，適逢身體不佳，因而時常進出醫院。謝謝聖馬爾定的郭竹文醫生與我討論論文題目，感謝聖馬爾定的楊明穎醫生、嘉基的謝文哲醫生及實習醫生和護士的熱情鼓勵。謝謝您們的加油打氣，讓我足以走到至今而未曾放棄，這些看診之餘的溫暖力量將銘存我心。

最後，我要感謝我的家人。書寫不如意時難免心情暴躁或低落，謝謝家人始終包容我的壞脾氣，以及願意給予金援，讓我擁有充足的旅費前往台北訪談。與羅岩院長訪談必須全程使用英文對談，但偏偏我的英文能力真的有待加強，非常感謝子星、怡婷、足雅、雅琳、郁哲願意幫我翻譯訪談題目及內容。感謝在行政庶務上協助甚多的梵韋哥、揚名哥、佳瑜姐、佩尹姐、慧倬姐，謝謝幫我在台北歐洲節拿德國攤位宣傳品的阿仁，以及感謝與我攜手相持的同學們：子星、雅琳、怡婷、冠宇、松燁、建宏、國森、季軒、靜美……，感謝您們讓我這三年的研究所生活更添溫馨和趣味，歐洲所真的是一個很溫暖的地方。

得之於人者太多，出之於己者太少，短短謝誌無法完全傾訴我對於大家的感謝和感恩。那麼，便誠如陳之藩所言：「感謝之情，無由表達，還是謝天罷」。

林梅君 謹誌於

2018年7月17日於南華大學歐洲研究碩士班

## 摘要

晚近各國廣設對外文化機構，文化動輒被視為展現自身的外交工具，而我國的台灣書院亦應運而生。台灣書院以文化為外交手段，藉以讓世界更瞭解台灣，通過文化軟性之魅力與台灣同盟為友。因此，本文將台灣書院視為一項工具，並納入德國之對外文化機構歌德學院做為借鑒之對象，採取文化外交的途徑，及使用文獻分析法、訪談法和歸納法，用以進行對於台灣書院及歌德學院之探討。

本文擬援引歌德學院在推廣文化方面百分之 70 成功之經驗，包含「機構的定位及傳播之對象」、「管理機制和工作成效之評估」、「穩定自身機構和長遠發展」、「自主權」、「政府支持度」、「語言和文化之推廣」、「國際合作及交流」，以做為台灣書院推動文化之參考，並探討台灣書院需要改進之部分。

除了組織架構及運作模式之借鑒，台灣書院更需重視「直接接觸」、「依循國家法規」、「坦然地面對歷史」、「持續學習」、「保持聯繫與聆聽」、「努力工作」並「從高質量的角度去工作」、「培養良好合作關係」之重要性，一步一腳印逐漸改善，以期台灣書院能夠在有限的資源裡，獲得最大之運作成效。

關鍵字：台灣書院、歌德學院、文化外交

## Abstract

Recently, many foreign countries have set up many foreign cultural institutions. Culture has always been regarded as a diplomatic tool for self-expression. Taiwan Academy have also been created. Taiwan Academy use culture as a diplomatic means in order to make the world more aware of Taiwan and make friends with Taiwan's allies through the charm of cultural softness. Therefore, this article regards Taiwan Academy as a tool and incorporates Goethe-Institut, a German foreign cultural institution, as a reference, adopts a research approach of cultural diplomacy, and uses Literature Review Method, Interview Method, and Induction Approach. Discussions for the Taiwan Academy and the Goethe-Institut.

This article quotes the 70 percent successful experience of promoting culture of the Goethe-Institut, including "institution orientation and communication targets", "assessment of management mechanisms and work effectiveness", "stabilizing institutions and long-term development", "autonomy", "government support", "promotion of language and culture", and "international cooperation and exchanges" are used as references for Taiwan Academy to promote culture and to discuss the need for improvement in Taiwan Academy.

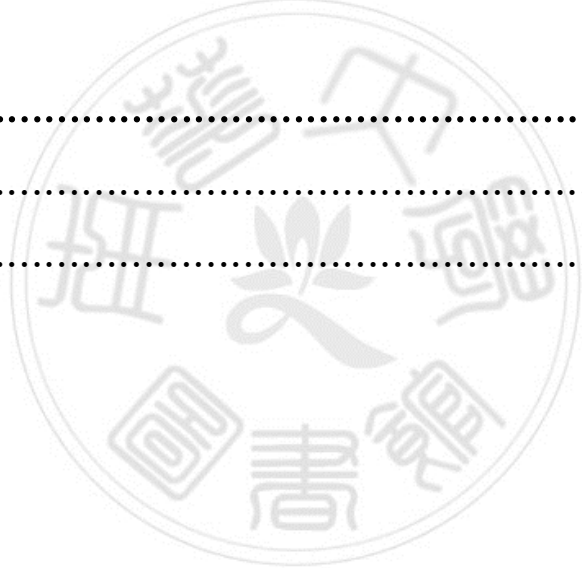
In addition to the organizational structure and mode of operation, Taiwan Academy should pay more attention to "direct contact", "according to national regulations", "comfortable with history", "continuous learning", "keep abreast and listen", "work hard and the importance of high-quality work in perspectives" and "training good cooperative relations" has been gradually improved step by step, and it is hoped that Taiwan Academy will be able to obtain maximum operational results with limited resources.

Keywords: Taiwan Academy, Goethe-Institut, Cultural Diplomacy

# 目次

謝誌	I
摘要	III
Abstract	IV
目次	V
<b>第一章 緒論</b>	<b>01</b>
第一節 研究動機與目的	01
第二節 文獻探討與名詞界定	06
第三節 研究方法與章節及範圍限制	17
<b>第二章 台灣書院之設立與運行</b>	<b>25</b>
第一節 台灣書院之歷史演變	25
第二節 台灣書院之組織任務	31
第三節 台灣書院之運行模式	52
第四節 小結	66
<b>第三章 歌德學院之設立與運行</b>	<b>69</b>
第一節 歌德學院之歷史演變	69
第二節 歌德學院之組織任務	75
第三節 歌德學院之運行模式	87
第四節 小結	97

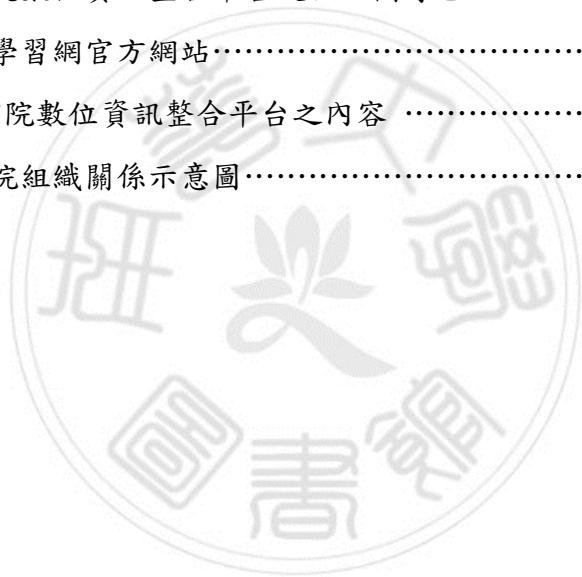
<b>第四章 台灣書院未來運行之建議</b>	
<b>一 借鑒歌德學院推動文化方面成功之經驗</b> .....	99
第一節 組織任務.....	99
第二節 運行模式.....	109
第三節 台北歌德學院院長對於台灣書院之想法.....	118
第四節 小結.....	121
<b>第五章 結論與建議</b> .....	123
第一節 研究發現.....	123
第二節 研究貢獻與未來研究.....	132
<b>參考文獻</b> .....	133
中文文獻.....	133
外文文獻.....	144





## 圖目次

圖 1.1：研究架構圖	22
圖 2.1：台灣書院初始之架構圖	34
圖 2.2：台灣書院組織運作示意圖	35
圖 2.3：台灣書院精簡後之架構圖	37
圖 2.4：洛杉磯台灣書院	41
圖 2.5：休士頓台灣書院	43
圖 2.6：紐約台灣書院	45
圖 2.7：台灣書院數位資訊整合平台	47
圖 2.8：台灣書院數位資訊整合平台文化地圖專區	48
圖 2.9：華語文學習網官方網站	49
圖 2.10：台灣書院數位資訊整合平台之內容	50
圖 3.1：歌德學院組織關係示意圖	86



## 表目次

表 1.1：訪談詳情之彙整表	19
表 1.2：投遞信件詳情之彙整表	20
表 2.1：台灣書院與中華學校之比較	27
表 2.2：台灣書院設立的定位與目標	32
表 2.3：台灣書院舉辦的活動與內容	64
表 3.1：歌德學院相關觀念之彙整表	76
表 3.2：歌德學院的三大機構	81
表 3.3：歌德學院之管理制度	85
表 3.4：歌德學院開設之課程及內容	89



# 第一章 緒論

在影響你看待世界和處理事務上，文化是一種強大的力量。

—杜巍

晚近各國廣設對外文化機構，德國的歌德學院（Goethe-Institut）亦應運而生，其以文化為外交手段，藉以讓世界更瞭解德國，通過文化軟性之魅力，成功地淡化及改變國際社會對於德國曾經在歷史上產生的負面形象。反觀我國的台灣書院（Taiwan Academy），由於嚴重缺乏經費，導致台灣書院僅能獲得貧乏的資源，而在缺少資源的情況下，台灣書院只能採取「駐點」之方式駐點在我國於海外的僑教中心和文化中心，而迥異於其他國家對外文化機構是以獨立辦公室的設置方式，在規模上顯得狹小且缺乏正式之感。

曾經，歌德學院因為經費問題而被迫關閉一些海外分院，但其經過評估和改變，現今的歌德學院穩步發展，並陸陸續續地於世界上設立分院。不僅歌德學院的經驗值得台灣書院學習，我國行政院官方文件上亦清楚表示台灣書院在運行過程中，必須參考和仿效歌德學院，這些在在呈現出歌德學院非常適合成為台灣書院的借鑒對象。遂本文以文化外交（Cultural Diplomacy）為途徑，研究台灣書院和歌德學院如何以文化為矛，對自身艱困的國際活動空間開創出一條新的路徑，並歸納出歌德學院七成的成功經驗，以供台灣書院借鑒和參考。

本章為緒論，首先陳述為何會產生本研究的研究動機和目的，並列舉出本文之貢獻之處，以及回顧相關的國內外文獻，截長補短。爾後，解釋本文採取的研究途徑與研究方法，以及展開章節安排和研究架構的推演，並將本文的研究範圍和限制做一陳述。

## 第一節 研究動機與目的

文化，是人類社會裡極為重要的內涵，亦是國與國或人與人互動過程中的紐帶。晚近，在國家的發展過程當中，各國廣設對外文化機構，文化動輒被視為推展自身的工具，諸如：塞萬提斯學院（西班牙語為 Instituto Cervantes）和英國文化協會（British Council），在政府的介入與干預之下，西班牙與英國的文化被有目的地呈現在世人面前，不僅於推廣文化上取得了令人注目的成就，並展現出一國以文化作為手段的外交行為。在各國紛紛以文化推展自己的潮流之下，德國亦不免其俗地於國外設立歌德學院，想藉其向世界展現屬於德國的特有

文化。

翻開歷史的扉頁，德國在 20 世紀曾經擁有納粹和秘密警察等較為負面之事蹟，使得德國的國家形象遭受到扭曲和破壞。所以，德國政府透過文化的途徑，自從 1951 年起，讓歌德學院扮演對外宣傳德國文化事務推動之角色，以期令德國在國際上洗刷其獨裁和專制的形象。經過數十年來的發展，歌德學院從一開始進行簡單的德語課程培訓，演變成全心致力於推廣德語、弘揚德國文化，並全方位地展示德國形象<sup>1</sup>。

透過在海外第一線不停地努力，德國外交部正視且肯定歌德學院的工作成效和運行，因而外交部與歌德學院分別於 1976 年和 2004 年簽訂「框架協定」（德語為 Rahmenvertrag），保障了歌德學院的法律地位，並清楚明訂出歌德學院的工作事項。截至 2018 年，歌德學院於世界上設立了 159 所分院，不僅於傳播德國語言文化、促進國際間的文化交流、向世界展示德國……等方面累積了不少可資借鑒的經驗<sup>2</sup>，其亦驕傲地躋身為「德國外交的第 3 支柱」之代表<sup>3</sup>。

歌德學院自 1951 年成立至今，其在以文化推動國家之間信任的建立上，逐漸發揮不可估量的無形力量，讓德國從一開始遭人厭惡的「戰爭狂魔」的形象，轉變成現今受人尊敬的「歐洲好人」，德國國家形象的重建與歌德學院數十年來的努力係不可分割的<sup>4</sup>，因此，歌德學院北京分院首任院長阿克曼（Michael Kahn-Ackermann）曾言：德國之所以在重建國家形象上成功，是因為將兩次世界大戰和法西斯統治之後所經歷的自我尋找過程，赤裸地呈現在世人面前<sup>5</sup>。而歌德學院在進行德國對外文化交流和傳播上取得的巨大成功<sup>6</sup>，亦成為世界上許多國家成立駐外文化機構之參考與典範。

反觀我國，台灣書院是現今台灣對外文化機構的主將，亦為前總統馬英九政績之一，在 2011 年，3 間實體台灣書院便於美國的洛杉磯、休士頓和紐約設立並揭牌運行，台灣書院虛擬平台亦同步於網路上啟用。馬英九政府將台灣書院視為與世界用文化交心的管道，從台灣獨有的文化優勢出發，開設文學、哲學、藝術……等相關課程，多元推動「台灣學」，並結合了「華語文教學及正體字推廣」、「台灣研究及漢學研究」和「台灣多元文化」3 大面向，除了協助學習者藉由繁體字的學習，以了解中華文化之脈絡外，更能使其看見台灣的文

<sup>1</sup>杜巍，《孔子學院與歌德學院在文化推廣方面的比較研究》（浙江：浙江大學漢語國際教育專業學位碩士論文，2013），頁數 1-2。

<sup>2</sup>張向榮，《孔子學院與歌德學院發展比較研究》（上海：復旦大學漢語國際教育專業學位碩士論文，2010），頁數 1。

<sup>3</sup>杜巍，《孔子學院與歌德學院在文化推廣方面的比較研究》（浙江：浙江大學漢語國際教育專業學位碩士論文，2013），頁數 1-2。

<sup>4</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014 年，第 6 期，頁 46。

<sup>5</sup>同上註，頁 47。

<sup>6</sup>同上註，頁 46。

化魅力<sup>7</sup>。

前總統馬英九在 2008 年進行其第一任總統選舉時，他與前副總統蕭萬長共同提出的文化政策中清楚指明：台灣不能繼續維持「麻煩製造者」的政治形象，而是要努力經營出「文化輸出者」的印象，以面對國際社會。前總統馬英九並以「文化總統」為自居，要以文化軟力量深耕台灣，並用「文化外交」補強「傳統外交」，以獲得國際認同<sup>8</sup>。

2011 年，在中華民國 100 年開國紀念典禮暨元旦團拜的典禮上，前總統馬英九發表的元旦祝詞中，其許下 1 個宏願，即「中華民國要作中華文化的領航者」。因為國民政府遷台之後，並無經歷文革動亂，這 60 多年來，中華文化的深厚底蘊，在台灣幾近完整保存下來，形成具有台灣特色的中華文化。他認為只要妥善發揮文化的創造力，台灣獨具的魅力便可以吸引全世界，而且，也唯有台灣才最有條件成為中華文化的領航者<sup>9</sup>。而且，他提出中華民國未來將在國際上扮演 5 大角色<sup>10</sup>，在這 5 大角色中，「文化交流的推動者」和「中華文化的領航者」這兩項皆為文化外交的範疇<sup>11</sup>。

由此可知，在前總統馬英九的執政面向裡，「文化外交」可以說是屬於十分重要的政策之一，並在其任內於國外設立台灣書院，讓國際看見台灣的特有文化，這在在呈現出前總統馬英九將文化延伸進外交層面，有別於以往前幾任領導者外交策略的思考方向，而這也是其外交策略之特殊所在，值得深入研究。

筆者大學就讀文學系，曾修習過與台灣文學和文化創意產業相關的課程，引發筆者對於該領域的興趣和熱情。由於文學系畢業的背景，使筆者在攻讀歐洲研究所時，深諳為了突破我國的國際活動空間，文化外交是一個不可缺少的利器和途徑。因為，對於既有的邦交國家，文化外交可增進文化交流；而在沒有邦交關係的國家，則可以文化交流補充實質的國際外交<sup>12</sup>。因此，筆者結合在大學與研究所的所知所學，將文學與國際場域整合為一，以我國對外文化機構台灣書院為工具，時常透過對於台灣書院相關文獻的閱讀，以更了解台灣文化

<sup>7</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，2012 年，頁 115。

<sup>8</sup>〈馬蕭文化政策綱領〉，《國家政策研究基金會》，<http://www.npf.org.tw/11/4118>，檢索日期：2016 年 1 月 24 日。

<sup>9</sup>〈總統主持中華民國 100 年開國紀念典禮暨元旦團拜〉，《中華民國總統府》，<http://www.president.gov.tw/Default.aspx?tabid=131&itemid=23185>，檢索日期：2016 年 1 月 23 日。

<sup>10</sup>此五大角色為：和平的締造者、人道援助的提供者、文化交流的推動者、新科技與商機的創造者、中華文化的領航者。

<sup>11</sup>〈馬英九的「文化外交」政策〉，<http://hk.crntt.com/crm-webapp/cbspub/secDetail.jsp?bookid=47921&secid=47940>，檢索日期：2015 年 11 月 17 日。

<sup>12</sup>孫國祥，〈「文化外交」之內涵與實踐〉，發表於「文化外交之內涵與實踐」座談會，（台北：外交部外交人員講習所，2007 年 7 月 27 日），<http://wenku.baidu.com/view/77c8fbd950e2524de5187edc.html>，檢索日期：2016 年 7 月 7 日。

外交在世界上推動的情形。

不過，在筆者閱讀過一些關於台灣書院的相關文獻後，發現學術界對於台灣書院的評價傾向負面。筆者歸納了這些學術文章的論述，可以得出台灣書院最主要的問題有「經費不足」、「資源不足」和「場地不足」，由於經費不足這項核心問題，導致台灣書院所能獲得的資源便顯得貧乏，在缺少資源的情況下，台灣書院只能採取「駐點」之方式駐點在我國於海外的僑教中心和文化中心，而迥異於其他國家對外文化機構是以獨立辦公室的設置方式，在規模上顯得狹小且缺乏正式之感。其實，歌德學院以前曾經因為經費問題而被迫關閉一些海外分院，但是，經過評估和改變，現今其穩步發展，並陸陸續續地於世界上設立分院。因此，歌德學院的運行經驗值得台灣書院學習。不過，這些關於台灣書院之學術文章的書寫日期，大多集中於台灣書院之初始，缺少近兩年的現況探討，因而令筆者欲對台灣書院從以前到現在的發展情況做出探討和爬梳。

除了歌德學院的運行經驗值得台灣書院學習，根據我國行政院新聞局官員的〈德國歌德學院柏林分院語言進修報告〉，該員至德國歌德學院的柏林分院實際觀察及修習其德語課程，以研究歌德學院在進行對外文化事務的推動。而且，該員在報告中表示其「觀察歌德學院在德國國際文宣工作中的角色，並研究觀察德國的國際文宣推動方式及特點，及其面對的國內外挑戰。台灣在未來國際文宣推動工作中，亦可參照德國經驗，擬定適合我國的戰略，因應未來之挑戰<sup>13</sup>」以及「馬英九總統在其競選時的文化政策白皮書，亦主張設置境外的「台灣書院」，以與大陸之孔子書院分庭抗禮，由此可見文化傳播亦為我國重點推廣項目之一。因此，職此次出國語訓，除了希望語言能力更精進外，也希望藉由親身參與觀察德國歌德學院的運作方式，作為我國未來文化傳播政策之參考<sup>14</sup>」，據文中所述，該員整理出歌德學院具有「課程完整」、「資源豐富」和「位置適中」的優點，並提供給台灣政府參考。其中「資源豐富」和「位置適中」這兩項即為台灣書院必須學習之處。

除了歌德學院的經驗值得台灣書院學習，以及我國行政院官方文件上亦清楚表示台灣書院在運行過程中，必須參考和仿效歌德學院，再觀台灣書院和歌德學院的成立目的，同樣欲使世界更了解自己，並試圖通過文化的外交手段，讓國際社會與其同盟為友，進而改變自身的國際形象，而這些在在呈現出歌德學院的確適合台灣書院學習和仿效。因此，本文決定採用文化外交之角度進行研究，分別探討台灣書院和歌德學院的運行，並歸納出歌德學院值得台灣書院學習的借鑒之所在。

<sup>13</sup>中華民國行政院，〈德國歌德學院柏林分院語言進修報告〉，《出國語言進修報告》，<https://report.nat.gov.tw/ReportFront/PageSystem/reportFileDownload/.../001>，2011年5月17日，頁2。

<sup>14</sup>同上註，頁4-5。

根據台北歌德學院（Goethe-Institut Taipei）院長羅岩（Jens Rösler）的說法，其指出在歌德學院工作的任務中，關於德語教學之事項便佔有三分之一的比例<sup>15</sup>，因而本文將歌德學院在文化方面推動之成功經驗區分成 10 項：「德語課程和教學」、「德語教師之培訓」、「德語教材之編撰」、「機構的定位及傳播之對象」、「管理機制和工作成效之評估」、「穩定自身機構和長遠發展」、「自主權」、「政府支持度」、「語言和文化之推廣」、「國際合作及交流」。

雖然本文以歌德學院為借鑒之對象，但台灣書院目前並無華語教學之行為，因此，本文僅以歌德學院的組織任務和運行模式做以參考，即「機構的定位及傳播之對象」、「管理機制和工作成效之評估」、「穩定自身機構和長遠發展」、「自主權」、「政府支持度」、「語言和文化之推廣」和「國際合作及交流」共 7 項參照項目，換算成百分比是七成，因此，本文對於歌德學院借鑒的比例為百分之 70。

在此研究中，本文將詳述台灣書院和歌德學院的歷史演變、組織任務和運行模式，以歌德書院在推廣文化的七成成功經驗為借鑒，從中分析出台灣書院的存在問題及提出建言。綜合以上研究動機與目的，茲將本文的問題意識、研究目的和預期貢獻整理如下：

## （一）問題意識

筆者欲以本身在大學文學系和歐洲研究所的所知所學，從文化外交的角度探討台灣文化外交之發展情形，以了解台灣文化外交在世界上的推動情形。而台灣文化外交的具體落實機構是台灣書院，因此，本文係以台灣書院的發展情形，來檢視台灣文化外交之成效何在。

## （二）研究目的

本研究擬從文化外交的角度，以探討台灣文化外交之發展情形。而台灣書院是台灣實行對外文化政策的具體做法，亦可說是文化外交之施行工具。因此，本文欲探討台灣書院發展的情況，以及其成效與不足之處。接著，本文將援引歌德學院在推廣文化成功之經驗，作為台灣書院運行之參考，並探討台灣書院需要改進之部分。

---

<sup>15</sup> 〈TAIWAN OUTLOOK－羅岩（台北歌德學院 院長）Cultural Exchange between Taiwan and Germany〉，《台灣宏觀電視》，2016 年 8 月 8 日，<https://www.youtube.com/watch?v=IX96BwuqYQg>。

### (三) 預期貢獻

根據上述之問題意識和研究目的，本研究預期本文的貢獻有三：

1. 探討台灣書院之架構與運行。
2. 探討歌德學院之架構與運行。
3. 歸納出歌德學院在推動文化方面成功之經驗，並供台灣書院為借鏡。

## 第二節 文獻探討與名詞界定

本文的研究係以台灣書院為主、歌德學院推動文化方面成功之經驗為輔，並使用文化外交理論著手進行研究。因此，此節探討相關之文獻，即「台灣書院」、「歌德學院」、「台灣文化外交」和「文化外交」4大探討主體。不過，對於台灣文化外交的研究不多，在近年才較有人著墨，而論述主要是針對馬英九政府時期，因此本文將「台灣書院」與「台灣文化外交」的文獻整合為一，以進行文獻探討，並作為本文論述之基礎，進而支持本研究之架構與價值。

### (一) 台灣書院與台灣文化外交

於〈台灣書院還有一段長路〉的開端，作者張峰首先敘述了台灣書院的開幕活動和其揭牌之後舉辦之活動，其認為台灣書院舉辦的活動零星，諸如武術教學、現代舞教學和電影播放，其中極少活動成功結合了台灣書院欲對外輸出「漢學」之概念。爾後，文章主體著重於台灣書院的緣起，其中提及了台灣書院受制於美國禁止教學活動而擱置華語教學的構想，以及台灣書院的經費短少，且與政府允諾之金額產生落差。在文章最後一部份，作者認為台灣書院的虛擬平台，係為台灣書院最為成功之所在，其中的數位典藏共有 15 項主題，資源豐富，可使對台灣文化和學術果實有興趣之外國民眾逕行上網搜尋<sup>16</sup>。此文雖短小，但扼要地陳述台灣書院在多方面之情形，諸如其舉辦之活動、設立時遇到之阻礙、經費短缺與外界對於台灣書院虛擬平台之讚賞，可使筆者更清楚地了解台灣書院之推動與實際狀況。

北京語言大學北語教授戴紅亮、中國人民大學對外漢語教師楊書俊合寫之〈台灣華語文

<sup>16</sup>張峰，〈台灣書院還有一段長路〉，《中國新聞周刊》，第44期，2011年，頁62-63。



教學沿革及近年來的政策措施〉一文中，其探討台灣華語文教學自 1950 年代展開之歷史沿革，於這約莫 60 年的時間裡，台灣成立了教學中心和教學培訓學會，並從 2003 年起政府開始介入，形成由民間進入官方主導之階段。雖然此文將研究核心集中於台灣華語文，但其認為台灣書院的設立緣由與華語文活動息息相關，因而提及台灣書院的具體內容，並將其與孔子學院做一比較<sup>17</sup>，而這能使筆者了解台灣書院的產生緣由和施行措施。

華東師範大學政治系研究生丁愚在〈「軟實力」視角下的臺灣書院研究〉中，其以「軟實力」為理論框架，探討馬英九政府的「軟力量」思想，並論述了台灣書院的產生背景與建立過程，由軟實力輸出的主要形式，敘述台灣書院在軟實力輸出上的特點和其所利用的資源，針對台灣書院與孔子學院爭奪海外中華文化主導權的觀點進行辨析，並對於台灣書院提出了簡短的展望<sup>18</sup>。此文可供筆者明白台灣書院的產生緣由和建立過程，亦能對於台灣書院的未來展望，產生扼要之概念。

英國蘭卡斯特大學孔子學院中方院長劉程、華南理工大學國際教育學院院長安然在〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉文中表示：台灣書院是為了抗衡中國的孔子學院應運而生的機構，而且，台灣書院和孔子學院同為傳播中華文化的對外機構，作者認為此情形是「中華文化對外傳播的一國兩制」。於是，此文係以比較台灣書院與孔子學院的異同為主軸，並剖析台灣書院將來面臨的問題與挑戰，進而對於孔子學院提出可持續發展的相應對策。根據此研究結果，作者發現台灣書院與孔子學院在設立目標、機構組成、資金來源、活動組織和獎學金方面，具有高度之相似性，因此，此文認為台灣書院是孔子學院的翻版機構<sup>19</sup>。由於作者之政治立場明顯，本文不予採納其「中華文化對外傳播的一國兩制」之說法，僅參考其對台灣書院探討之客觀部分。

福建師範大學海外教育學院賴林冬的〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉著作中，其詳述了台灣書院之設立過程、運作管理、定位功能、服務內容，以及著墨了台灣書院的發展現況，作者認為台灣書院的發展定位模糊，並無經過充分之研商，和制定詳細的發展規劃藍圖。除了政策搖擺不定和經費短缺之外，其指出台灣書院的籌建計劃停滯不前，僅停留於初設立之 3 間實體書院之規模和數量，而且，在台灣內部對於台灣書院的看法並不一致。再者，國際社會的支持聲音貧弱，美國亦反對台灣書院的教學行為，這將造成台灣書院仍有一

<sup>17</sup>戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第 48 期，2012 年，頁 16-26。

<sup>18</sup>丁愚，〈「軟實力」視角下的臺灣書院研究〉，《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》，第 4 期，2013 年，頁 82-87，<http://kns.cnki.net>，檢索日期：2017 年 8 月 17 日。

<sup>19</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012 年，頁 90-95。

段漫長的時間以突破困境。文末，作者認為為了於海外弘揚中華文化，實現中華民族的偉大復興，台灣書院必須與孔子學院攜手合作，摒棄抗衡<sup>20</sup>。其實，2016年政府已於美國華府成立華府台灣書院（駐美國代表處台灣書院），此為新設之實體書院，於是，截至2017年為止，台灣於海外共設有4間台灣書院，且皆落址於美國。因此，本文將增加華府台灣書院之內容。而筆者發現：雖然中國學者的文章幾乎帶有濃厚之政治色彩與偏見，容易在筆者閱讀文獻時造成困擾。但是，其實中國學者的文章對於台灣書院的著墨較台灣學者深刻，此篇文章之前半部份探討頗為全面，對本研究實有裨益，值得參閱。

台灣國家圖書館漢學研究中心編輯廖箴於〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉中提到：自2004年起，孔子學院陸續在世界各國成立，成為中國化解中國威脅論及推廣其軟實力的途徑和工具，而這儼然成為中國文化「走出去」的符號。雖然晚了7年，我國的台灣書院，才在美國揭牌成立，但相較於中國成立孔子學院的意圖和企圖心，我國著重於推廣「具有臺灣特色的中華文化」，以展現臺灣民主、自由，及經濟穩定發展的成果，並欲藉此重拾對「中華文化的論述權」，而這與中國的孔子學院是迥異的。作者探討兩岸設立孔子學院及台灣書院的背景、發展和意涵，比較兩者在海外漢學推廣的競與合，歸納出台灣書院在國際間產生的效應及影響，希冀能為我文化外交及海外漢學推廣，找出一條新出路<sup>21</sup>。此文對於台灣書院，有著頗為深入之探討與建議，能夠幫助筆者了解台灣書院與孔子學院相較之下的優劣，以期設想出對於台灣書院的建言與判論。

而《兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較》這篇碩士論文，作者在進行孔子學院與台灣書院的比較時，先從文化政策著手，再釐清中華傳統文化的現代意義，和文化政策與一國軟實力的關係，並列出兩岸對於文化政策的發展歷程。作者探討完儒家文化，再從「國際化的文化政策」角度，分析孔子學院與台灣書院文化對外傳播的模式。其得出之異處，分別是國力和政治環境的差異、正體字與繁體字的不同、政經和文化層面的差異，及政府介入程度之不同<sup>22</sup>。而此研究結果，能幫助筆者釐清台灣書院的優勢及阻礙。

在《台灣「文化外交」之研究》此篇碩士論文裡，其指出「文化外交」是國家與民族之間文化交流發展到一定程度上的政治化產物，亦為外交活動邁向成熟的標誌。從根本處來看，「文化外交」是一切外交的基礎與內核，一切外交活動皆離不開文化外交的因素。作者

<sup>20</sup>賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第5期，2011年，頁34-36。

<sup>21</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，2012年，頁113-138。

<sup>22</sup>黃振宇，〈兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較〉。花蓮：東華大學公共行政研究所大陸與兩岸事務組碩士論文，2014年。

認為自從台灣在 1971 年退出聯合國之後，無論在邦交國家的數目，或國際組織會籍的維護上，皆使台灣面臨著漸而艱困的處境，導致台灣的對外關係長期陷於低迷狀態。因此，其認為文化外交係台灣對外關係格局中較能運用及增加國際活動空間和國際能見度的運作方式，此想法與本研究之概念不謀而合。而且，此文詳述了台灣在文化外交上的歷史流變，但僅從兩蔣政府至 2006 年的陳水扁政府，而這可幫助筆者建立台灣文化外交的歷史流變，以及文化外交之概念<sup>23</sup>。

《漢語國際教育》這篇博士論文，係依據傳播學的原理，以研究漢語國際教育的目標、主體、管道和接收之對象，並將文章著墨的重點放置於孔子學院，但其兼論分析了海峽兩岸的漢語國際傳播之執行單位及其策略思維與作法，並比較出孔子學院與台灣書院的執行思想和作法<sup>24</sup>。針對其研究與比較，可令筆者了解台灣書院的產生緣由及具體做法。

南京政治學院理論二系中共黨史專業研究生馬進進於〈馬英九「文化軟實力」政策評析及利用〉中提及：「軟實力」之概念在國際社會上漸而獲得重視，前總統馬英九在多種場合亦對外表示台灣具有「軟實力」，他企圖在兩岸關係上以「文化軟實力」之「長」，以補「硬實力」之「短」，而作者認為由於主客觀的原因，因此前總統馬英九無法取得良好之成效。而中國可以利用前總統馬英九的軟實力政策，以應用於自身之文化軟實力<sup>25</sup>。雖然作者帶有濃厚之政治立場，但其文中陳述了馬英九政府的軟實力政策，及台灣之軟實力資源，這可供筆者了解馬英九政府時期的文化政策，對於本研究將產生裨益。

在〈馬英九的「文化外交」政策〉，作者提到：馬英九自從上台後，配合其活路外交政策，更加強調文化外交的效用，並透過許多手段及途徑，將「具有台灣特色的中華文化」推進國際，更試圖以中華民國（台灣）的軟實力，以升高我國國際能見度、樹立正面形象，以謀求國際對於我的讚賞、肯定與支持，提升雙方關係，擴大我的國際活動空間。而且，簡要分析了馬政府文化外交政策的主要內容及做法，諸如在海外建構台灣書院、設立台灣講座、強化外交部和僑委會的文化外交功能、提高推動文化外交活動的經費……等等。他指出：馬政府文化外交的特點，就是「全民參與，形式多樣」及低調務實，不涉及敏感的政治議題，不敲鑼打鼓地宣傳政治意涵，而是以低調務實的文化外交，以避開各方困擾，實現「外交突破」<sup>26</sup>。此文對於筆者在進行馬政府文化外交政策研究時，能夠更清楚地知悉文化外交之具體內容。

<sup>23</sup>周佳霓，《台灣「文化外交」之研究》（廣州：暨南大學碩士論文，2006）。

<sup>24</sup>劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012）。

<sup>25</sup>馬進進，〈馬英九「文化軟實力」政策評析及利用〉，《湘潮》，2009年，頁9-11。

<sup>26</sup>〈馬英九的「文化外交」政策〉，<http://hk.crntt.com/crn-webapp/cbspub/secDetail.jsp?bookid=47921&secid=47940>，檢索日期：2015年11月17日。

交通大學人文社會學系教授劉大和、淡江大學拉丁美洲研究所教授黃富娟合寫之〈軟性外交力量：文化外交之研究〉，此文首先探討在 APEC 中文化議題的形成，接著分析文化外交的用詞與概念，研究一些國家對於文化外交的運作模式。在第二部分，作者提出對於台灣文化外交的思考<sup>27</sup>，雖然此文是 2004 年的著作，有些研究結果已被時間的洪流所推翻，但這些見解與建議，實屬對於本文有些許裨益。

另一篇文章為“*Cultural Diplomacy : Taiwan*”，作者認為：文化外交已經成為馬英九努力提高國際認可和嶄露頭角的重要手段。文化外交的目的，是加強關係、提升文化合作，以及推動國家利益。透過軟實力和文化外交的方式，能夠促進民主、自由和公平，豐富了我國的外交活力。民主的存在，倘若我國能夠一直保持著與美國和其他民主盟友的支持，能夠提高我在國際上的認同。作者指出：一國文化外交的推進，包括旅遊、教育交流，以及流行文化。雖然我國大力推動文化外交，但在國際上，我的經濟、文化場所，甚至是政治空間，依然狹隘<sup>28</sup>。作者對於旅遊和教育交流的部分，各列出一項數據，能夠幫助筆者對於我國推動文化外交時，有著較具體的了解。

在“*Taiwan's Public Diplomacy at a Time of Institutional Change*”，作者認為：在外交上，我國能彰顯出真正的中國文化的保護，以及國家發展取得的成就，並可以增加各種我與他國的民間團體之間的交流。而這樣不僅節約了資源，還能夠避免破壞該地區穩定，乃至世界的外交衝突。目前我國可行的努力，包括教育和培訓台灣的外交人員，以得到與他國人民的交流<sup>29</sup>。適當之方式，較於先前的金錢外交，就不會損及台灣的利益。而有效的外交，將有助於我開拓更多的寶貴機會。

## （二）歌德學院

中正大學戰略暨國際事務研究所教授林泰和於〈德國公共外交的實踐：歌德學院與德國之音〉中，其主要係探討聯邦德國的公共外交。首先探討公共外交之概念，說明德國公共外交的發展，再以歌德學院與德國之音案例進行分析，進而闡述德國公共外交的實踐所在。在文末，作者認為台灣可以在海外推行公共外交，投入資源並訓練相關外交人員，以促進與當

<sup>27</sup>劉大和、黃富娟，〈軟性外交力量：文化外交之研究〉，《2004 年 APEC 議題論叢》，2004 年，頁 145-156。

<sup>28</sup>Laura Conigliaro, “Cultural Diplomacy : Taiwan,”<[http://blog.project2049.net/2013/10/cultural-diplomacy-taiwan\\_30.html](http://blog.project2049.net/2013/10/cultural-diplomacy-taiwan_30.html)>, accessed on February 7, 2016.

<sup>29</sup>“Taiwan's Public Diplomacy at a Time of Institutional Change,”<<http://www.brookings.edu/research/opinions/2012/05/10-taiwan-diplomacy-huang>>, accessed on February 7, 2016.

地民間團體之合作，進而結合當地僑社，加強與當地民間社團之互動，便能使台灣公共外交發揮出更大之影響力<sup>30</sup>。雖然公共外交並非本文論述之內容，但作者說明了歌德學院設立的主要宗旨、歷史沿革和構成之組織，並使筆者了解歌德學院在德國對外文化政策範疇下的任務，即促進國外的德語方面的學習、維護國際的文化合作，以及介紹德國文化與社會上各個層面的情況，此文提供之資訊可供筆者對於歌德學院擁有一定程度之了解。

在《德國對外文化政策與臺灣之實踐－以台北歌德學院為例》這篇碩士論文裡，其討論二戰後德國聯邦政府如何背負國際社會輿論壓力、民生不振之國家形象，透過對外文化政策、德語推廣和德國文化交流……等方式，以促進他國民人民對於德國之了解與認同，形塑出國際社會對德國的正面觀感與形象。因此，該文爬梳德國對外文化政策之發展脈絡和內涵，爾後，將論述重點框限在台北歌德學院，以檢視德國在台灣推動對外文化政策之實踐和成效。作者訪問了台北歌德學院，並用一些篇幅探討，這能協助筆者明白歌德學院的實踐和成效所在<sup>31</sup>。

北京師範大學國際與比較教育研究所博士研究生張帆、南開大學外國語學院博士研究生王紅梅合寫之〈文化的力量：德國歌德學院的歷史和啟示〉，此文指出：歌德學院是德國最大的媒介組織，在傳播德語、德國文化、促進國際間的文化交流的方面，累積了不少寶貴之經驗。為了使孔子學院的發展更趨良好，作者嘗試對於歌德學院的歷史發展、組織任務和現況做一詳盡之梳理和分析，最終目的係以提出對於孔子學院在發展上的針對性建議<sup>32</sup>。筆者認為此文對於歌德學院之歷史發展之探討頗為詳細，可豐富本研究之內涵。

北京師範大學歷史學院博士研究生柏悅在〈歌德學院與德國語言文化外交的演變〉中，由於其認為探討歌德學院的著作，大多集中於比較教育學、傳播學和國際政治學的角度，因此此文針對歌德學院的歷史探究。首先，作者陳述了威瑪共和國時期，將德國的文化外交開端界定於該時代。而在第三帝國時期，德國的國家機關和民間組織遭到全方位的管制，更淪為納粹政府的宣傳工具。直到聯邦德國的成立，才使德國的文化外交獲得新生，秉持著低調且循序漸進的規劃，歌德學院在國外維護德國的語言和文化，透過鍥而不捨的努力，德國欲維持和平的決心和行動令世界刮目相看，歌德學院亦成為聯邦德國最大之對外交流機構。最後<sup>33</sup>。此文詳述了歌德學院發展變遷的歷史脈絡，並將聯邦德國時期分佈在世界上的歌德學

<sup>30</sup>林泰和，〈德國公共外交的實踐：歌德學院與德國之音〉，《歐洲國際評論》，第9期，2013年，頁1-39。

<sup>31</sup>楊馨綾，《德國對外文化政策與臺灣之實踐－以台北歌德學院為例》（台北：台灣師範大學國際與社會科學院歐洲文化與觀光研究所碩士論文，2016）。

<sup>32</sup>張帆、王紅梅，〈文化的力量：德國歌德學院的歷史和啟示〉，《比較教育研究》，第11期，2006年，頁23-27。

<sup>33</sup>柏悅，〈歌德學院與德國語言文化外交的演變〉，《北京社會科學》，第2期，2016年，頁25-32。

院進行地區劃分及敘述分析，這有助於筆者更加全面地了解德國文化外交政策上之變化，為筆者的研究提供新的視角。

中國人民對外友好協會王薇在〈歌德學院的發展及啟示〉一文中，其首先探究歌德學院的發展歷程，敘述歌德學院的前身—德意志學院，作者認為歌德代表了德國的人文精神傳統，因而或許再也沒有比歌德這個名字更適合命名德國的文化機構。而歌德學院的新生，在於其接手德意志學院的海外分院，依靠既有的系統架構相關之文化項目。而且，歌德學院整和許多德國的海外文化機構，體現出德國在二戰後從國家層面上對外文化政策的重大深入。文章的第二部份，則是聚焦於歌德學院對中國對外文化機構的啟示，雖然這是對於孔子學院的建言，但其分析了歌德學院的成功之處，此研究結果可供筆者進行對於台灣書院之借鑒<sup>34</sup>。

南開大學周恩來政府管理學院教授楊娜於〈戰后德國的文化外交政策及其啟示〉中，其認為德國的文化外交富有成效並呈現出自身特色，因而較容易實現為了國家利益和外交政策而服務的目標戰略。在冷戰結束後，德國的文化外交政策在諸如戰略重點、具體內容、實施手段、資金來源方面產生變化，形成運作機制較高、重視教育與科技的新特點。而此文讓筆者知悉德國文化外交的流變與經驗，進而助於筆者分析歌德學院之歷史與內涵<sup>35</sup>。

於〈孔子學院與歌德學院在文化推廣方面的比較研究〉這篇碩士論文，作者提及：由於世界各國之間的聯繫日益密切，文化交往不斷增多，各國對於文化傳播的重視程度愈來愈高，向國外推廣本國文化已成為不少國家的戰略之一。雖此論文之研究著重於將歌德學院在文化推廣方面的成功經驗，與孔子學院文化推廣工作做一比較，但其說明歌德學院於文化推廣方面成功之經驗，及以文化推廣的國家政策支持、文化推廣的管理機制、文化推廣的經費保障機制、文化推廣的主體實踐4種角度之探討內容，可豐富和助益本文之論述<sup>36</sup>。

北京國際關係學院文化與傳播系教授董璐在〈孔子學院與歌德學院：不同理念下的跨文化傳播〉的文章中表示：歌德學院和孔子學院同為國家之對外語言培訓機構，同時肩負著向外界傳輸一國和民族文化的重任。孔子學院在短時間裡成立的數量，超越了歌德學院60年來的建院總數。而跨文化傳播是一項複雜的系統工程，數量雖然迅速增長，並不代表文化傳播獲得強勁卓越的功效，因為傳播的對象對於陌生或已帶有刻板偏見的族群形象的形象形成或轉變，需要漫長的時間，因此，如何採用文化傳播理念十分重要<sup>37</sup>。此文採用不短的篇幅

<sup>34</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，第6期，2014年，頁43-49。

<sup>35</sup>楊娜，〈戰后德國的文化外交政策及其啟示〉，《南開學報》，第6期，2016年，頁60-67。

<sup>36</sup>杜巍，〈孔子學院與歌德學院在文化推廣方面的比較研究〉（浙江：浙江大學漢語國際教育專業學位碩士論文，2013）。

<sup>37</sup>董璐，〈孔子學院與歌德學院：不同理念下的跨文化傳播〉，《國際關係學院學報》，第4期，2011年，頁

探討文化傳播之理論，但其亦敘述了歌德學院之產生與歷史流變，對於本研究實有助益。

在中國人民大學對外漢語教學中心教授高永安〈歌德學院與孔子學院之比較〉一文中，作者從發展歷史、組織形式、工作內容、旨趣和理念的面相，進行歌德學院和孔子學院之比較，其指出歌德學院和孔子學院皆為官方支持的民間語言教學及文化交流之機構，工作內容都以語言教學、文化傳播和文化交流，並追求國際層面之合作。由於此文係以兩機構之比較為主軸，在歌德學院之部份，該文探討了其發展歷史，並認為政治因素與其發展歷程關係密切<sup>38</sup>。除了發展流變，亦陳述了歌德學院的組織形式、工作內容、工作旨趣和理念，這些研究結果皆可豐富本研究之內涵。

在〈歌德學院與德國的軟實力〉裡，作者沈旭輝首先敘述歌德學院的演變，並指出在21世紀全球學習德語的人數已突破千萬，當中數十萬人係於歌德學院裡學習。而且，與其他國家相比，德國外交部更主張結合文化外交和教育策略，透過其主導歐盟、減少歐洲內部衝突的經驗，以減少全球因文化、宗教和意識形態而引起的衝突為宗旨，此為德國對世界的貢獻之一，由於歐盟在國際層面缺乏專屬的文化外交結構，德國便不時使用「歐盟身份」來推廣其文化外交並受惠，其亦透過歌德學院以為歐盟服務，間接鞏固了德國在歐盟的地位。歌德學院順應時代，以文化外交的方式成功沖洗了納粹極端主義的陰影，而「維持世界和平」亦為德國外交政策中最常出現之字眼<sup>39</sup>。此文令筆者了解德國致力於文化外交和歌德學院的現實層面，實有裨益。

### (三) 文化外交

由於文化背景和政治價值觀的不同，以及文化外交在實務上的討論，似乎高於理論上的探討，因此，國際學術界並無權威之定義<sup>40</sup>。舉例而言，以美國為例，其國務院的報告引用了康明斯（Milton Cummings）的定義，即：「為了加強相互的瞭解，各國家、人民之間有關觀念、資訊、藝術以及其他文化層面的交流」。但對中國來說，文化外交側重以文化交流、傳播和溝通為內容所展開的外交，成為在一定的對外文化政策指導下，藉助文化手段以進行之外交活動。

101-107。

<sup>38</sup>高永安，〈歌德學院與孔子學院之比較〉，《國際漢語教育》，2014年，頁72-77。

<sup>39</sup>沈旭輝，〈歌德學院與德國的軟實力〉，《亞洲週刊》，2015年12月，<http://yzzk.chitao.com/chi/>，檢索日期：2017年11月4日。

<sup>40</sup>胡文濤，〈解讀文化外交：一種學理分析〉，《外交評論》，第96期，頁53；孫國祥，〈「文化外交」之內涵與實踐〉，發表於「文化外交之內涵與實踐」座談會，（台北：外交部外交人員講習所，2007年7月27日），<http://wenku.baidu.com/view/77c8fbd950e2524de5187edc.html>，檢索日期：2016年7月7日。



由於內涵認定的差異，對於文化外交名稱之界定，亦是眾說紛紜。例如：英國稱為「國際文化關係」（International Cultural Relations），加拿大、澳洲、新加坡也比照使用。台灣、中國、法國使用「文化外交」（Cultural Diplomacy），日本稱作「文化交流」（Cultural Exchange），荷蘭、奧地利、瑞典使用「國際文化政策」（International Cultural Policy）<sup>41</sup>，而德國則是採取「對外文化政策」（德語為 Auswärtige Kulturpolitik）<sup>42</sup>。

且觀我國，文化部在其官方文件中表示：台灣書院這項政策係「在行政院成立「行政院臺灣書院政策推動小組」架構下積極推動，並結合文建會、僑委會及外交部等相關機關，整合現有海外文化資源以執行臺灣書院計畫。因涉駐外員額及預算問題，短期內推動不易，惟終於在 2011 年，我國在美國紐約、洛杉磯及休士頓等三大城市分別設立「臺灣書院」，邁向貫徹文化外交的目標。<sup>43</sup>」，由該文件可以看出文化部對於台灣書院是以「文化外交」之名詞為界定。由於本文的研究主體是台灣書院，因而本文採取文化部使用的「文化外交」之名稱。

山東師範大學政法學院學者孫紅霞和李愛華在〈文化外交的獨特價值〉一文中，將文化外交定義為：「是為了達到特定政治目的或對外戰略意圖、以文化傳播、交流與溝通為內容，所展開的外交。」在世界外交史中，文化外交與政治外交、軍事外交、經濟外交構成外交活動中的四大層面。由於作為國家重要的軟實力資源及外交手段，文化外交對於一國實力的增強，和對外目標的達成，可說是發揮著經濟、政治手段都難以達到的作用，因此，文化外交擁有與其他外交方式不同之價值<sup>44</sup>。此文著重於強調文化外交的價值，像是扮演著促進國與國交流和合作的「先行者」及「推進器」……等角色。

中國外交學院教授李智〈試論文化外交〉一文中，將文化外交定義為：「是以文化傳播、交流與溝通為內容所展開的外交，是主權國家利用文化手段達到特定政治目的或對外戰略意圖的一種外交活動。」在文章裡，作者認為文化具有擴散性、共享性和非壟斷性，通過文化軟實力的施展，文化外交能夠藉由公眾，以影響一國的對外政策。並從跨文化傳播的角度，闡述文化外交的基礎，是建立於此，在經過文化與文化之間相互交流和影響……等過程，能夠促進對彼此的了解，進而減少衝突，增加合作機會<sup>45</sup>。此文提及文化軟實力，此觀

<sup>41</sup>孫國祥，〈「文化外交」之內涵與實踐〉，發表於「文化外交之內涵與實踐」座談會，（台北：外交部外交人員講習所，2007年7月27日），<http://wenku.baidu.com/view/77c8fbd950e2524de5187edc.html>，檢索日期：2016年7月7日。

<sup>42</sup>楊馨綾，〈德國對外文化政策與臺灣之實踐—以台北歌德學院為例〉（台北：台灣師範大學國際與社會科學院歐洲文化與觀光研究所碩士論文，2016），頁數44。

<sup>43</sup>中華民國文化部，〈辦理部長赴美國視察洛杉磯及休士頓臺灣書院業務報告〉，《文化部及所屬各機關出國報告》，<http://event.fepz.org.tw>，2013年11月29日，頁4。

<sup>44</sup>孫紅霞、李愛華，〈文化外交的獨特價值〉，《山東師範大學學報》，第52卷第1期，2007年，頁37-39。

<sup>45</sup>李智，〈試論文化外交〉，《外交評論：外交學院學報》，第71期，2003年，頁83-87；蔡函君，〈英國文



點能夠增加本文藉以軟實力解釋文化外交的合理性與論述基礎。

廣東外語外貿大學教授胡文濤在〈解讀文化外交：一種學理分析〉中，將文化外交定義為：「是政府或者非政府組織通過教育文化項目交流、人員往來、藝術表演與展示以及文化產品貿易等手段為促進國家與國家之間、人民與人民之間相互理解與信任，構建和提升本國國際形象與軟實力的一種有效外交形式，是外交領域中繼政治、經濟之後的第三支柱。」作者提到由於九一一事件發生後，在國際關係中，文化外交的角色再次重要起來，美國必須緊握文化外交這項思想武器，以化解恐怖主義的「反美主義」<sup>46</sup>。此文搭配時間的案例，臚列一些學者對於文化外交的解釋和定義，交叉比對，並提出作者自己對於文化外交的定義，而這對本文在進行文化外交涵義與定位的釐清時，幫助筆者擁有不一樣的見解及看法。

相隔6年，於2013年，胡文濤教授和廣東工業大學教授招春袖合寫〈文化外交與國家國際形象：一種文化維度的建構〉，他們將文化外交定義得更細膩：「是通過思想、訊息、價值觀、制度、傳統、信仰以及文化其它方面的交流，旨在培養國家之間相互理解的外交方式。」在上一篇文章，作者回顧文化外交的研究現況，再探討定義辯析。而在此篇文章中，兩位作者認為：文化外交是在國際關係中運用的一種工具，在1960年代時，首先被運用在西方，被美國當成抵制蘇聯的一種宣傳手段。而進入21世紀後，文化外交在國際關係中漸成要角，並被大多數國家所重視及運用，各國因而紛紛成立相關之機構。雖然有學者對文化外交進行了較深入之理論研究，但尚未形成一個學術研究團隊，並且針對文化外交在國家整體外交中的特殊角色，以及在維護國家利益和國際和平方面的功能，尚缺乏深入之理論探討。因此，兩位作者在本文探討文化外交在國家國際形象的建構和傳播方面的角色及作用，並分析其在國家利益的維護和建構方面的特定功能，這能供筆者對文化外交之學理建設和案例擁有扼要概念<sup>47</sup>。

北京外國語大學教授劉乃京在〈文化外交—國家意志的柔性傳播〉中，將文化與外交比喻成聯姻關係，並隨著資訊時代的來臨，此聯姻進入了一個新的狀態。他認為，之所以會驅動文化外交，是因為一國的政治和經濟利益。一國要如何在對外交流中，不露痕跡地推銷自己的外交政策，以獲得他國人民的理解與支持，這不像宣傳，又勝過宣傳，而此是推動文化外交所尋覓的最高境界。文化外交具有實質性和必要性，也是構成及提升一國外交影響力的柔性權力<sup>48</sup>。

化外交政策之研究—以文化創意產業為例》。嘉義：南華大學歐洲研究所碩士論文，2012，頁5。

<sup>46</sup>胡文濤，〈解讀文化外交：一種學理分析〉，《外交評論》，第96期，2007年，頁50-58。

<sup>47</sup>胡文濤、招春袖，〈文化外交與國家國際形象：一種文化維度的建構〉，《國際新聞界》，第35卷第8期，2013年，[http://www.spda.org.cn/content/2013-11/28/content\\_6542199.htm](http://www.spda.org.cn/content/2013-11/28/content_6542199.htm)，檢索日期：2016年11月8日。

<sup>48</sup>劉乃京，〈文化外交—國家意志的柔性傳播〉，《新視野》，第3期，2002年，頁66-68。

曾經從事文化外交的英國外交官米契爾 J. M. Mitchell 在 *International Cultural Relations* 這本書中，將文化外交定義為：「文化在國際協議中的介入，是文化對國家政治外交和經濟外交的直接支持。」作者以國與國之間的文化關係，去進行文化外交的探究，並釐清了文化外交、文化關係與文化活動的意涵，有助於幫助筆者了解它們之間之異同，實屬研究文化外交領域的入門書籍<sup>49</sup>。

Damien M. Pwono 博士在 “*Fostering a Cultural Diplomacy Policy Dialogue: The Quest for Stewardship and Cooperative Engagement*” 這篇文章中，他認為在面對全球外交日漸增加的機會與挑戰，以藝術、媒體和文化資產……等文化外交之方式，這是有益於國際社會、經濟、政治和教育交流……等，不過，在利益的性質與持續性方面，仍需要關注與釐清。而且，作者提出了反向思考，探討文化可能帶來的災難，值得深思<sup>50</sup>。

“*Cultural Diplomacy*” 一文中指出：國際關係的特點，往往是衝突和強硬外交。但是，在日益全球化的世界中，「軟實力」正在成為可以超越政治延伸到文化的一個重要概念。透過象徵砲艇或核武器的硬實力，已經讓位給軟實力。其中，歐洲自稱是潮流的領先。在公共外交的重塑下，文化外交的作用，承擔了一個新的層面。舉例而言，像是德國歌德學院和法國文化協會，不再只是被視為展示自己國家文化藝術的機構，而是在幫助本國與他國人民之間建立認識和了解，而互惠互利成為附加價值。像是藝術創新往往會涉及較大之風險，有時候，就產生了跨國合作。因此，文化外交不僅是一門學科，而是在活生生的現實中，扮演著愈來愈重要之角色<sup>51</sup>。綜觀之下，此文僅是簡略舉隅一些文化外交之活動，對於文化外交之定義，並無明確之解釋與界定，因而筆者認為，此文只能當成學習文化外交的十分簡要入門之文章，倘若要仔細探究文化外交之學術層面，則需翻覽他文。

在 “*What is Cultural Diplomacy*” 中，作者認為：文化外交可以被描述為：基於思想、價值觀、傳統和文化等方面交流的過程中，無論是加強關係、加強社會文化合作，或是促進國家利益的一種外交方式。文化外交可以由公共部門、私營部門或民間社會來實踐。文化外交是個新興之研究領域，但其實文化外交的實踐，從很久之前，就已經展開。像是探險家、旅行家、商人、教師和藝術家，都稱得上是「非正式大使」。而且，早期的文化外交，都被

<sup>49</sup>J. M. Mitchell, *International Culture Relations*. (London: Allen and Unwin Publishers Ltd., 1986)；蔡函君，《英國文化外交政策之研究－以文化創意產業為例》。嘉義：南華大學歐洲研究所碩士論文，2012，頁 6。

<sup>50</sup>Pwono, Damien M., Winter 2009. “Fostering a Cultural Diplomacy Policy Dialogue: The Quest for Stewardship and Cooperative Engagement,” *The Journal of Arts Management, Law, and Society*, Vol. 39, No. 4, pp. 297-304；蔡函君，《英國文化外交政策之研究－以文化創意產業為例》。嘉義：南華大學歐洲研究所碩士論文，2012，頁 3-4。

<sup>51</sup>Fryer, Jonathan, “Cultural Diplomacy,” *DIPLOMAT*, <[http://www.diplomatmagazine.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=509:cultural-diplomacy-&catid=39:lifestyle&Itemid=101](http://www.diplomatmagazine.com/index.php?option=com_content&view=article&id=509:cultural-diplomacy-&catid=39:lifestyle&Itemid=101)> , accessed on January 24, 2016.

認為是生活的實例。舉例而言，建立正規的貿易路線，使訊息和文化禮品，或商人和政府代表之間，能夠頻繁交流。前人對於文化交流的努力，可以認定為文化外交的早期案例<sup>52</sup>。此文雖無列出明確年代與案例，但作者以綜覽之方式，回顧了前人的文化外交之活動，以及簡單舉出現代文化外交之例子，這幫助筆者進行本文研究時，擁有較為宏觀之視野，以及了解文化外交之實例，而不會覺得文化外交的範圍過於龐大及空洞。

綜觀以上文獻，本文採取胡文濤教授採用之內涵，並加以潤飾，將文化外交定義為：「一種政府或者非政府組織通過教育文化項目交流、人員往來、藝術表演與展示以及文化產品貿易等手段，為促進國家與國家之間、人民與人民之間相互理解與信任，構建和提升本國國際形象，以達到目的的軟性外交行為」。

### 第三節 研究方法與章節及範圍限制

此節乃研究方法與途徑、章節之安排、研究範圍及限制的書寫，係陳述了本文擬採取之研究途徑（Research Approach）與研究方法（Research methods），以解釋筆者採用的原因，及介紹該途徑和方法之內涵。之後，展開本研究的架構推演與章節順序之安排，以及將本文之研究範圍與限制所在做一陳述。

#### （一）研究途徑與研究方法

本文的研究途徑，係「文化外交研究途徑」。研究途徑指的是選擇問題與相關資料的標準，主要是作者使用何種角度切入，以探討該主題和相關問題<sup>53</sup>。由於晚近各國紛紛成立對外文化機構，以文化交流包裝外交，透過政府之手，以達到外交上的實質目的，諸如：歌德學院、英國文化協會以及我國的台灣書院。

台灣書院和歌德學院成立之目的，係以文化為手段，通過文化軟性之魅力，開拓台灣和德國文化在海外的市場，進而使世界更瞭解台灣和德國，與台灣和德國同盟為友。因此，本研究擬以文化外交的角度進行研究，研究台灣書院和歌德學院如何以文化為矛，對自身艱困的國際活動空間，開創出一條新的路徑。

<sup>52</sup>ICD-Institute for Cultural Diplomacy, "What is Cultural Diplomacy," ICD-Institute for Cultural Diplomacy, <[http://www.culturaldiplomacy.org/index.php?en\\_culturaldiplomacy](http://www.culturaldiplomacy.org/index.php?en_culturaldiplomacy)>, accessed on January 24, 2016.

<sup>53</sup>孫本初，〈如何寫好一篇優質的碩博士論文〉，《撰寫碩博士論文與投稿學術期刊論壇》，頁3，<http://www.ntpu.edu.tw/pa/news/93news/attachment/940524/940524-4.pdf>，檢索日期：2016年9月12日。

本文採取的研究途徑為文化外交，據理而言，文化外交相關事務之推動，應屬於外交部之運行範疇。但是，台灣書院目前的主政單位係文化部，由文化部進行相關推動事宜。而且，在馬英九政府時期，台灣書院即被列為台灣文化外交的實際操作項目之一，而在蔡英文政府時期，文化部長鄭麗君曾公開表明在其任內，文化政策將不會有大幅度之變動，遂目前台灣書院的主政單位依然是文化部。因此，本文對於台灣書院的探討，係以文化外交為途徑。

而在研究方法之部分，本研究的研究方法有三：以「文獻分析法」（Literature Review Method）及「歸納法」（Induction Approach）為主，「訪談法」（Interview Method）為輔。

### 1.文獻分析法

文獻分析法是一種簡易性的探討性研究法，它針對文獻或學者所做的研究資料，加以蒐集、整理探討，並予以系統化，以作為研究論述的佐證資料。既能夠加強研究之論證基礎，亦可使概念架構精緻化<sup>54</sup>。文獻分析法在研究的應用方面，有以下4項特點：

- (1) 它研究的事件是過去而非目前發生的。
- (2) 它所利用的資料是過去的紀錄與遺跡。
- (3) 它只是一種間接而非直接的觀察，因為研究者無法對過去發生的事件做直接的觀察。
- (4) 在限度內幫助我們了解過去、重建過去、解釋現在，及推測未來<sup>55</sup>。

本研究的參考資料，係以期刊論文、官方文件、官方網站資料、專書為主軸，這皆是二手以上之資料。待筆者將文獻彙整、歸納與分析，並輔以質化訪談法之後，便豐富了本文之研究結果。

### 2.歸納法

<sup>54</sup>胡龍騰、黃瑋瑩、潘中道譯，Ranjit Kumar 著，《研究方法：步驟化學習指南》（台北：學富文化，2000），頁31-40。

<sup>55</sup>葉志誠，《社會科學概論》（台北：揚智文化，2000），頁103-104。

歸納法指的是從文獻中的整理，尋求其中的共同之處，或特徵之間的關係，發現一般性原則與原理，以謀求歷史的真實面貌。進而把研究結果套用在其它未經觀察的類似事例<sup>56</sup>。歸納法能協助在筆者一步一步臚列、分析文獻、整理訪談結果時，歸納、整理、轉化為研究成果。

### 3. 訪談法

訪談法是指一種讓訪問者與被訪問者有面對面的接觸，並且透過有目的的談話，以尋求研究資料的方法，而且該研究方法具有直接性和適應性強的特色<sup>57</sup>。筆者欲進行台灣書院的研究，涉及行政架構與設立經驗，資料不應該亦無法侷限於二手以上之資料，而是必須與相關負責的部會機構接觸，尋求資料上的協助，以及經由口頭訪談，才能獲得具有內涵且準確的最新訊息，以提升本研究之信度。於是，筆者將投遞信件至實體台灣書院、台灣書院的主辦和協辦部會機構，待獲得其同意後，再致電與其訪談，跳脫既有文獻資訊和觀念上的侷限，以了解目前台灣書院運作之真實情形。

由於曾經參與台灣書院運行之合作部會甚多，有些部會之承辦人員業已離職不知去向，以及適逢政黨輪替，有些官員認為台灣書院係為馬英九政府時期之政策，不願談論而推諉拒絕與筆者訪談。因此，從2017年11月至2018年5月，筆者僅成功訪談了5個部會機構，即教育部、交通部、漢學研究中心、洛杉磯台灣書院、台北歌德學院（見表1.1）。不過，台北歌德學院院長拒絕回答關於人員工作情形、預算及使用情形、財務……等內部之相關問題，因為其認為這些問題隸屬於競爭環境中的內部商業訊息，不適合在訪談中談論。

表 1.1：訪談詳情之彙整表

受訪者時任單位及職稱	訪談方式	受訪日期	附註
洛杉磯台灣書院主任及職員	電郵訪談	2017年11月3日～ 2018年2月4日	該院自2018年2月4日起 便無給予回覆
教育部職員	電話訪談	2017年11月10日	
交通部職員	電話訪談	2017年11月22日	
漢學研究中心職員	電話訪談	2017年11月14日	

<sup>56</sup>張紹勳，《研究方法》（台中：滄海，1994），頁305。

<sup>57</sup>葉志誠，《社會科學概論》（台北：揚智文化，2000），頁111。

表 1.1：訪談詳情之彙整表（續）

受訪者時任單位及職稱	訪談方式	受訪日期	附註
台北歌德學院院長	親自面訪	2018年5月4日	拒絕回答關於人員工作情形、預算及使用情形、財務……等內部之相關問題

資料來源：作者自行整理

除了訪談，筆者亦透過書信往返之方式，以進行關於台灣書院之內容詢問與問題釐清，筆者投遞信件的機構對象有：紐約台灣書院、休士頓台灣書院、前休士頓台灣書院主任、行政院、外交部、文化部、教育部、交通部、僑委會、國家圖書館，共計 10 個單位，但休士頓台灣書院尚未給予回覆，而行政院委託文化部回應（見表 1.2）。

表 1.2：投遞信件詳情之彙整表

發信單位	聯繫方式	聯繫日期（投遞信件～獲得回覆）	附註
紐約台灣書院	投遞信件	2017年11月3日～ 2017年11月10日	
休士頓台灣書院	投遞信件	2017年11月7日	截至2018年5月尚未取得任何回覆
前休士頓台灣書院主任	投遞信件	2017年11月3日～ 2017年11月9日	該員自2017年11月9日起便無給予回覆
行政院	投遞信件	2017年11月14日～ 2017年11月27日	轉請文化部回覆
外交部	投遞信件	2017年11月3日～ 2017年11月30日	投遞信件數次，某次回覆轉請外交部駐奧地利代表處回覆
文化部	投遞信件	2017年11月3日～ 2017年12月8日	投遞信件數次
教育部	投遞信件	2017年11月3日～ 2017年11月9日	

表 1.2：投遞信件詳情之彙整表（續）

發信單位	聯繫方式	聯繫日期（投遞信件 ～獲得回覆）	附註
交通部	投遞信件	2017 年 11 月 16 日～ 2017 年 11 月 25 日	
僑務委員會	投遞信件	2017 年 11 月 3 日～ 2017 年 11 月 20 日	投遞信件數次
國家圖書館	投遞信件	2017 年 11 月 11 日～ 2017 年 12 月 6 日	投遞信件數次

資料來源：作者自行整理



## (二) 研究架構與章節安排

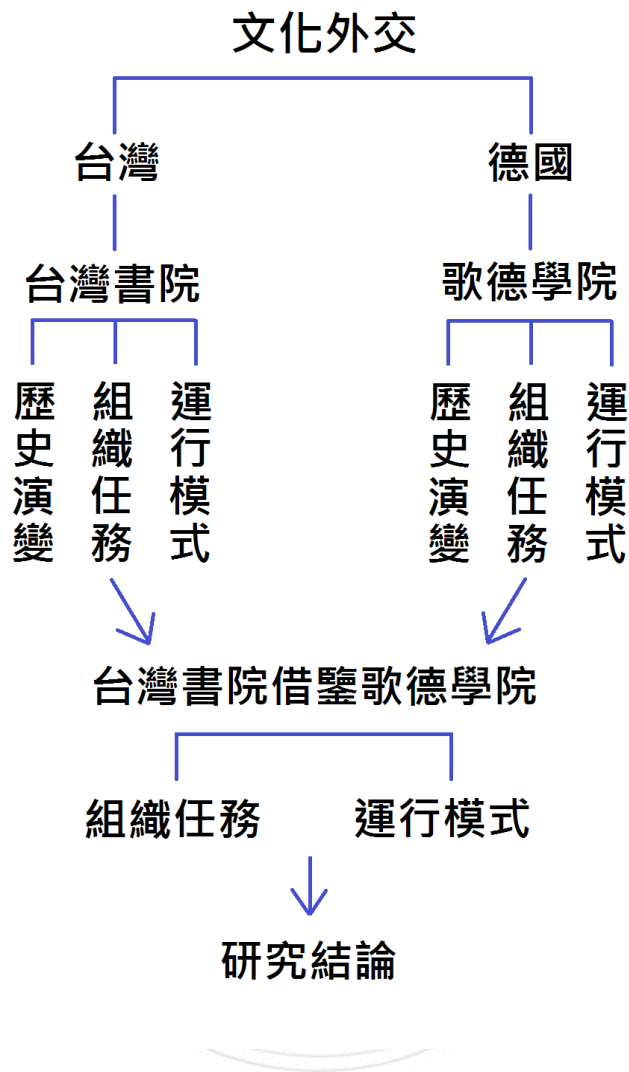


圖 1.1：研究架構圖

資料來源：作者自行繪製

圖 1.1 為本文的研究架構圖。本文係探討本研究之主體—台灣書院，探究其運作情況與成效及不足之處，以檢視台灣之文化外交是否成功，再借鏡歌德學院推動文化上成功之經驗，作為台灣書院推動文化之參考，並探討台灣書院需要改進之部分，此部分即本文最終得出的研究成果。

在章節安排之部分，本文的第一章為緒論，陳述本研究的研究動機和目的，回顧相關的



國內外文獻，及針對重要的名詞做釋義，並列舉出本研究的貢獻之處。接著，解釋本文採取的研究途徑與研究方法，以及展開章節安排和研究架構的推演，並將本文的研究範圍和限制做一陳述。

本文欲研究台灣書院，必須先了解其才能剖析其現況。於是，第二章的開端，係以台灣書院產生之緣由作為揭幕，再將著墨的主體聚焦於4間實體台灣書院和數位台灣書院，及其行政組織架構和發展之現況。本研究係以歌德學院為借鑒之對象，因此，第三章將釐清歌德學院成立之背景與歷史演變、組織任務和運行模式。

在釐清台灣書院和歌德學院之緣由及運行模式之後，第四章將歸納出歌德學院推廣文化方面成功之經驗，並以此成功經驗為借鑒，提出對於台灣書院未來發展之相關建言。末章，即匯集了本文之研究發現和筆者進行研究上之感觸，以及對於將來有心選擇以台灣書院為相關研究之士，提出些許建議與期許。以上是本文設定之章節安排與理由。

### （三）研究範圍與研究限制

本文欲以文化外交之研究途徑，探討台灣書院和歌德學院的運行之內涵，因此，本文對於文化外交的限縮範疇，係台灣書院和歌德學院。而本文所探討的文化外交的應用層面，只在於台灣書院和歌德學院。

在台灣書院研究的時間上，本文將研究時間定於馬英九政府時期至迄今的蔡英文政府時期，即2008年至2018年，以檢視這10年裡台灣書院之產生與現況。在研究的空間上，係為在美國洛杉磯、休士頓、紐約、華府這4處設置之實體台灣書院，以及虛擬台灣書院網路平台。在歌德學院之部份，由於歌德學院於1951年成立，因而本文研究的時間設為1951年迄2018年，研究的空間為歌德學院整體機構。

前總統馬英九曾明確指出：台灣書院宣揚的文化，是「雜揉了台灣特色的中華文化」。而文建會亦表示：台灣書院所要展現的成果是「在中華民國和平、自由、多元的基礎上所蘊育出具有台灣特色的中華文化」，台灣書院將以此種「具台灣特色的中華文化」與世界交融<sup>58</sup>，異於中國在其對外文化機構孔子學院中推動的中國傳統五千年文化，因此特在此做一研究範圍之釐清。

由於筆者在蒐尋資料時，意外發現有「奧地利中華僑校（台灣書院）」這間機構，筆者

<sup>58</sup> 〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015年11月24日。

以為該僑校已在某種程度上轉型為台灣書院，具有僑校和台灣書院之性質和功能，因而筆者投遞信件詢問文化部、僑委會和外交部。文化部和僑委會回覆該僑校並非在其業務範圍之內，而外交部表示該僑校係與中華民國駐奧地利代表處合作辦理，遂該部委請駐奧地利代表處與筆者聯繫。

根據該代表處之回覆，奧地利中華僑校（台灣書院）係於 1972 年由旅奧僑胞支持資助之海外僑校，因其成立宗旨在於推廣正體字教育及中華傳統文化，此與文化部之台灣書院相同，兩者均進行正體中文字及中華文化之推廣。而且，為了與在奧地利之中國僑校做一區隔，爰在校名後加上「台灣書院」。由於奧地利中華僑校（台灣書院）並非因為前總統馬英九之台灣書院政策而成立之機構，因此，本文在此釐清說明。

而本文的限制之處，在於文化外交隸屬於新興的研究領域，關於台灣文化外交方面的研究貧瘠，而台灣書院至今成立僅 6 年，研究者不多，且幾乎是中國學者的著墨較多，篇幅較短亦觀察層面不夠廣泛，並帶有一定之政治立場。於是，筆者需實際接觸負責辦理台灣書院的部會機構，待獲得同意後再與之訪談，以訪談結果增加本文之內涵。

不過，由於台灣書院曾經採取跨部會與民間組織分工的方式運行，牽扯其工作內容的單位機構甚多，筆者無法一一採訪各個部會機構與相關之承辦人員，以進行廣納意見與進行比對。而且，台灣書院的主政單位文化部不接受筆者之訪談，因此筆者無法獲取目前台灣書院運作之內部實情。由於本研究採用訪談法，訪談之結果可能侷限於官員之見，或其帶有個人立場，並無法確保客觀上之事實，這將會是本文的限制之處。再者，適逢政黨輪替，原先的國民黨下野，改為民進黨執政，筆者在與政府單位聯繫時，發現許多時任的職員已離職，此將造成筆者訪談上之困難與限制。

## 第二章 台灣書院之設立與運行

21世紀，被視為是知識決定競爭勝負的關鍵，先進國家無不傾盡全力地進行改革與展現自身實力，推動以提升國民世界競爭能力導向的教育模式，並在海外成立推展該國語言與文化的相關機構，除了本文的研究主體之一歌德學院，尚有諸如西班牙的塞萬提斯學院、英國的文化協會、中國的孔子學院、義大利的但丁協會（義大利語為 *Società Dante Alighieri*）、葡萄牙的卡蒙斯學院（葡萄牙語為 *Instituto Camões*）、俄羅斯的文化協會（*Russian Culture Association*）……等對外文化機構，一場以文化為武器的戰爭逐漸揭開序幕，各國爭先恐後地欲藉著文化機構的拓展，欲將其文化和思想傳播到世界<sup>59</sup>，利用溫和無毒的蜜糖，包裹著具有侵略性的政治意圖。

在世界各國紛紛以文化展現自己的潮流下，台灣亦跟上腳步，踏進這道漩渦裡，將具有台灣特色的中華文化推動至海外，以期令世界發現並了解台灣文化之美，進而被台灣吸引，更能填補傳統外交所無法達到的柔性效果。遂本章將細寫由台灣政府用以向世界宣揚台灣文化的工具—台灣書院，詳述其產生的緣由、組織架構和運行模式。

### 第一節 台灣書院之歷史演變

隨著時代之演進，一國的外交工作儼然跳脫既往制式和傳統的運作模式，各國之間以文化認識做為最根本的基礎，因為若欲與一國建立關係，首先必須了解其歷史文化、風俗民情及社會價值，透過彼此在文化上之了解和交流，才能較容易地培養出合作關係。台灣為了使國際社會在互信基礎上充分了解和認識台灣文化，台灣政府採取以文化互信為本的「文化外交」，由諸如外交部和文化部的涉外工作單位共同推動台灣書院，除了將具有台灣特色的中華文化以外交之手段推上國際，更能促進台灣與國際之間的交流與合作。因此，據理而言，台灣書院的運行有助於文化外交的推動，而文化外交的工作進展亦可成為台灣書院推動文化活動項目的支柱<sup>60</sup>。

2008年，作家龍應台在媒體撰文，呼籲分別代表國民黨和民進黨的中華民國總統選舉候選人馬英九先生和謝長廷先生，其希望兩位候選人應該更加重視台灣的軟實力問題。因為，龍應台認為：「用軍備和金錢外交去和中國大陸做國際上的競爭，猶如矮子比高、才女

<sup>59</sup>廖箴，〈打造全球化的漢學研究平臺—臺灣書院「漢學書房」介紹〉，《漢學研究通訊》，第30卷第4期，2011年，頁47。

<sup>60</sup>周佳霓，《台灣「文化外交」之研究》（廣州：暨南大學碩士論文，2006），頁33-34。

競美」。對於龍應台的呼籲<sup>61</sup>，馬英九先生在杏花林茶坊發表「開大門走大路前瞻 2008」文化政策時<sup>62</sup>，表示其將於世界廣設對外文化機構，即「台灣書院」<sup>63</sup>。

翻開其競選的〈馬蕭文化政策綱領〉，內容明確表示倘若馬英九先生順利當選，台灣將舉起「文化」的旗幟，讓文化成為 21 世紀首要的發展戰略，期許自己能當一個「文化總統」，落實文化優先和文化領政<sup>64</sup>，他強調：「文化是台灣的關鍵實力，唯有將文化提升匯聚成整體國力，台灣才能以小搏大，才能永續經營。」<sup>65</sup>，並在綱領裡提及台灣書院，表示其欲設置境外台灣書院的決心：

台灣是華人文化重鎮，舉凡儒教、佛學、禪宗、文學、建築、工藝、傳統民俗等，均得到較其他華文地區較為完整的保存與發揚。有系統地與歐美國家社區合作設置「台灣書院」，開設哲學、文學、藝術等相關課程，推動「台灣學」，不僅可以拓展文化市場，更可以改變台灣的國際形象。兩岸關係和緩後，台灣書院亦可駐北京、上海、廣州各點，促進大陸與台灣的深度交流<sup>66</sup>。

在此綱領中，明確表示台灣是華人文化的重鎮，相較於其他華文地區，台灣在儒學、宗教、文學、藝術……等方面均獲得較為完整的保存和發揚。若是能夠在歐美地區，與其合設台灣書院，推動相關課程，便可以拓展文化市場和改變台灣的形象，甚至能將台灣書院推進中國，促進中台之間的交流。而這顯示在馬英九先生的施政策略裡，「台灣書院」不僅只是個用文化與世界交心的機構，其功能不僅可以幫助台灣在文化方面拓展海外市場、改善國際社會對台灣產生的原有印象，甚至能夠促進和中國之間的關係，與其進行深度交流。因此，台灣書院的定位，並非單純是海外的文化交流機構，其背後隱藏的是極為濃厚的政治意圖。

不過，事實上，早在馬英九先生提出設立台灣書院之前，台灣在美洲、日本、東南亞……等華人地區，便已設置了「中華學校」，當地華人華僑的子女，或是對漢語產生興趣的當地民眾，均可進入中華學校就讀學習<sup>67</sup>。而這不禁令人感到質疑台灣設置「台灣書院」的必

<sup>61</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012年，頁91。

<sup>62</sup>〈馬英九公布文化政策 當選後以「文化總統」自居〉，《北美新浪網》，2008年1月24日，<http://news.sina.com>，檢索日期：2017年9月15日。

<sup>63</sup>賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第5期，2011年，頁34。

<sup>64</sup>劉俊裕，〈文化治國、文化興國（上）：臺灣文化政策的藍圖在哪裡？〉，《聯合新聞網》，2014年7月22日，<http://opinion.udn.com>，檢索日期：2016年1月24日。

<sup>65</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期，2012年，頁115。

<sup>66</sup>〈馬蕭文化政策〉，《國家政策研究基金會》，<http://www.npf.org.tw/11/4118>，檢索日期：2016年1月24日。

<sup>67</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012年，頁91。

須性何在？

「中華學校」指的是以華僑子女為對象所設立的學校<sup>68</sup>，其以傳承中華文化為根本，大致上設有小學部、國中部和高中部。以「大阪中華學校」為例，其目前的學生主要為華僑子弟、被派遣到日本公司或交換的技術人員、留學生子弟，或是日本人的子弟。大阪中華學校教授台灣的教科書，並同時配合學生升學和就業，而使用日文教科書，實行繁體中文、日文和英文三語並進的教學模式<sup>69</sup>。為了區分「台灣書院」與「中華學校」的差異性為何，本文扼要做出下列表格（表 2.1）以做對照和釐清：

表 2.1：台灣書院與中華學校之比較

名稱	成立地區	實施方式	施行對象	推動目的
中華學校	美洲、日本、東南亞等華人地區	教授台灣教科書並配合學生升學及就業	1. 華僑的子女 2. 對漢語產生興趣的當地民眾	傳承中華文化
台灣書院	歐美地區	哲學、文學、藝術等「台灣學」課程	1. 非華裔人士 2. 海外華人子女 3. 具備簡單中文能力的外國朋友 4. 視華語為第二語言的洋人	宣揚具有台灣特色的中華文化、拓展文化市場、改變台灣形象、促進中台深度交流

資料來源：作者自行整理

根據表 2.1 的彙整與比較，可以得知「中華學校」的成立地區在華人地區，而「台灣書院」則是集中於歐美地區；在實施方面，「中華學校」主要是針對華僑子女或當地居民，教授繁體中文的台灣教科書和日文教科書，完全以教學為導向，而「台灣書院」則開設蘊含台灣文化的文化課程，以向外傳遞與推廣具有台灣特色的風俗與文化，再輔以語言教學，所以學習對象不設限於是否為華裔人士；同樣以文化為推動核心，「中華學校」的推動目的是「傳承」，而「台灣書院」則是「宣揚」，前者以對內為主，後者是對外，本文認為此項為「中華學校」與「台灣書院」最明顯的差異之處。根據扼要的比較，本文發現，雖然「中華學校」與「台灣書院」包裹的核心皆為文化，但兩者有許多不同之處，因此，本文認為馬英九先生將「台灣書院」最列為其施政措施，有其必要性。

<sup>68</sup>中華學校分為中國和中華民國兩大體系成立。參見〈中華學校〉，《維基百科》，<http://zh.m.wikipedia.org>，檢索日期：2017年9月15日。

<sup>69</sup>〈各種詢問與回答〉，《學校法人大阪中華學校》，<http://www.ocs.ed.jp>，檢索日期：2017年9月15日。

不過，不僅台灣書院的存在性與否令人質疑，就連「台灣書院」這個名稱亦備受關注和討論。有作家認為，「書院」作為一個學術傳統的載體，可以說是民間知識份子建立自主教養機制的一個象徵，但是，當對外文化機構使用「書院」這個招牌時，其實是悖反其原初精神的<sup>70</sup>。另外，有學者認為「台灣」是個地域名稱，毫無帶有任何文化之意涵<sup>71</sup>，並帶有具有一定的政治色彩，包含了政治對立性<sup>72</sup>。而較為資深的華語文專家學者們，則多支持「中華書院」這項名稱，他們認為這對於彰顯台灣傳承正統的中華文化上，有一定的裨益<sup>73</sup>。對此，吳敦義副總統表示：之所以不取名為「中華書院」，目的就是為了彰顯「台灣特色」，以避免與中國混淆<sup>74</sup>，因此該名稱遭到捨棄。

於是，在馬英九先生的對外文化政策裡，台灣書院不僅具備必要性，其更背負著向世界宣揚「具有台灣特色的中華文化」的重要使命，期盼其能猶如雨滴，一滴一滴將台灣文化溫柔緩和地注進國際社會裡，並慢慢匯集成型，形成一股不容小覷的力量，不僅令世界看見和了解台灣文化之美，更能拓展台灣文化的市場、地位，並改變台灣在國際上舊有的印象和影響力。

在馬英九先生當選中華民國第12任總統之後，其依照其競選前公布的文化政策，授意「行政院文化建設委員會（以下簡稱「文建會」）」主導，並由「僑務委員會（以下簡稱「僑委會」）」和「教育部」協助，多方合作開始籌辦台灣書院<sup>75</sup>。馬英九總統在2010年正月初三與表演藝術團體舉行座談時，其表示，台灣書院將來是否要與文建會的「文化中心」合併，亦或以僑委會主政的「中華學校」為轉型基礎，仍需要斟酌思考。

但是，據了解，由於中華學校的預算不足，雖然近年來積極布建「網路僑教」體系，不過，基本上仍停留在華語的教學與推廣的層次，缺乏文化的內涵<sup>76</sup>。由此可知，雖然早在2008年初，馬英九總統即產生了建立台灣書院的想法，但該項政策並未獲得十分充足之構想，而在交由文建會主辦之後，台灣書院的定位更衍生出搖擺不定的模糊地帶。這不免令人產生困惑：台灣書院究竟是個怎麼樣的對外文化機構？它將來的運行模式和走向又是為何？

<sup>70</sup>張大春，〈台灣書院要幹嘛〉，《蘋果日報》，2011年10月18日，<http://www.appledaily.com.tw/appledaily/article/headline/20111018/33746520/>，檢索日期：2017年10月6日。

<sup>71</sup>劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁42。

<sup>72</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012年，頁93。

<sup>73</sup>劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁42。

<sup>74</sup>〈馬英九的「文化外交」政策〉，《中國評論學術出版社》，<http://hk.crntt.com>，檢索日期：2015年11月17日。

<sup>75</sup>戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第48期，2012年，頁20。

<sup>76</sup>古蒙仁，〈抗衡孔子學院？台灣書院有得等〉，《聯合報》，2010年2月20日，<http://city.udn.com/54543/3870541#ixzz4uiqL7hOg>，檢索日期：2017年10月6日。

2010年，文建會終於選定在紐約、洛杉磯和休士頓的「駐美代表處華僑文教服務中心（以下簡稱「僑教中心」）<sup>77</sup>」或「文化中心」成立台灣書院，並預計於該年的12月18日掛牌運作。經過數月，籌備洛杉磯台灣書院的工作人員表示已備好匾額，待中央下令即可正式掛牌開辦。只是，遲遲未獲指令，導致台灣書院的成立儀式一再延宕。

雖然台灣書院成立未果，但馬英九總統在2011年中華民國開國百年的元旦賀詞中，特別提到他的第1個宏願，便是在未來的100年，期許中華民國可以成為中華文化的領航者，讓全世界因為台灣文化而看見台灣、認識台灣<sup>78</sup>。同年2月，馬英九總統對外提到：雖然台灣書院的籌建速度趨於緩慢，但他會持續推動台灣書院的設立事宜，並表示其有意將海外的「中華學校」轉型為台灣書院<sup>79</sup>。而在8月時，文建會主委盛治仁提出了台灣書院的推動報告，在其中闡述了台灣書院的具體任務和規劃，經費預計投入36億元，並欲於歐洲和亞洲設立據點<sup>80</sup>。

據報導指出，台灣書院的開辦時間之所以一延再延，是因為並未獲得美國的同意。因為馬英九政府原本設想欲向學習華語文教學的學生收取費用<sup>81</sup>，但是，這讓美方產生台灣書院是否有營利之嫌疑，於是，2011年2月9日「美國在台協會」執行理事施藍旗致函給馬英九政府，明確指出下列3點要求：1.組織、架構完整的語言教學不被美國視為「文化活動」；2.華語教學不能直接由「駐美代表處」人員處理；3.不能使用「駐美代表處」場地設施辦理，更不能收取費用<sup>82</sup>。再者，美國的法規明文規定：他國代表團及領事單位在美國只能辦理文化業務。而台灣政府對於台灣書院展開華語教學並收費的設想，明顯地違反了美方的法令<sup>83</sup>。

在遭受到美國的拒絕之後，馬英九政府遂依美方要求，將台灣書院定位為免費的非營利機構<sup>84</sup>，並擱置台灣書院有關於華語教學的課程計劃，更改為書法、花藝、茶藝與太極拳…

<sup>77</sup>「華僑文教服務中心」為台灣駐海外「台北經濟文化辦事處」的附屬機構。參見於：丁愚，〈「軟實力」視角下的臺灣書院研究〉，《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》，第4期，2013年，頁82-87，<http://kns.cnki.net>，檢索日期：2017年8月17日。

<sup>78</sup>〈總統主持中華民國100年開國紀念典禮暨元旦團拜〉，《中華民國總統府》，<http://www.president.gov.tw/Default.aspx?tabid=131&itemid=23185>，檢索日期：2016年1月23日。

<sup>79</sup>丁愚，〈「軟實力」視角下的臺灣書院研究〉，《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》，第4期，2013年，頁82-87，<http://kns.cnki.net>，檢索日期：2017年8月17日。

<sup>80</sup>戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第48期，2012年，頁20。

<sup>81</sup>同上註，頁22。

<sup>82</sup>張峰，〈台灣書院還有一段長路〉，《中國新聞周刊》，2011年，頁62-63。

<sup>83</sup>丁愚，〈「軟實力」視角下的臺灣書院研究〉，《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》，第4期，2013年，頁82-87，<http://kns.cnki.net>，檢索日期：2017年8月17日。

<sup>84</sup>戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第48期，2012年，頁22。



…等文化活動課程<sup>85</sup>。受此影響，台灣書院的華語教學計劃是否能夠開展施行，而又以何種方式開展施行，猶未可知<sup>86</sup>。經過了與美方的數度溝通，在了解台灣書院的運作規劃之後，美方終於在該年上半年正式去函給位於華盛頓的「台灣駐美代表處」表示同意<sup>87</sup>。

雖然延遲了1年，但馬英九政府最終仍是撥除了層層阻礙，在2011年10月於紐約、休士頓和洛杉磯3地正式成立台灣書院，向外展現台灣民主、自由、經濟穩定發展的成果，其更是讓國際認識台灣綜合發展成就的重要媒介<sup>88</sup>，並希冀能夠藉此獲得「中華文化的論述權」<sup>89</sup>。該月12日，行政院政務委員曾志朗於「台灣書院開幕行前記者會」中宣布：台灣書院歷經了長時間的規劃與籌備，並整合多達14個政府部會與民間單位的資源投入，終於能夠正式啟動。他表示：這十幾年來，台灣無論在藝術、人文、社會、歷史、經濟或科技……等各種層面的成就是顯而易見的，令人感到驕傲。如今，由於台灣書院的成立，這些成就便獲得了整合為一的機會，這不但告訴全世界台灣是如何走到今天，更可以讓國際認識具有台灣特色的中華文化<sup>90</sup>。

文建會在接受對外採訪時，將台灣書院稱作是「台灣軟實力的輸出平台」，此平台的主要目標是推廣繁體中文與華語文教學，以及台灣研究和漢學研究，而且未來計劃於歐洲和亞洲非華文國家與地區成立台灣書院。除了設立這3間實體台灣書院，台灣已與30個國家的88處教育學術單位簽定了合作意向書<sup>91</sup>，以欲藉由實體書院、網路的數位書院，以及設在各國學術機構的「台灣書院聯絡點」，建構出台灣書院的「合作夥伴全球體系」<sup>92</sup>，緊密地形成一張互有連結的巨大聯絡網<sup>93</sup>，而2011年正值馬英九總統總統任期即將屆滿之際，此時能夠成功如願設立台灣書院，不僅能夠表現出其積極以文化領政的決心，以及向海外展現闡揚漢學和台灣研究方面的濃厚企圖心<sup>94</sup>。

雖然外界普遍對馬英九政府宣揚台灣文化的政策表示認同，但洛杉磯台灣會館秘書長洪

<sup>85</sup>張峰，〈台灣書院還有一段長路〉，《中國新聞周刊》，2011年，頁62-63。

<sup>86</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012年，頁92。

<sup>87</sup>張峰，〈台灣書院還有一段長路〉，《中國新聞周刊》，2011年，頁62-63。

<sup>88</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期，2012年，頁115。

<sup>89</sup>同上註，頁113。

<sup>90</sup>〈10/12「臺灣書院」美國三據點10/14正式開幕〉，《YAHOO奇摩新聞》，2011年10月13日，<https://tw.news.yahoo.com>，檢索日期：2017年10月6日。

<sup>91</sup>〈台灣政府宣佈在海外成立台灣書院〉，《BBC新聞網》，2011年10月12日，<http://www.bbc.com>，檢索日期：2017年6月30日。

<sup>92</sup>〈馬英九的「文化外交」政策〉，《中國評論學術出版社》，<http://hk.crntt.com>，檢索日期：2015年11月17日。

<sup>93</sup>〈台灣政府宣佈在海外成立台灣書院〉，《BBC新聞網》，2011年10月12日，<http://www.bbc.com>，檢索日期：2017年6月30日。

<sup>94</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期，2012年，頁115。



珠美指出：中國孔子學院強調的是中國文化，倘若台灣亦強調中華文化，恐怕會讓主流人士的觀念產生混淆<sup>95</sup>。事實上，台灣文化具備了多元的風貌，因為台灣文化融合了西方文化、日據文化、客家文化、閩南文化與原住民文化，任何一種文化形式皆擁有其深沉之背景，諸如雲門舞集、明華園歌劇、布袋戲、優人神鼓、太極拳和書法，不同的文化經過了多年的碰撞和融合，才形成了台灣現今繽紛多彩的文化。因此，台灣書院欲向世界宣揚的文化，並非只是馬英九總統所言的「具有台灣特色的中華文化」如此單純乏味。

僑務諮詢委員王燕怡表示：為了宣揚台灣多元的文化與魅力，除了目前已在這3地成立的「台灣書院」，其建議馬英九政府也應考慮儘快在大華府地區建立台灣書院。因為華府不僅是美國首都，亦為世界政治的中心，在美國朝野和主流社會中，其更是具有指標性的地位。因此，其盼望馬英九政府能以「華府台灣書院」為橋樑，積極與當地的展演機構合作，參與美國重要的藝術節慶，不僅能建立長期夥伴關係，更能夠與美國朝野與文化人士對話，落實台美之間的文化交流<sup>96</sup>。

## 第二節 台灣書院之組織任務

馬英九政府認為：台灣在漢學研究、傳統文化藝術、繁體中文和華文等方面，相較於其他華人地區，均獲得較為完整之保存與發展，因此，台灣書院設立的主要目標，以推廣繁體中文、華語文教學、台灣研究和漢學研究為核心，並結合了先進的數位科技，而這將有助於台灣的語言和文化走進世界<sup>97</sup>，以期能讓台灣文化在世界中佔有一席之地，發揮台灣文化溫婉雋永的柔性力量。帶著如此美好而堅定的盼望，本節將詳述台灣在文化方面的優勢，以及馬英九政府對於台灣書院所定下的定位與願景。

所謂的台灣書院推動計畫，係整合各部會和民間單位資源共同積極推動而成，期望建構出一個能夠代表華人文化特色的資訊整合平台，因此於國外設置台灣書院實體或虛擬據點，以作為台灣文化舉步邁向國際之重要媒介，以及使得國際社會透過文化認識台灣之柔性平台<sup>98</sup>。

<sup>95</sup> 〈台灣書院在美引起討論〉，《美國之音》，2011年10月17日，<https://www.voacantonese.com>，檢索日期：2017年6月30日。

<sup>96</sup> 〈宣揚軟實力 大華府僑界催生「台灣書院」〉，《聯合新聞網》，<http://udn.com>，檢索日期：2016年6月29日。

<sup>97</sup> 〈台灣政府宣佈在海外成立台灣書院〉，《BBC新聞網》，2011年10月12日，<http://www.bbc.com>，檢索日期：2017年6月30日。

<sup>98</sup> 〈針對自由時報「提撥50億元成立『文化外交基金』政見跳票」報導 文建會回應〉，《中華民國文化部》，[http://www.moc.gov.tw/information\\_250\\_23481.html](http://www.moc.gov.tw/information_250_23481.html)，檢索日期：2016年1月12日。

基本上，台灣書院的設立有2大主軸：一為打開台灣的文化市場。文建會主委盛治仁表示：「台灣書院以打進各國的主流社會為目標」，即欲借助台灣文化而成功進入海外各國的「主流社會」；二是對外展示和推介台灣文化的特色。對此，馬英九總統宣稱台灣書院是為了向國際提供、展示「有關台灣在最近60年來所發展出來的「具有台灣特色的中華文化」的美麗碩果」<sup>99</sup>。而在台灣書院設立的定位與目標……等部分，本文逐一臚列於以下表格（表2.2）：

表 2.2：台灣書院設立的定位與目標<sup>100</sup>

<b>設立原因</b>	台灣是華人文化的重鎮，要借助台灣書院推動台灣學、拓展文化市場、改變台灣的國際形象。	
<b>目標</b>	以台灣書院為窗口，服務海外華僑及國際友人，提供華語教學服務、鼓勵台灣和漢學研究、設立獎學金資助學習者來台灣留學或從事漢學研究，以維護正統中華文化。並以「營銷」自身軟實力為主，向世界傳播台灣文化，設立實體台灣書院據點或連絡點。	
<b>宗旨</b>	以具台灣特色的中華文化與世界交融為宗旨，結合先進數位科技，提供國際友人實時無疆界的數位體驗平台，透過人文與文化的實際互動走入人群與國際社會互動與交流，期許共創和平共榮的國際新世紀。	
<b>定位功能</b>	台灣書院希望透過開展「華語教學」、「台灣多元文化呈現及輸出」、「漢學及台灣研究」3大方面的活動，積極走向世界，深度參與國際社會。	
<b>定義</b>	<b>廣義上的台灣書院</b>	是指馬英九政府為了推動台灣學、拓展文化市場、改變台灣的國際形象，以在境外設置台灣書院為主要形式的政策總和。
	<b>狹義上的台灣書院</b>	指的是以洛杉磯、紐約、休士頓、華府的台灣書院為代表的實體台灣書院。

資料來源：作者自行整理

根據表 2.2 可以得知：為了推動台灣學、拓展文化市場、改變台灣的國際形象，馬英九政府以「實體台灣書院據點」、「台灣書院連絡點」和「台灣書院數位學習網站」為窗口服務海外人民，並提供華語教學服務、鼓勵台灣和漢學研究、設立獎學金資助學習者來台灣留學或從事漢學研究……等事項，以維護正統的中華文化，並宣揚自身的軟實力，向世界傳播

<sup>99</sup>〈馬英九的「文化外交」政策〉，《中國評論學術出版社》，<http://hk.crntt.com>，檢索日期：2015年11月17日。

<sup>100</sup>丁愚，〈「軟實力」視角下的臺灣書院研究〉，《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》，第4期，2013年，頁82-87，<http://kns.cnki.net>，檢索日期：2017年8月17日；劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012年，頁90；劉毓民，〈漢語國際教育〉（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁36-37；賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第5期，2011年，頁34。

具有台灣特色的中華文化。

因此，馬英九政府對台灣書院挹注了濃厚的期許，高舉維護正統中華文化的旗幟，此舉不僅是對外宣稱台灣是將中華文化保存得最完善、發展得最蓬勃的華人國家，並能夠在推廣中華文化之餘，置入性地將台灣特色融入其中，令國際在認識中華文化優美雋永的底蘊時，連帶地接觸到台灣的文化和特色，進而使其被台灣文化內涵及軟實力吸引，提升台灣在國際上的文化影響力和國家形象及地位。

### （一）台灣書院之組織架構

為了兌現在選舉之前的政見，成功以台灣書院擴展台灣外交之格局，前總統馬英九在其當選總統後，便任命文建會<sup>101</sup>成立「行政院台灣書院政策推動小組」，以統一領導台灣書院的發展，因而文建會制訂了「設置境外台灣書院計劃」，會同外交部、教育部、僑委會、國科會、新聞局、經濟部、交通部觀光局、國家文化總會<sup>102</sup>……等 14 個部會及民間組織，以組成「台灣書院專案辦公室」<sup>103</sup>，共同合作整合現有海內外華文教學及文化資源<sup>104</sup>。但因為涉駐外員額及預算問題，短期內推動不易，惟終於在 2011 年於美國紐約、洛杉磯及休士頓設立台灣書院，邁向貫徹文化外交的目標<sup>105</sup>，並期望藉由台灣書院的推動，能夠成為台灣文化輸出之重要機構<sup>106</sup>（圖 2.1）。

<sup>101</sup>李建興，《孔子學院文化輸出模式之研究》（桃園：中央警察大學公共安全研究所碩士論文，2014），頁數 126。

<sup>102</sup>賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第 5 期，2011 年，頁 34。

<sup>103</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012 年，頁 90。

<sup>104</sup>賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第 5 期，2011 年，頁 34。

<sup>105</sup>中華民國文化部，〈辦理部長赴美國視察洛杉磯及休士頓臺灣書院業務報告〉，《文化部及所屬各機關出國報告》，<http://event.fepz.org.tw>，2013 年 11 月 29 日，頁 4。

<sup>106</sup>李建興，《孔子學院文化輸出模式之研究》（桃園：中央警察大學公共安全研究所碩士論文，2014），頁數 126。

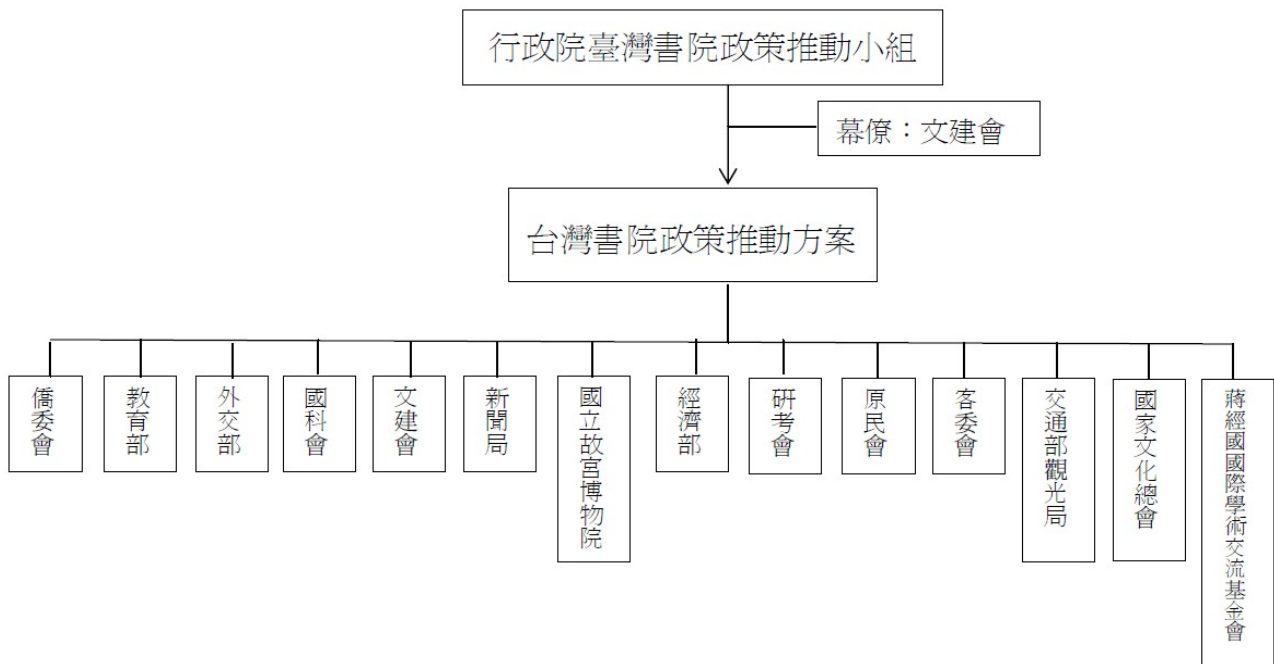


圖 2.1：台灣書院初始之架構圖<sup>107</sup>

資料來源：作者自行翻攝

由圖 2.1 可以看出在「行政院台灣書院推動小組」底下，分成 12 個部會和 2 個民間團體共同推動，在相關政策推行時，雖有最上層的「行政院台灣書院政策推動小組」制訂決策，但執行單位與相關負責部會過多，在執行效率與成效上受到影響在所難免，而這些問題即是由組織分散所滋生<sup>108</sup>。台灣書院除了集結了 14 個政府及民間單位作為推動小組，並設置「諮詢委員會」，以提供台灣書院諮詢與指導<sup>109</sup>（圖 2.2）。

<sup>107</sup>黃振宇，《兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較》（花蓮：國立東華大學公共行政學系碩士論文，2014），頁 64。

<sup>108</sup>同上註。

<sup>109</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第 2 期，2012 年，頁 121。

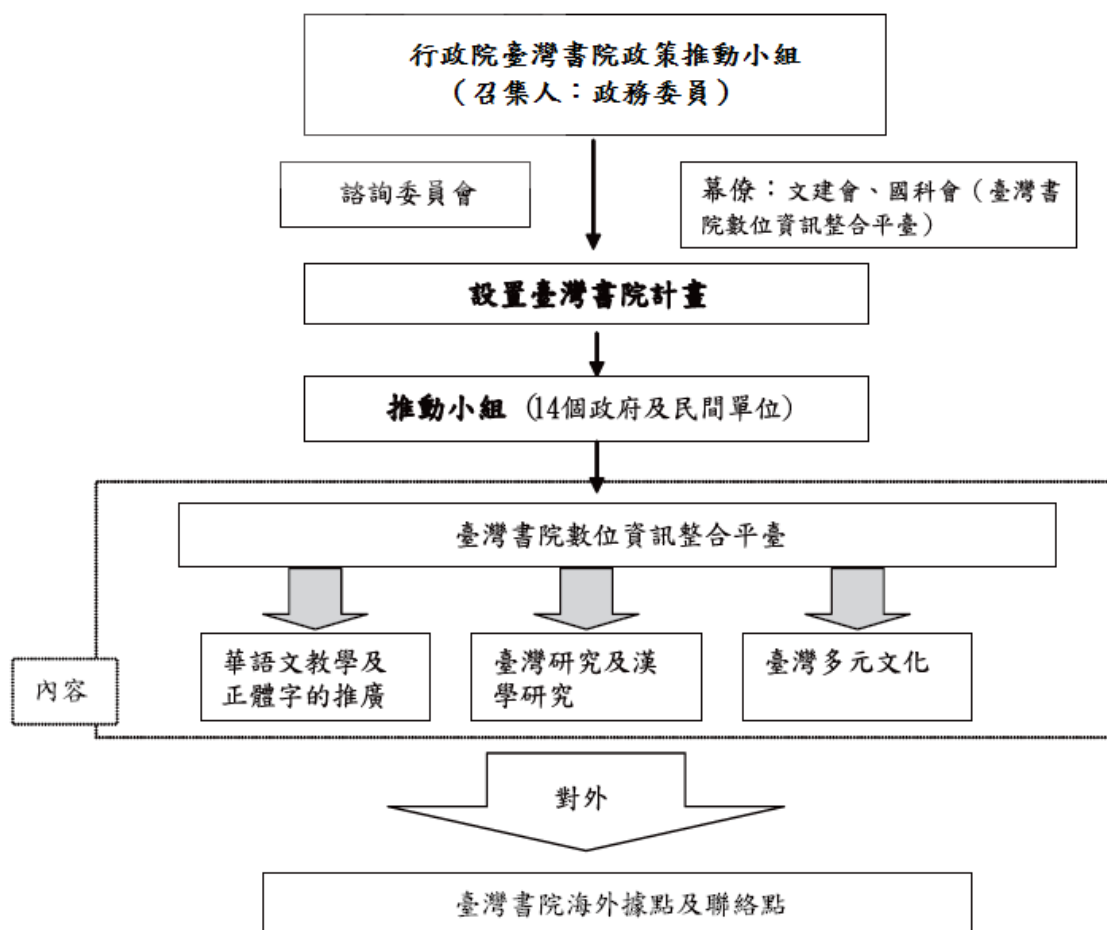


圖 2.2：台灣書院組織運作示意圖<sup>110</sup>

資料來源：作者自行翻攝

圖 2.2 係台灣書院之組織運作的圖示。台灣書院由 14 個政府及民間機構整合運作<sup>111</sup>，以支撐海外的實體和虛擬台灣書院，並對外宣揚具有台灣特色的中華文化。除了相關負責小組，尚有許多海內外的基金會協助籌辦，這些非政府組織能夠成為有效的傳播與溝通媒介，以大幅降低官方政府組織與外國民眾直接對話的政治色彩<sup>112</sup>。不過，在實際運作上，由於涉及跨政府及民間的協調，各部會組織對台灣書院的配合度不一，這之於台灣書院而言，實屬一大挑戰<sup>113</sup>。

時任行政院院長的吳敦義表示：文建會有效整合了相關部會及民間單位，以共同推動台灣書院，但其認為未來應需納入更多單位的資源與努力，像是台灣省政府和國史館台灣文獻

<sup>110</sup>同上註。

<sup>111</sup>同上註。

<sup>112</sup>黃振宇，《兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較》（花蓮：國立東華大學公共行政學系碩士論文，2014），頁 73。

<sup>113</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第 2 期，2012 年，頁 121。

館……等單位。由於設置台灣書院是一個具備高度行政資源整合的工作，行政院由政務委員曾志朗督導，協調相關部會及民間單位攜手合作，共同推動台灣書院相關工作，以希望達成「資源整合」、「效益相乘」的效果<sup>114</sup>。

而當時的文建會主委盛治仁亦於 2011 年 10 月 12 日「台灣書院開幕行前記者會」中強調：馬英九總統曾明示台灣書院是台灣對外輸出軟實力的重要平台，台灣書院希望用最小的資源發揮最大的效益，因此整合各部會原有業務，形成台灣書院的運作架構，希望透過該平台，將具有台灣特色的中華文化傳輸出去<sup>115</sup>。

台灣書院的運作之所以會由多個部會共同掌管，除了如同行政院院長吳敦義和文建會主委盛治仁的說法，係為了結合眾多資源以達成最大的效益之外，但是，台灣書院的經費緊縮，加上業務職責牽涉多個部會單位，在工作的溝通和合作上，需要接納多個部會單位的意見和聲音，身為協調者的文建會恐怕力量不足<sup>116</sup>。而且，台灣書院在美國的實際運作由文建會主導，但文建會仍需掌管加拿大的其他對外機構，人力的捉襟見肘亦不啻為一項必須克服之問題<sup>117</sup>。

台灣書院由政府部門與民間的非政府組織共同協辦，在規劃活動與政策執行時，亟需有專責的機構負責統整工作。雖然民間單位的參與可降低政府過度干預的情形，但是，缺乏統一的組織亦可能造成資源的分散或浪費<sup>118</sup>。由於政府機構和政策上的考量，文建會自 2012 年 5 月起升格為「文化部」<sup>119</sup>，而文化部為了因應組織改造與提升台灣書院的行政效能，在經過與相關部會協調溝通之後，文化部於 2012 年 10 月 25 日報請行政院調整台灣書院運作架構，並在同年 12 月 6 日獲得核定修正，將部會機構修正成文化部、外交部、教育部、僑委會、國科會、交通部觀光局共計 6 個核心部會，而小組委員由各部會次長提升成各部會首長組成（圖 2.3）。透過精簡部會與提升層級，文化部認為這已是相當程度地強化了台灣書院之決策效能<sup>120</sup>。

<sup>114</sup>〈吳揆聽取臺灣書院推動情形報告〉，《中華民國行政院》，2011 年 8 月 4 日，[http://www.ey.gov.tw/News\\_Content.aspx?F8BAE9491FC830&sms=99606AC2FCD53A3A&s=EF68C61FC33B627B](http://www.ey.gov.tw/News_Content.aspx?F8BAE9491FC830&sms=99606AC2FCD53A3A&s=EF68C61FC33B627B)，檢索日期：2017 年 9 月 18 日。

<sup>115</sup>〈10/12「臺灣書院」美國三據點 10/14 正式開幕〉，《YAHOO 奇摩新聞》，2011 年 10 月 13 日，<https://tw.news.yahoo.com>，檢索日期：2017 年 10 月 6 日。

<sup>116</sup>〈蕭新煌：台灣書院難對抗孔子學院〉，《中國評論新聞網》，2011 年 11 月 18 日，[http://hk.crntt.com/doc/1019/0/9/1/101909156\\_2.htmlcoluid=98&kindid=2996&docid=101909156&mdate=1118002850](http://hk.crntt.com/doc/1019/0/9/1/101909156_2.htmlcoluid=98&kindid=2996&docid=101909156&mdate=1118002850)，檢索日期：2017 年 10 月 6 日。

<sup>117</sup>張峰，〈台灣書院還有一段長路〉，《中國新聞周刊》，2011 年，頁 63。

<sup>118</sup>黃振宇，〈兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較〉（花蓮：國立東華大學公共行政學系碩士論文，2014），頁 64。

<sup>119</sup>戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第 48 期，2012 年，頁 22。

<sup>120</sup>黃振宇，〈兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較〉（花蓮：國立東華大學公



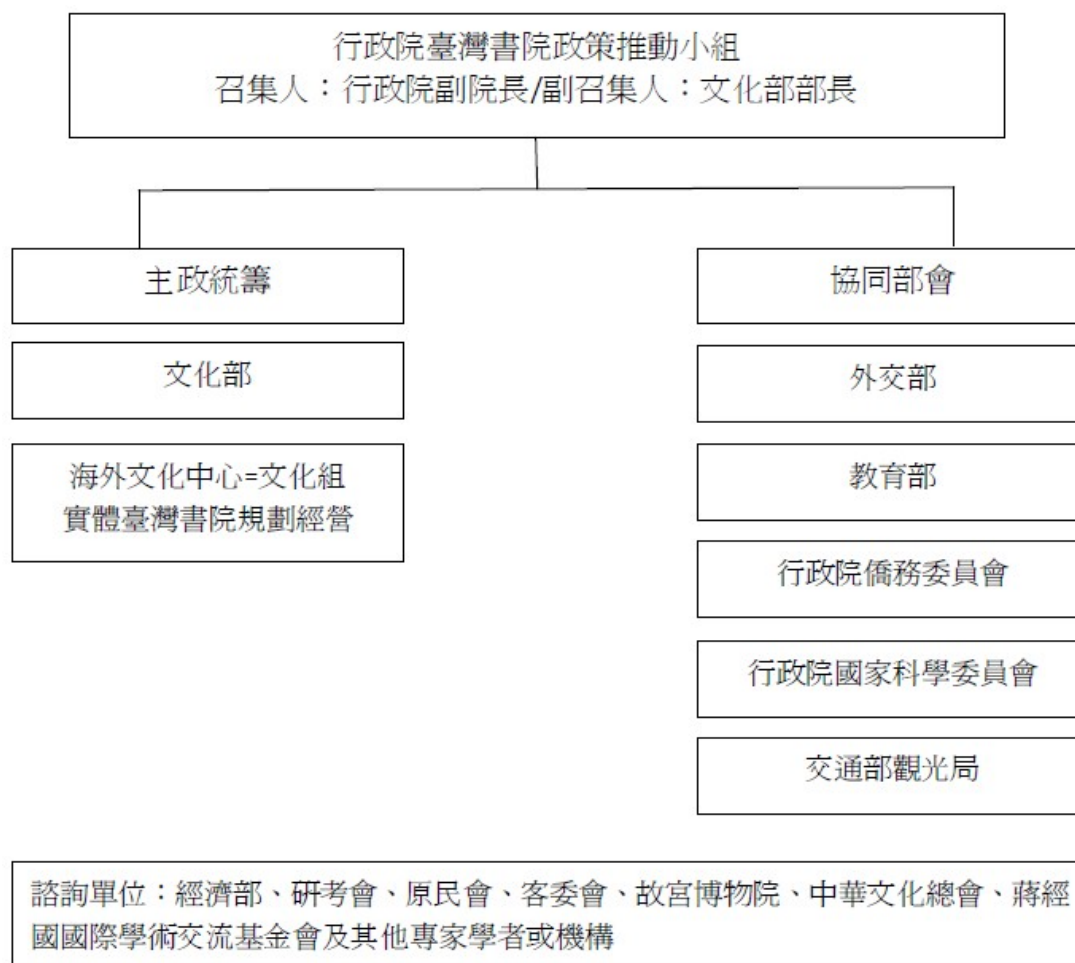


圖 2.3：台灣書院精簡後之架構圖<sup>121</sup>

資料來源：作者自行翻攝

圖 2.3 為台灣書院內部營運機構修正後之架構圖。經過機構部會的精簡後，台灣書院相關負責部會及單位的統整較為集中，而運作方式亦為文化部主政統籌，文化部並定期與其他協同部會召開相關會議，彙整各部會的資訊與資源後，再由文化部交給實體台灣書院執行，使得組織分散的問題獲得改善<sup>122</sup>。

根據文化部提供給筆者之資料，「規劃設置台灣書院」其實原由「教育部」主辦，後於 2008 年交由「文建會」主政，在 2010 年行政院推動了「行政院台灣書院政策推動小組設置要點」，召集文建會、外交部、僑委會、教育部……等 14 個政府部會共同合作，於 2011 年 10 月 14 日在紐約台北文化中心、洛杉磯及休士頓二處僑教中心共三地開辦台灣書院，其業

共行政學系碩士論文，2014），頁 65-66。

<sup>121</sup>同上註，頁 65。

<sup>122</sup>同上註。

務三大面向包含台灣研究及漢學研究、台灣多元文化體驗、華語文教學服務。之後並於2012年修正精簡為6核心部會。

關鍵之處在於：行政院於2015年1月16日停用該設置要點，各項業務便回歸各部會辦理，意即停止跨部分工，台灣書院之工作事項由文化部獨攬，以前由各部會共同分工合作之景象遂被淹沒於歷史的塵埃裡。

在台灣書院停止跨部分工之後，文化部沿用「台灣書院」這個名稱，繼續向海外推介台灣藝文節目至各國主流社會及專業圈，經由與海外主流、專業藝文機構合作，辦理涵蓋視覺藝術、表演藝術、文化資產、人文、文學、出版、文創、社區營造、博物館、影視及流行音樂等領域的展映演活動。

## （二）台灣書院及漢學書房

根據筆者訪談政府部門之結果發現：台灣書院並非是新建之建築體，而是在台灣駐海外的辦事機構中，挪置出一個空間，此空間即為台灣書院，而陳設內容則稱作「漢學書房」。但這不免令外界及當地外國人產生疑惑與誤解：對外機構應是一個獨立之個體，而台灣書院卻駐點在對外機構裡，難道台灣書院是僑教中心或海外文化中心之隸屬單位？

文建會主委盛治仁曾坦言：限於經費、人員和據點……等因素，台灣書院必須走「小而美」的發展路線，這是個現實問題<sup>123</sup>。而且，台灣不與他國進行銀彈競賽，而是要以質取勝。台灣書院成立後的初期人力和經費雖然不多，但他認為已有一套完整方案，例如：架設「全球華文網—數位台灣學院」網站，提供宋詞古唱虛擬實境教學，以及常用國字標準字體筆順學習網……等互動課程，期望用創新的方式，以凸顯出台灣的優質文化魅力與力量<sup>124</sup>。

「台灣研究及漢學研究」向來為國家圖書館的館藏重點之一，而其自從於1981年兼辦了「漢學研究中心」之後，此中心所提供的多元服務甚受各方重視，這對於漢學研究之資料蒐集、書刊編印、動態報導、學人獎助或學術活動的舉辦，績效實屬顯著，普受國內外漢學界的肯定。而這正與台灣書院推動的主軸之一的「台灣研究及漢學研究」相符，故教育部特指定國家圖書館參與台灣書院的推動行列。

因此，國家圖書館漢學研究中心自2011年起，便積極配合政府政策，致力參與協助台灣書院的建置，並於美國紐約、休士頓和洛杉磯3處據點建立實體「漢學書房」、精選台灣

<sup>123</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012年，頁93。

<sup>124</sup>韓婕，〈以質取勝 台灣書院抗衡孔子學院〉，《新紀元周刊》，2011年4月21日，<http://www.epochweekly.com/b5/222/9296.htm>，檢索日期：2017年10月6日。



編印出版的優良人文社會類圖書於海外展示。同時，運用國家圖書館長期於海外推廣漢學的經驗，規劃在海外成立「台灣漢學資源中心」、舉辦古籍文獻的展覽<sup>125</sup>、漢學專題講座，以邀請學者專家公開演講，宣揚台灣漢學研究的特色，以吸引更多的國際學者投入台灣研究和漢學的專題研究領域。

台灣書院的選址，最終會確定於美國洛杉磯、休士頓和紐約，則是因為此3大城市的華人眾多，且台灣新移民甚眾，該地區早已形成了龐大的華人社群，政府認為已對當地的主流社會產生了重大影響。而且，這3城市鄰近大學研究所漢學相關科系和東亞圖書館，研究台灣及漢學的學者於此出入頻繁。而華府係美國首都，亦為世界政治的中心，在美國朝野和主流社會中，其更是具有指標性的地位。因此，政府希冀藉由台灣書院的設置與推動，可充分向外展現台灣的文化軟實力。

此外，為了增進漢學書房有效運用與推廣台灣書院的數位漢學研究資源，國家圖書館邀請了「華人圖書館員協會」（Chinese American Librarians Association）和「東亞圖書館理事會」（Council on East Asian Libraries）的成員，協助台灣書院行銷漢學書房與招募並訓練志工，期望能用更專業的角度，以服務讀者及推廣研究資源；同時，藉由其聯絡網絡，不定期發佈台灣書院的動態訊息，邀請「華人圖書館員協會」及「東亞圖書館理事會」之成員參與台灣書院舉辦的活動<sup>126</sup>。

而漢學書房的規模，依照不同場地調整配置，但皆以呈現出「漢學」的氛圍為主題設計。漢學書房內部擺放了平面電視、DVD播放機和電腦，電腦則連結了「台灣書院數位資訊整合平台」和各種的網路資源。此外，亦陳列了近10年來精選的台灣出版之台灣研究及漢學研究的優良圖書和光碟，書籍包含藝術、歷史地理、語言文學、宗教、哲學思想、政治社會此6大領域。入選書籍除了重要的學術研究文獻，亦包含2009年東亞出版人會議所選出的「東亞一百冊」部分好書，以及國內知名學者注釋的《古籍今注新譯叢書》……等，每年定時更新書籍資料。而在書籍分類上，台灣書院設計了專屬的標章（logo），印製不同顏色的標籤，以作為書籍分類的使用<sup>127</sup>。

因此，根據筆者與漢學研究中心之訪談，該中心表示「台灣書院」是一個機構名稱，漢學研究中心希望在洛杉磯、休士頓、紐約的實體台灣書院裡設立漢學書房，在漢學書房裡放置台灣的精選出版品，以令外國民眾可以接觸台灣學術方面的相關書籍。因此，「漢學書

<sup>125</sup>〈參與臺灣書院〉，《漢學研究中心》，<http://ccs.ncl.edu.tw/academy.aspx>，檢索日期：2017年7月12日。

<sup>126</sup>鄭基田、阮靜玲、廖箴，〈輸出優質臺灣文化·締寫國際漢學新頁—本館參與臺灣書院計畫〉，《國家圖書館館訊》，第131期，2012年，頁28。

<sup>127</sup>廖箴，〈打造全球化的漢學研究平臺—臺灣書院「漢學書房」介紹〉，《漢學研究通訊》，第30卷第4期，2011年，頁47。

房」就猶如一個小型圖書館，附屬於「台灣書院」這個機構底下，以展示台灣的資源。漢學書房宛如一個小型圖書館，當民眾進去僑教中心或文化中心，裡面會有台灣書院，其設置一個小型圖書館，可以供民眾看書、閱覽資料，而這個空間即漢學書房。本節以下將探討洛杉磯、休士頓、紐約和華府台灣書院及漢學書房。

## 1. 洛杉磯台灣書院及其漢學書房

洛杉磯台灣書院係為全球第1個實體台灣書院<sup>128</sup>。時任洛杉磯台灣書院主任的紀東陽表示：其實洛杉磯台灣書院花了1年半的時間才擺除障礙塵埃落定，希望向主流社會傳遞台灣最優秀的作品，也為洛杉磯華人提供一個欣賞自己文化作品的平台。台灣書院必須位在具有高度藝術能量、人口結構和市民接受度的地方，而洛杉磯係為美國的第2大城，在藝術人口和藝術消費方面皆有一定之強度<sup>129</sup>，而且洛杉磯係全球影視產業的龍頭重鎮，期盼藉由台灣書院之推動，能將台灣打造成友善且具潛力的影視新天地<sup>130</sup>。因此最後政府選擇於洛杉磯成為台灣書院第1個海外的實體據點。

紀東陽指出：洛杉磯台灣書院的空間，是以小而美的藝文沙龍為設計目標，展場規劃主要依循環保、節能、極簡而多用途的概念，台灣書院與其承包商協力合作於3個月內完成各種建照的申請、許可、設備安裝並完工。不過，礙於洛杉磯的法規，台灣書院的臨街空間無法使用布幕隔絕光害，而在兼作放映室使用的空間規劃下，為了求取最好的影像表現和極致的影像效果，台灣書院使用了高性能的投影機，以及被好萊塢電影工業視為參考標準的銀幕，即數10年來在奧斯卡頒獎典禮中使用的美國 Stewart 銀幕，亦是專家眼中最完美的銀幕品牌<sup>131</sup>。

洛杉磯台灣書院座落在「洛杉磯華僑文教服務中心」1樓<sup>132</sup>，位於洛杉磯西邊的西木區（Westwood），鄰近加州大學洛杉磯分校、蓋提博物館、漢默美術館（Hammer Museum）、洛杉磯郡立美術館（LACMA）和義大利文化中心<sup>133</sup>。根據前往建置漢學書房的

<sup>128</sup>〈台北駐洛杉磯經文處舉行迎新送舊茶會〉，《環球通訊社》，2015年6月29日，<http://uscnd.com/article/article-c186055.aspx>，檢索日期：2016年6月29日。

<sup>129</sup>〈紀東陽扮推手 台灣書院 洛城入厝〉，《華人今日網》，[http://www.chinesedaily.com/info\\_People.asp?idno=219](http://www.chinesedaily.com/info_People.asp?idno=219)，檢索日期：2016年6月29日。

<sup>130</sup>〈龍應台赴美 視察台灣書院推動〉，《大紀元》，2013年8月25日，<http://www.epochtimes.com>，檢索日期：2016年1月12日。

<sup>131</sup>〈紀東陽扮推手 台灣書院 洛城入厝〉，《華人今日網》，[http://www.chinesedaily.com/info\\_People.asp?idno=219](http://www.chinesedaily.com/info_People.asp?idno=219)，檢索日期：2016年6月29日。

<sup>132</sup>張峰，〈台灣書院還有一段長路〉，《中國新聞周刊》，2011年，頁63。

<sup>133</sup>〈第1個實體台灣書院 洛城入厝〉，《中時電子報》，2014年10月3

國家圖書館編輯廖箴表示：漢學書房的空間經過重新粉刷，保有原開放設計，以深淺原色系的家具佈置，加設兩座4面開放式書架，上面放置台灣及漢學研究圖書，內部設置視覺主題牆面，牆面上懸掛著平面電視，配合DVD播放器及可供書籍平放的展示架，並陳設沙發和書桌椅，整體設計呈現出漢學書房的氛圍（見圖2.4）<sup>134</sup>。



圖 2.4：洛杉磯台灣書院<sup>135</sup>

資料來源：作者自行翻攝

而洛杉磯台灣書院在正式運作之後，便積極推動與南加地區各大名校簽署台灣文化光點計劃合作備忘錄，希望深耕加州兩岸三地的華裔二代社群，並欲藉此對其他族群營銷台灣和中華文化<sup>136</sup>。整體而言，洛杉磯台灣書院與加州大學洛杉磯分校偕同辦理了台灣的傳統技藝文化，諸如歌仔戲和布袋戲等活動，並結合了台灣電影產業與洛杉磯當地蓬勃發展之影視產業，放映台灣經典電影<sup>137</sup>。而且，洛杉磯台灣書院培訓義工至當地社區進行免費之文化導覽，譬如到中小學指導學生寫書法、剪紙、捏麵人、布袋戲……等各種文化活動<sup>138</sup>。希望可以幫助中華文化融入當地主流社會。

根據筆者與時任洛杉磯台灣書院主任張書豹之訪談，張主任表示洛杉磯台灣書院與洛杉

日，<http://www.chinatimes.com/realtimenews/20141003001954-260408>，檢索日期：2016年6月29日。

<sup>134</sup>廖箴，〈打造全球化的漢學研究平臺－臺灣書院「漢學書房」介紹〉，《漢學研究通訊》，第30卷第4期，2011年，頁48。

<sup>135</sup>同上註。

<sup>136</sup>〈紀東陽扮推手 台灣書院 洛城入厝〉，《華人今日網》，[http://www.chinesedaily.com/info\\_People.asp?idno=219](http://www.chinesedaily.com/info_People.asp?idno=219)，檢索日期：2016年6月29日。

<sup>137</sup>〈台灣文化光點計畫 2014 年度成果報告－文化部〉，<http://mocfile.moc.gov.tw/files/201504/6367fcf4-d05e-44f4-97ff-2fc876fcc9b.pdf>，頁20，檢索日期：2017年9月17日。

<sup>138</sup>〈台灣書院在美引起討論〉，《美國之音》，2011年10月17日，<https://www.voacantonese.com>，檢索日期：2017年6月30日。

磯當地機構的合作案中，以加利福尼亞大學洛杉磯分校（University of California, Los Angeles，簡稱為 UCLA）內的 3 至 4 個單位合作最多，但不偏向學術活動，而是著重於文化活動。再者，洛杉磯台灣書院與加利福尼亞大學聖塔芭芭拉分校（University of California, Santa Barbara，簡稱為 UCSB）、加利福尼亞大學聖地牙哥分校（University of California, San Diego，簡稱為 UCSD）、南加州大學（University of Southern California，簡稱為 USC）以及加拿大的英屬哥倫比亞大學（University of British Columbia，簡稱為 UBC）……等亦有合作案。而正在洽談合作案之單位有夏威夷大學（University of Hawaii System，簡稱為 UH）及華盛頓大學（University of Washington，簡稱為 UW）。以上為 2018 年 1 月時洛杉磯台灣書院之實際情況。

## 2. 休士頓台灣書院及其漢學書房

休士頓台灣書院位於休士頓西南區新華埠<sup>139</sup>「休士頓華僑文教服務中心」，此僑教中心為目前全球面積最大的僑教中心。休士頓是全美第 4 大城，由於新華埠迅速發展，加上都市更新及交通改善，目前的規模已是舊華埠的數倍之大。而且，1990 年代休士頓台灣商會主動向休士頓市政府爭取在新華埠內多條道路設置正體中文路標，休士頓政府於 1993 年 10 月 22 日便開始使用中文路牌，中文路牌的設立不但在華人社區帶來廣大迴響，更展現台灣僑胞融入僑居地，以及休士頓包容多元文化的軟實力<sup>140</sup>。

根據前往建置漢學書房的國家圖書館編輯廖箴表示：漢學書房的建置將 1 樓的圖書閱覽室重新裝潢，陳列台灣和漢學典籍，以及原來圖書室的書籍。動線採用「之字型」的模式，以增加空間的豐富感，而設計主軸為明亮清爽，採用白色和淺原木色為主基調，提高入口牆面潔淨與明亮度，而亮黃色的牆面搭配仿竹材美耐板地板，不僅能夠提升原圖書室的舒適度，亦能彰顯出漢學書房的主題性。視覺主題牆面旁邊為資訊中心，提供了桌上型電腦和平版電腦，電腦連結至「台灣書院數位資訊整合平台」、新聞局台灣光華雜誌數位典藏資料庫、電子雜誌及各語版的外文刊物……等網路資訊網。

休士頓台灣書院拆除圖書室原有的厚重金屬門，改裝置輕巧的玻璃門，玻璃上為仿噴砂玻璃的「漢學書房」電腦割字。入口正面塑造為視覺主題牆面，以彈性使用的展示書架，將

<sup>139</sup>〈成立、沿革〉，《駐休士頓台北經濟文化辦事處》，<http://www.roc-taiwan.org/ushou/post/91.html>，檢索日期：2017 年 10 月 9 日。

<sup>140</sup>〈新舊多元並陳 休士頓華埠〉，《中華民國僑務委員會》，2016 年 4 月 13 日，<http://www.ocac.gov.tw/OCAC/Mobile/Detail.aspx?pid=212071&nodeid=347>，檢索日期：2017 年 10 月 9 日。

精選書籍以正面或斜放搭配海報展示。入口處的左側係服務台與矮櫃，提供讀者服務和詢問，以及宣傳文宣的放置，後面則為圖書的主要展示空間。漢學書房配置可活動式的閱讀桌椅，平日提供閱覽，亦可配合需求而移動家具，增加演講和學術活動的空間彈性（見圖 2.5）。休士頓台灣書院表示：未來可依不同主題，舉辦簡單精美的書展<sup>141</sup>。



圖 2.5：休士頓台灣書院<sup>142</sup>

資料來源：作者自行翻攝

休士頓台灣書院強調：台灣在美國設置的海外文化據點，休士頓台灣書院的任務係在於推廣台灣文化，內容諸如視覺藝術、表演藝術、博物館、影視、音樂、文學、出版和文創產業……等領域。休士頓台灣書院致力在美南及美中推廣台灣文化，範圍包含德州、路易斯安納州、阿拉巴馬州、密西西比州、奧克拉荷馬州、阿肯色州、田納西州、肯塔基州、密蘇里州、堪薩斯州、伊利諾州、愛荷華州、內布拉斯加州、威斯康辛州、明尼蘇達州、南達科他州及北達科他州 17 州<sup>143</sup>。

除了舉辦藝文活動，休士頓台灣書院在 2014 年已與美國亞洲協會德州中心簽署了「台灣光點計畫」合作備忘錄，並預計未來將把台灣藝文推廣到美國中南部，以增進德州對台灣之認識與了解。休士頓台灣書院表示：這項合作計畫 1 期 1 年，將會以台灣的美食、音樂和表演藝術的特色規畫成 3 大項目，針對德州休士頓地區的民眾宣傳台灣文化<sup>144</sup>。

<sup>141</sup>廖箴，〈打造全球化的漢學研究平臺－臺灣書院「漢學書房」介紹〉，《漢學研究通訊》，第 30 卷第 4 期，2011 年，頁 48。

<sup>142</sup>同上註。

<sup>143</sup>〈駐休士頓臺北經濟文化辦事處臺灣書院〉，《駐休士頓臺北經濟文化辦事處》，2014 年 12 月 17 日，<http://www.taiwanembassy.org/ushou/post/95.html>，檢索日期：2017 年 9 月 17 日。

<sup>144</sup>〈休士頓台灣書院簽署光點計畫〉，《指傳媒》，2014 年 8 月 6 日，<http://www.fingermedia.tw/?p=181803>，檢索日期：2017 年 10 月 9 日。

### 3. 紐約台灣書院及其漢學書房

在台灣書院的選址上，文建會原本只選定洛杉磯和休士頓兩地，後來才增加了紐約曼哈頓這個新據點<sup>145</sup>。紐約是個具有活力和開放性的城市，不僅是美國文化、藝術、音樂和出版的中心，其有創意的文化特色，兼具本土特徵和世界主義特色，奠定了紐約成為世界性文化都市的基礎。曼哈頓是紐約的行政區之一，其中座落了許多紐約著名的大學和博物館，諸如紐約大都會博物館（Metropolitan Museum of Art）、美國自然歷史博物館（American Museum of Natural History）、哥倫比亞大學，藝術與人文薈萃，並擁有來自全世界的大量移民，因而擁有「民族大熔爐縮影」之美名<sup>146</sup>。

紐約台灣書院位在「駐紐約台北經濟文化辦事處」5樓，是個緊鄰第5大道及紐約公共圖書館的精華地帶<sup>147</sup>。由於台灣書院並無開設定期之課程，而是以展覽和講座……等活動為主，紐約台灣書院因此而規劃設立展覽廳，讓對此有興趣的國際友人能到此借閱書籍，以及欣賞藝術創作<sup>148</sup>。其以簡約凝鍊的線條，呈現出舒適優雅的風格，欲使漢學書房的閱讀環境充斥著漢學氣氛。

根據筆者與國家圖書館漢學研究中心之訪談，該中心表示在3間設有漢學書房的台灣書院裡，紐約台灣書院的規模是最大的。因為台灣的駐外代表處在紐約設有一棟樓，樓裡除了駐外代表處，亦設有文化中心。所以，相較於洛杉磯台灣書院和休士頓台灣書院，紐約台灣書院的場地較為寬廣。

前往建置漢學書房的國家圖書館編輯廖箴表示：漢學書房採取視覺點牆面，內部則是深褐色牆面，其中陳置活動式展架以展示書籍，搭配漢學書房介紹長軸及舒適的原木桌椅。不過，大部分的圖書係陳列於玻璃門後的兩個書架上，書架旁則規劃出一個安靜而隱密的閱讀區，讓讀者可在充滿詩意的藝術空間內，忘卻曼哈頓城市的繁忙和吵雜，享受品嚐閱讀的純粹之美好（見圖 2.6）<sup>149</sup>。

<sup>145</sup>〈台灣書院 文建會選定洛杉磯、休士頓〉，《新浪網》，2010年4月27日，<http://dailynews.sina.com/bg/news/heh/twlocal/bcc/20100427/22381391657.html>，檢索日期：2017年10月9日。

<sup>146</sup>〈紐約故事：曼哈頓島 書寫美國傳奇〉，《大紀元》，2013年3月10日，<http://www.epochtimes.com/b5/13/3/10/n3819334.htm>，檢索日期：2017年10月9日。

<sup>147</sup>廖箴，〈打造全球化的漢學研究平臺－臺灣書院「漢學書房」介紹〉，《漢學研究通訊》，第30卷第4期，2011年，頁48。

<sup>148</sup>張峰，〈台灣書院還有一段長路〉，《中國新聞周刊》，2011年，頁63。

<sup>149</sup>廖箴，〈打造全球化的漢學研究平臺－臺灣書院「漢學書房」介紹〉，《漢學研究通訊》，第30卷第4期，2011年，頁48。





圖 2.6：紐約台灣書院<sup>150</sup>

資料來源：作者自行翻攝

台灣書院成立之目的，是為了將具有台灣獨特特色的中華文化帶入世界<sup>151</sup>。其所要展現的成果，是在台灣和平、自由、多元的基礎上，所蘊育出來具有台灣特色的中華文化，以該文化與世界交融為宗旨<sup>152</sup>，提供漢學和台灣研究典籍<sup>153</sup>，並在先進的數位技術的輔助下，台灣書院為國際社會上學習文化的學習者，提供了立竿見影的平台。透過人文與文化的實際互動，台灣展現出台灣和中華文化的獨特性，和世界共創和平繁榮的新紀元<sup>154</sup>。紐約台灣書院表示：未來將以此原則為基礎，並搭配紐約在地之藝文環境，定期舉辦各項文化活動與示範講座或學術講座，打亮「台灣書院」之品牌，成功地成為推動台灣文化的新「亮點」<sup>155</sup>。

#### 4. 華府台灣書院

由於筆者先前曾經投遞信件至文化部及紐約台灣書院，以詢問台灣書院相關之情事，其透過回信皆不約而同地表示：目前台灣已在海外新增了一處台灣書院，即華府台灣書院。這

<sup>150</sup>同上註，頁 49。

<sup>151</sup>〈關於書院〉，《台灣書院》，<http://english.moc.gov.tw/article/index.php?sn=2721>，檢索日期：2017 年 9 月 17 日。

<sup>152</sup>〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015 年 11 月 24 日。

<sup>153</sup>賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第 5 期，2011 年，頁 34。

<sup>154</sup>〈關於書院〉，《台灣書院》，<http://english.moc.gov.tw/article/index.php?sn=2721>，檢索日期：2017 年 9 月 17 日。

<sup>155</sup>〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015 年 11 月 24 日。

令筆者十分訝異，因為筆者並無在文獻資料或新聞報導中閱讀過任何關於華府台灣書院確實已然成立之訊息。於是，筆者再次投遞信件詢問文化部，根據該部關於華府台灣書院之回覆內容，筆者彙整如下：

駐美國代表處台灣書院於2016年成立，為文化部在美國所設置之四個海外文化業務據點之一，與駐美國台北經濟文化代表處合署辦公，其任務在於推廣台灣文化，內容包含視覺藝術、表演藝術、博物館、影視、音樂、文學、出版、文創產業等領域，而負責的轄區則是馬里蘭州（含華盛頓特區）、達拉瓦州、維吉尼亞州、西維吉尼亞州、弗羅里達州、喬治亞州、北卡羅來納州、南卡羅來納州、肯塔基州及田納西州共10州。

駐美國代表處台灣書院與文化部其他地區之台灣書院一致，主要進行著推介台灣藝文節目至各國主流社會及專業圈之工作，經由與海外主流、專業藝文機構合作，辦理涵蓋視覺藝術、表演藝術、文化資產、人文、文學、出版、文創、社區營造、博物館、影視及流行音樂等領域的展映演活動。

由於華府台灣書院係新成立之實體據點，因此筆者投遞信件至以前設立3間實體漢學書房的國家圖書館漢學研究中心詢問，該館表示其並無參與華府台灣書院漢學書房之建置，可以得知華府台灣書院並無建置漢學書房。

綜合上述所言，有學者認為台灣書院選在這4個大城市設立，佔有了地利之便與人和之勢，對於推廣台灣多元文化以及漢學、華語文教學，在某種程度上具有裨益，亦可提升台灣文化軟實力建設<sup>156</sup>。而漢學書房的設置，最大的宗旨係希望提高台灣政府及民間優質出版品之國際能見度，能夠有利於台灣研究資源的傳布，令海外漢學研究者可以輕鬆地從實體文獻或網路上取得資訊，並了解台灣的漢學資源及學術成果<sup>157</sup>。

### （三）台灣書院數位資訊整合平台和華語文學習網

除了實體台灣書院和台灣書院聯絡點，台灣更運用數位科技以將各類資訊呈現給外國群眾，設置了「台灣書院數位資訊整合平台」和「華語文學習網」，透過網際網路整合各種研究資源，建立資訊交流管道，為世界各地的學者提供文化資源。「台灣書院數位資訊整合平

<sup>156</sup>黃振宇，《兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較》（花蓮：國立東華大學公共行政學系碩士論文，2014），頁數58。

<sup>157</sup>廖箴，〈打造全球化的漢學研究平臺－臺灣書院「漢學書房」介紹〉，《漢學研究通訊》，第30卷第4期，2011年，頁48-49。



台」由國家科學委員會（以下簡稱「國科會」）在2011年負責辦理，藉由製作台灣書院實體據點開幕的宣傳影片，以及多語化平台建置……等相關工作，以配合支持台灣書院之計畫（見圖2.7）<sup>158</sup>。

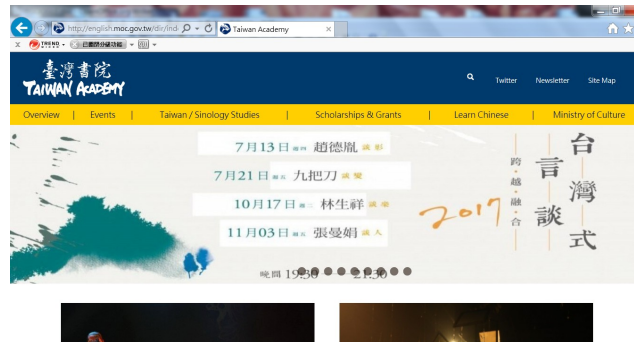


圖 2.7：台灣書院數位資訊整合平台<sup>159</sup>

資料來源：作者自行翻攝

台灣書院數位資訊整合平台的網頁包含了「文化探索」、「華語學習」、「台灣研究及漢學研究」和「台灣典藏」4大元素。「文化探索」的內容有文化行事曆、文化地圖（見圖2.8）、精選專題，在其中介紹了台灣的世界遺產潛力點、夜市小吃、地方風味美食、傳統歲時節慶和台灣婚嫁文化……等面向，而這些面向的資訊由文建會、新聞局、觀光局、原住民族委員會提供<sup>160</sup>。

<sup>158</sup>溫淳雅，〈臺灣書院資訊整合平台的作法與經驗〉，發表於「數位人文-數位素材轉化文創故事」系列演講（2012年5月18日），檢索日期：2018年4月30日。

<sup>159</sup>《台灣書院數位資訊整合平台》，<http://english.moc.gov.tw/>，檢索日期：2017年10月10日。

<sup>160</sup>溫淳雅，〈臺灣書院資訊整合平台的作法與經驗〉，發表於「數位人文-數位素材轉化文創故事」系列演講（2012年5月18日），檢索日期：2018年4月30日。

## 文化地圖

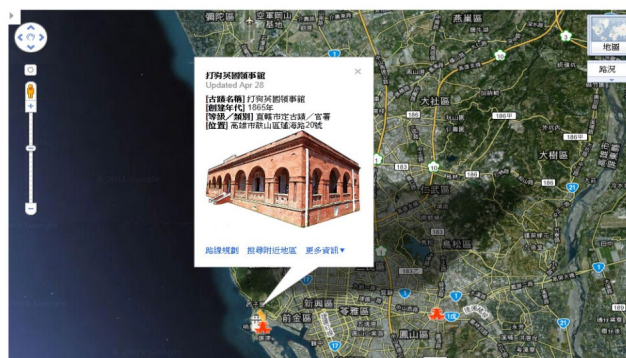


圖 2.8：台灣書院數位資訊整合平台文化地圖專區<sup>161</sup>

資料來源：作者自行翻攝

「華語學習」的內容是線上學習、實體學習和台灣獎助學金，外國學習者可以透過台灣在海外設置的華語文數位學習中心示範點及教學點學習華語，亦能進入一些大學院校附設的華語文教學中心以了解留學的相關資訊<sup>162</sup>。「華語文學習網」是2010年由僑務委員會（以下簡稱「僑委會」）配合「數位台灣書院」計畫在「全球華文網」底下所建置之網頁，建立目的係在提供外國人士及僑胞一個友善、便捷的華語文學習介面，除了提供線上學習課程和教材，亦有涵蓋美食、旅遊、生活、娛樂及節慶……等台灣多元文化面向之英文影音短片，使得華語文的學習途徑更加多元，更可增進學習之樂趣（見圖 2.9）<sup>163</sup>。在提供資源的部會方面，華語文學習網的線上學習和海外華語文數位學習中心示範點及教學點由僑委會負責，大學院校附設的華語文教學中心來自於教育部，而台灣獎助學金的內容來源則是外交部<sup>164</sup>。

<sup>161</sup>同上註。

<sup>162</sup>《台灣書院數位資訊整合平台》，<http://english.moc.gov.tw/>，檢索日期：2017年10月10日。

<sup>163</sup>〈華語文學習網〉，《全球華文網》，<http://www.huayuworld.org/Study>，檢索日期：2018年4月30日。

<sup>164</sup>溫淳雅，〈臺灣書院資訊整合平台的作法與經驗〉，發表於「數位人文-數位素材轉化文創故事」系列演講（2012年5月18日），檢索日期：2018年4月30日。

## e-Learning Portal for Chinese Education

Some of the videos on this website are Flash videos, so they cannot be watched on smartphones or tablet personal computers.  
Please use laptops or desktop computers to watch them.



圖 2.9：華語文學習網官方網站<sup>165</sup>

資料來源：作者自行翻攝

「台灣研究及漢學研究」主要呈現的內容是台灣研究及漢學研究的相關學術成果及報導資訊，以及學術獎助學金的資訊連結。該項目想要提供的對象，主要是針對略通中文的國外學者（含研究生）及文化媒體界人士，或是關心漢學與台灣研究的外國人士。研究成果是由台灣學研究中心、漢學研究中心、中研院……等研究機構提供，而獎助學金則是教育部負責處理。

「台灣典藏」主要由台灣典藏珍藏線上特展和八大微型樹兩大部份所構成，台灣典藏珍藏線上特展介紹台灣較為知名的典藏文物，而八大微型知識樹的內容有相關人物、活動與行為、風格與年代、地域、藏品、動植物、藝術與設計。典藏台灣的內容由國科會負責處理。

總而言之，台灣書院數位資訊整合平台的網頁包含了「文化探索」、「華語學習」、「台灣研究及漢學研究」和「台灣典藏」4項目（見圖 2.10），匯集了台灣多元豐富的文化內涵，外國友人可從該平台看見具有台灣特色的中華文化。因此，台灣書院數位資訊整合平台不啻為國際社會從文化認識台灣的平台<sup>166</sup>。

<sup>165</sup> 《華語文學習網》，<http://www.huayuworld.org/learningchinese/>，檢索日期：2018年4月30日。

<sup>166</sup> 溫淳雅，〈臺灣書院資訊整合平台的作法與經驗〉，發表於「數位人文-數位素材轉化文創故事」系列演講（2012年5月18日），檢索日期：2018年4月30日。

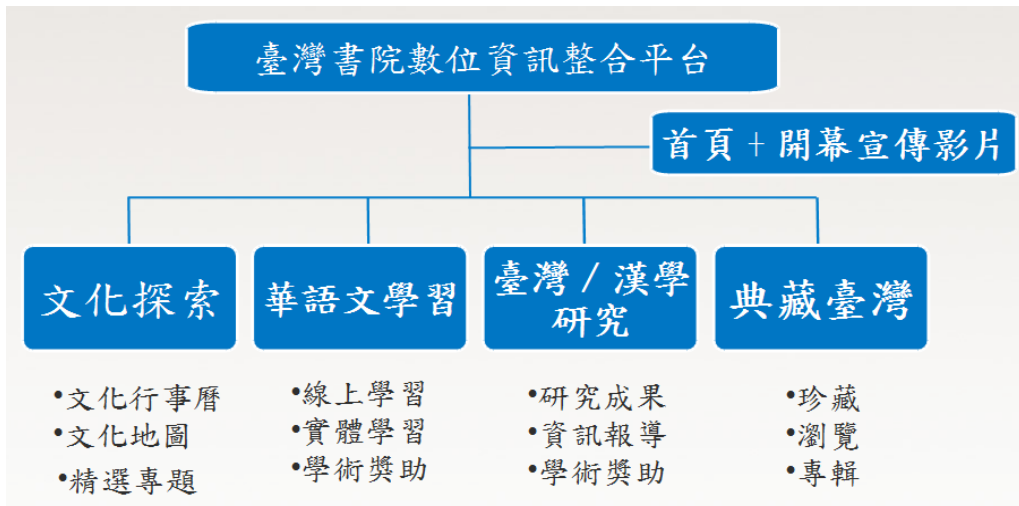


圖 2.10：台灣書院數位資訊整合平台之內容<sup>167</sup>

資料來源：作者自行翻攝

台灣書院由台灣既有的特色與優勢出發，在海外設置台灣書院據點及聯絡點，並運用台灣的數位科技，整合了華語文教學及正體字推廣、台灣研究及漢學研究、台灣多元文化此 3 大面向，建構出一個實虛兼具的訊息整合平台，以作為台灣與國際互動的文化媒介，令國際社會認識台灣的綜合發展成就<sup>168</sup>。因此，可以得知：台灣書院的最大概念，即是到全世界設置一個文化的窗口，透過數位平台網路資源的運用，展現台灣研究成果的重點，可讓世界各國認識台灣，並了解中華和台灣文化豐富且具創造力的溫婉內涵<sup>169</sup>。

台灣書院被學界認為最重要也是最成功的一部分，也就是台灣書院數位資訊整合平台。該平台結合了國科會數位典藏和數位學習國家型科技計畫的既有豐碩成果，除了展現出中華文化的深厚底蘊，並整合了台灣專業及豐富的數位資料庫、入口網站，提供給全球對此有興趣和需求的學者和民眾免費使用，使得學習者和使用者並無地域限制，更能一展台灣先進的軟體開發成果和數位資訊發展技術<sup>170</sup>，相較於其他國家的對外文化機構的官方網站，有學者認為台灣書院網站是不落人後的。

台灣書院的推動，係希冀向外展現出中華文化與現代人文生活的緊密關連，其具有濃厚的東方古典內涵，並有助於不同族群背景之間的文化互動。除了實體之文獻與文化活動參與，虛擬的數位資源，亦是提供使用學習者與台灣文化產生良好互動之利器，利用雲端知識

<sup>167</sup>同上註。

<sup>168</sup>劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁 35。

<sup>169</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第 2 期，2012 年，頁 131。

<sup>170</sup>同上註，頁 119。

無遠弗屆的特性，無時差地支援與協助實體台灣書院及其舉辦之文化相關活動，不僅增加了學習者對台灣和中華文化的認識，進而能夠透過網路達到提升社會教育的功能，同時亦善意地傳播出實虛文獻保存的教育意義。而且，透過不定期舉辦的展覽和講座，將有助於吸引國外漢學與台灣研究專家學者，利用數位台灣書院珍貴之古籍研究資源，提高學術研究人際網<sup>171</sup>。

落實一項政策，必須仰賴預算的支持。在2008年2月22日，中國國民黨總統候選人馬英九先生承諾：倘若其當選總統，將在世界廣設台灣書院，以抗衡中國的孔子學院，並提供新台幣50億的文化外交基金，可用來設立象徵是華人的諾貝爾文學獎的台灣獎，以及增加表演場地、提供文學年金給創作人。馬英九先生強調：這些政見一定會兌現，而不只是選舉語言，他將促使文化成為台灣的國家軟實力核心，以其令台灣在國際社會的地位，獲得實質上之提升<sup>172</sup>。

在馬英九先生當選中華民國第12任總統之後，2010年，文建會籌畫在美國休士頓、洛杉磯兩地先試辦「台灣書院亮點計劃」，提出了包含場地購買費、裝修費、人事費、行政及業務費的預算，實現這些項目支出的預算金額大約新台幣15至20億<sup>173</sup>。台灣書院的初步規劃為4年一期，總經費約為新台幣36億，其中30億從現有的各機構預算中調整支應，新增的費用為6億，而一年平均有新台幣9億可使用<sup>174</sup>。不過，政府無法承受這些支出費用，在2011年只核准新台幣2000萬的運作經費<sup>175</sup>，2012年預算約為3000萬<sup>176</sup>，而在2013年至2016年，台灣書院的預算僅6000萬<sup>177</sup>。

雖然前總統馬英九在2008年競選總統時，曾提出如果當選總統，將提供新台幣50億文化外交基金之承諾，但直至2016年其卸任中華民國第13屆總統，50億的文化外交基金一直無法兌現。但是，文建會表示：透過台灣書院海外據點的設立、海外文化中心的拓展、輔導團隊海外展演……等方式，實質效益其實已經超過運用50億成立文化外交基金推動文化外交所產生之效益<sup>178</sup>。

---

<sup>171</sup>鄭基田、阮靜玲、廖箴，〈輸出優質臺灣文化·縮寫國際漢學新頁—本館參與臺灣書院計畫〉，《國家圖書館館訊》，第131期，2012年，頁29。

<sup>172</sup>〈馬英九：設台灣書院抗衡對岸孔子學院〉，《大紀元》，2008年2月22日，<http://www.epochtimes.com/b5/8/2/22/n2019733.htm>，檢索日期：2017年10月6日。

<sup>173</sup>賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第5期，2011年，頁36。

<sup>174</sup>張峰，〈台灣書院還有一段長路〉，《中國新聞周刊》，2011年，頁63。

<sup>175</sup>賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第5期，2011年，頁36。

<sup>176</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期，2012年，頁126。

<sup>177</sup>曾婷瑄，〈先天不足、後天失調的「臺灣書院」—淺談臺灣文化外交之困境〉，2014年9月11日，<http://opinion.cw.com.tw/blog/profile/52/article/1837>，檢索日期：2015年11月17日。

<sup>178</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2



根據文化部文化交流司表示：文化部從中央所獲得的資金預算，相較於其他部會雖然較少，但觀看近幾年的總體預算，其他部會從中央所獲得的資金成長多數遞減，而文化部所獲得的預算卻是正成長。這可看出雖然政府的資金有限，但在財政艱難的狀態下，文化方面的預算仍能保持成長，表示文化政策之發展在政府施政藍圖裡擁有一定的份量，但未來仍必須繼續觀察<sup>179</sup>。

在獎學金部分，鼓勵國外學生及學者到台灣攻讀學位或從事研究的台灣書院獎學金，實際上係整合了外交部與教育部……等5個部會原先所辦理的9項獎學金，這並未全為新增之項目，總經費約為新台幣6億。因此，較為吸引人的台灣書院獎學金，亦被質疑是畫餅充飢<sup>180</sup>。

在經費短缺推動台灣書院的情形下，學者批評馬英九政府對於文化政策經常僅淪為口號，在實際上的政策支持和經費挹注也只是杯水車薪。因此，政府應當更加重視台灣書院之推動，以及實質上的經費支援，讓台灣書院在海外的營運能無後顧之憂，策畫出更多文化活動，以期令國際社會有更多的機會認識台灣的文化之美<sup>181</sup>。

而台灣書院使用經費之情形，根據文化部提供給筆者之資料，該部表示台灣書院經費用於推介台灣藝文節目至各國主流社會及專業圈，經由與海外主流、專業藝文機構合作，辦理涵蓋視覺藝術、表演藝術、文化資產、人文、文學、出版、文創、社區營造、博物館、影視及流行音樂等領域的展映演活動。

### 第三節 台灣書院之運行模式

根據文化部提供給筆者之資料，台灣書院的設立源起於2008年前總統馬英九的文化政策，規劃由台灣既有的特色與優勢出發，運用台灣先進的資訊及數位科技，整合「華語文教學及正體字推廣」、「台灣研究及漢學研究」、「台灣多元文化」3大面向，建構一個代表華人文化特色的台灣書院資訊整合平台，在海外推動台灣書院及聯絡點計畫，作為台灣文化與國際社會互動的媒介，提供國際社會認識我國綜合發展成就的平台。

在台灣書院3大面向中，「華語文教學及正體字推廣」的任務為海外主流社會華語教學

---

期，2012年，頁126。

<sup>179</sup>黃振宇，《兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較》（花蓮：國立東華大學公共行政學系碩士論文，2014），頁64。

<sup>180</sup>張峰，〈台灣書院還有一段長路〉，《中國新聞周刊》，2011年，頁63。

<sup>181</sup>黃振宇，《兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較》（花蓮：國立東華大學公共行政學系碩士論文，2014），頁63。

及正體字推廣，以及華語教材外語化；「台灣研究及漢學研究」則是推動台灣研究講座、台灣獎助學金、漢學書房及漢學研究；「台灣多元文化」的核心任務是台灣文化海外推展。

為了促進台灣與國際社會的文化交流與發展應運<sup>182</sup>，台灣書院整合了該3大面向，以進行「設置台灣書院據點及聯絡點」、「建構台灣書院數位資訊整合平台」、「華語文教學及正體字推廣」、「輸出多元精緻的台灣文化」、「辦理台灣書院獎助學金」及「整合台灣研究及漢學研究成果」這6項措施，該面向和措施遂構成了台灣書院運行之內涵與方式，而這亦呈現出台灣書院著重於文化和研究之特色<sup>183</sup>。遂此節將逐一介紹這3大面向和6項措施，並說明台灣書院的運作模式及內涵。

### （一）構成台灣書院之三大面向

在台灣書院的官方網站上寫著：多年來，台灣一直穩步發展，發展自己的獨特性，國民和睦相處、經濟發展穩定，在這樣充滿著自由氣息的社會氛圍下，發展出獨特的中華文化，其中並融合了台灣文化的特色和價值觀。因此，中華文化在台灣不僅獲得毫無限制的落地紮根，繁榮昌盛。

舉例而言，中華文化在台灣保存得最突出的例子，即是使用正體字。在擁有數千年的淵博內涵的中華文化裡，正體字自然是佔有極其重要的地位。正體字在台灣獲得了很好的維護和發揚，對於促進傳統漢字的使用上，有著不容抹滅的努力和功勞<sup>184</sup>。而諸如水墨畫、音樂、舞蹈和戲劇……等藝術方面，不僅反映道教和佛教的思想，同時亦體現出現代的台灣精神。

綜而觀之，中華文化在台灣落地生根，吸收著台灣特色的養分成長茁壯，在某種程度上，中國源遠流長的5000年文化已與台灣文化的枝桠糾結交融，發展成一棵日益強壯雄偉的大樹，兩者不可分割。這說明了台灣在繼承和發揚中華文化上，擁有著不容抹滅的功勞。

而為了加強台灣與國際社會的文化交流，馬英九政府認為台灣是中華文化的繼承者，並為了發揚台灣文化的特色和優勢，遂結合「華語文教學及正體字推廣」、「台灣研究及漢學研究」和「台灣多元文化」3大面向<sup>185</sup>，輔以台灣蓬勃發展的數位科技，在海外設立實體的

<sup>182</sup>同上註，頁55。

<sup>183</sup>戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第48期，2012年，頁22。

<sup>184</sup>〈關於書院〉，《台灣書院》，<http://english.moc.gov.tw/article/index.php?sn=2721>，檢索日期：2017年9月17日。

<sup>185</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期，2012年，頁118。

台灣書院、廣設台灣書院連絡點，以作為台灣與國際社會文化交流和代表華人文化特色的資訊整合平台。

## 1. 華語文教學及正體字推廣

語言與文化的關係，可謂是密不可分<sup>186</sup>。所以，「文化」往往是學習者學習語言的重要觸媒。不過，許多文化的相關課程，絕大部分是屬於文化知識的傳遞，例如：歷史、政治、文學、藝術……等，而諸如娛樂、飲食、宗教……等大眾流行文化，其介紹重心幾乎偏重於民俗節慶的部分，地方的風俗民情卻鮮少提及。楊宜穎在《臺灣書院文化專區影片導入華語教學之行動研究》中提到：在其教學經歷中，曾遇過一位去過中國留學的外籍學生，曾在中國看見當地民眾食用狗肉，當他來到台灣後，認為兩地的文化相差無幾，所以認為台灣人亦有食用狗肉之習慣，而這即是對於台灣的風俗民情所知不多的誤解。因此，將台灣文化列入教學活動中，是有其必要性的<sup>187</sup>。

且觀現今國際上學習華語的趨勢持續升高，也因而讓華語教學在國外引起了話題，導致許多國家開始推行華語文教學<sup>188</sup>。馬英九政府認為台灣是中華文化的重鎮，妥善地保存和發揚了中華文化，使得中華文化在台灣獲得傳承與茁壯，吸收了台灣的諸多養分，例如：開放的社會風氣、長期且穩定的經濟成長、多元族群的文化融合，因而發展出兼容並蓄且具台灣內涵與特色的中華文化。而正體字的使用，是馬英九政府認為在台灣保存中華文化裡最直接的例證。因為，正體字是中國自商朝以降被使用的正式文字，亦為認識中華文化的鎖匙。而現今全球使用繁體中文的人口，主要集中在台灣，因此，台灣對於正體字的發展及保存，佔有極為重要<sup>189</sup>且不可取代之地位，因此有學者認為：若是想要真正地把握住中華文化的精髓，就必須學習正體字，「對那些能夠認讀正體字的人而言，其好處是他們能夠輕易讀懂簡體字，而不是相反。<sup>190</sup>」。

而在華語教材和教法方面，有學者認為台灣的華語文教育具有多元、開放的特色<sup>191</sup>，因為台灣多元開放的民主社會風氣被國際社會所讚許，在華語教學方面，亦是採取活潑及創新

<sup>186</sup>楊宜穎，《臺灣書院文化專區影片導入華語教學之行動研究》（高雄：文藻外語大學華教研究所碩士論文，2015），頁1。

<sup>187</sup>同上註，頁2。

<sup>188</sup>同上註，頁16。

<sup>189</sup>劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁34。

<sup>190</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012年，頁91。

<sup>191</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期，2012年，頁119。



的風格，強調小班制教學與課程互動，並且善用多媒體輔助，更能增加課程的趣味性，而這在在皆是台灣在華語市場上的競爭力優勢<sup>192</sup>。活潑多元、貼近國際教育發展趨勢，再加上正體字的傳承，這有助於學習者了解中華文化及其脈絡<sup>193</sup>。因此，台灣書院將發揚正體字視為主力之一及使命，在某種程度上，有其優勢與必要性，值得發展與維持。

而且，在台灣書院開辦以前，僑委會便積極運用台灣華語文教學的資源，並整合導入海外僑校，將其運用在教學上，因而能提高學生學習華語文的興趣。而在 2012 年，僑委會與行政院文建會合作，共同編製台灣書院的「華語文學習網」網頁，除了服務既有的學習對象，並能進一步地提供更多外籍人士現代化的語言學習介面及內容，讓華語文學習途徑更為多元，學習過程更具樂趣<sup>194</sup>。

## 2. 台灣研究及漢學研究

事實上，台灣對於海外漢學的推廣，已經行之有年。翻開歷史的扉頁，在 1949 年國民政府遷台以降，諸如林語堂、錢穆、董作賓和李濟……等知名學者相繼來台定居、設帳講學，以及加上大量文物典籍一併被國民政府遷運來台，這些文獻著實為中華文化的研究，提供了珍貴可靠的資源，在台灣落下了中華文化研究的根苗。在冷戰時期，西方國家為了提振反共士氣，在國際上將台灣形塑成「傳統中國文化的保存者」和「現代中國文明真正的保存者」，並宣稱凡是對於漢學感興趣的人士，都必須到對於漢學擁有良好保存的台灣。

而在 1966 年，中國發動無產階級的文化大革命，使得中華文化遭受到嚴重的破壞，震驚了國際社會，並導致國際間的學術交流隨之停擺。同年，台灣成立了「中華文化復興運動推行委員會」，其大力提倡「復興中華文化」，試圖建構台灣成為復興中華文化的重要基地，而且著重於學術和教育方面，加上政府相關行政部門的主動配合，以藉此希冀提高台灣在國際上的正面聲望。自此開始，相對於中國在中華文化上的破壞行徑，台灣背負著復興中華文化的使命，積極成立漢學機構、保存經典文獻、推廣華語文<sup>195</sup>，政府、學界及民間攜手努力，堅持不輟地與國際學界進行頻繁的交流，使得台灣的研究成果在國際上不落人後。

在學校及家庭教育方面，台灣崇尚儒家精神，講求倫理；在藝術領域，無論是當代藝

---

<sup>192</sup>同上註，頁 131。

<sup>193</sup>同上註，頁 119。

<sup>194</sup>楊宜穎，《臺灣書院文化專區影片導入華語教學之行動研究》（高雄：文藻外語大學華教研究所碩士論文，2015），頁 17。

<sup>195</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第 2 期，2012 年，頁 114。

術、水墨畫、舞蹈、戲劇或音樂之藝術創作，不僅與時代的脈動相契合，並同時反映出古典儒、釋、道及佛學的人文觀照，擁有美學與人文氣息，讓台灣的藝術創作在國際藝壇上屢屢博得好評<sup>196</sup>。因此，可以見得台灣在中華文化的保存中，擁有不容抹滅的功績<sup>197</sup>。

在經過土地、經費、人力……等多種評估後，政府將成立台灣書院的政策設定成「小而美、小而精緻，重視品質及品味」的施行策略，而且，台灣書院設計了「活絡台灣研究及漢學研究並擴散其成果」之項目，其運用了台灣的漢學研究資源及基礎，並結合了多方力量，諸如蔣經國國際學術交流基金會、國家圖書館漢學研究中心、國內大學既有的研究成果，並藉其強化與世界各國學界的聯結，積極扮演推動國際漢學研究和台灣研究的學術重鎮，以展現台灣「漢學軟實力」的成果與能量<sup>198</sup>，並期在國際漢學界裡取得競爭優勢<sup>199</sup>。

而且，有學者認為：台灣的軟實力優勢是其本身的「文化力」和「民主力」。由於中華文化在台灣傳承茁壯，發展出兼容並蓄具有台灣內涵與特色的中華文化。台灣的社會文化不僅多元，重視民主及人權的價值，更有高度活潑的創意思維。因此，台灣書院是個令外界了解台灣的櫥窗，呈現出從傳統到創新，從巷弄到故宮的台灣文化，並能表現出台灣在大中華地區具有「唯一同時享有自由與民主」的獨特性<sup>200</sup>。

### 3. 台灣多元文化

根據台灣書院的官方網站表示：「台灣是華人文化重鎮，舉凡儒學、佛學、禪宗、文學、建築、工藝、傳統民俗等，均較其他華文地區得到更完整的保存與發揚。」以及「中華文化在台灣傳承茁壯，經過自由開放的社會、長期且穩定的經濟成長、多元族群的文化融合，發展出兼容並蓄具台灣內涵與特色的中華文化。」

而且，在學術上尊崇發揚台灣及漢學方面的研究、學校和家庭教育中的儒家精神及倫理觀念、反映古典儒、釋、道精神的藝術領域、台灣人在服務工作中體現出來的「人間菩提」、「以善為寶」的宗教觀念<sup>201</sup>，這些具有中華文化內涵的傳統生命禮俗、節令習俗，在現代生活中，隱然地規範著台灣人民的應對進退，而這即驗證了中華文化在台灣日常生活中

<sup>196</sup>劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁35。

<sup>197</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期，2012年，頁114。

<sup>198</sup>同上註，頁119。

<sup>199</sup>鄭基田、阮靜玲、廖箴，〈輸出優質臺灣文化·締寫國際漢學新頁—本館參與臺灣書院計畫〉，《國家圖書館館訊》，第131期，2012年，頁30。

<sup>200</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期，2012年，頁132。

<sup>201</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012年，頁91。

的實踐<sup>202</sup>。

雖然中華文化不時地出現在台灣人民的生活中，但台灣與中國畢竟有別，台灣是個擁有多元文化及多元主張的國家，除了傳承所謂的正統中華文化，更要弘揚具有台灣特色的文化。因此，有學者認為「台灣書院」的命名，即是權衡了台灣社會現況與政治妥協後的結果。其首要的使命，是針對非華裔營銷台灣的正面形象，進一步則是以文化魅力發展經貿、吸引觀光、並成功地向外推廣台灣文化和正統中華文化<sup>203</sup>。

而且，在文化輸出上，台灣亦積極地扮演文化交流推動者的角色，以文化作為與國際社會作伴交友，並推廣「具有台灣特色的中華文化」，強調台灣文化的多樣及多元特色<sup>204</sup>。而民進黨發言人林俊憲在接受《中國實時報》（China Real Time Report）的採訪時表示：「台灣的文化還有很強的日本文化的特點，又有荷蘭文化和西班牙文化的一些特點。」<sup>205</sup>。遂這些特色亦被馬英九政府當成台灣書院的優勢。

除了馬英九政府所臚列的上述3項特色，新加坡《海峽時報》認為台灣書院的優勢亦包含了台灣巨大的印刷出版業、富有創造性的流行音樂、傳統文化和繁盛的民俗<sup>206</sup>。援引馬英九總統在2011年中華民國建國百年的元旦賀詞中所提及的：其希冀中華民國能夠積極地扮演「和平的締造者」、「人道援助的提供者」、「文化交流的推動者」、「新科技與商機創造者」及「中華文化的領航者」<sup>207</sup>，身為文化外交政策中的台灣書院，亦為台灣為台灣文化產業謀求出路的一項重要舉措。

而且，前文化部部長龍應台曾言：「台灣書院的主要目的並不是漢語教學，也不是為了代表國家，我更願意把它看做成是一個文化沙龍。這個文化沙龍將通過觀賞紀錄片、詩朗誦、文學作品賞析等方式傳播臺灣所獨有的文化。」<sup>208</sup>所以，她強調，台灣沒有宣傳部門，文化部亦非宣傳部門，台灣書院不會有意識形態宣傳的意圖，而是透過柔性的文化傳播方式，於世界進行小而美的情感交流<sup>209</sup>。

<sup>202</sup>劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁35。

<sup>203</sup>同上註，頁43。

<sup>204</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期，2012年，頁119。

<sup>205</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012年，頁91。

<sup>206</sup>同上註，頁92。

<sup>207</sup>〈總統主持中華民國100年開國紀念典禮暨元旦團拜〉，《中華民國總統府》，<http://www.president.gov.tw/Default.aspx?tabid=131&itemid=23185>，檢索日期：2016年1月23日。

<sup>208</sup>中華民國文化部，〈辦理部長赴美國視察洛杉磯及休士頓臺灣書院業務報告〉，《文化部及所屬各機關出國報告》，<http://event.fepz.org.tw>，2013年11月29日，頁56。

<sup>209</sup>〈台灣書院 龍應台：華人公民社會櫥窗〉，《大紀元》，2013年2月24日，<http://www.epochtimes.com>，檢索日期：2016年1月12日。

所以，台灣書院可以在既有的自由、和平及多元的基礎上，扮演著「和平的締造者」、「人道援助的提供者」、「文化交流的推動者」、「新科技與商機創造者」和「中華文化的領航者」的角色，並成為台灣文化的海外堡壘<sup>210</sup>，成功地推銷自身的台灣文化，並建立出新的國際形象。在海外設立台灣書院，進而讓台灣文化躍升成華語世界的領導者，因此，有學者認為：台灣書院可謂是馬英九政府在經濟計劃中「提升台灣文化產業」<sup>211</sup>的一顆擁有多方收益的棋子。

## （二）台灣書院之六項具體推動措施

根據文建會指出：台灣書院的具體推動措施，包含「設置台灣書院據點及聯絡點」、「華語文教學及正體字推廣」、「輸出多元精緻的台灣文化」、「辦理台灣書院獎助學金」、「建構台灣書院數位資訊整合平台」及「整合台灣研究及漢學研究成果」等項目<sup>212</sup>，關於該6項目之說明如下：

### 1. 設置台灣書院據點及聯絡點

在台灣書院的官方網站中表示：「除電子學習外，台灣書院將繼續在世界各大城市設立實體場所，與不同文化背景的人士聯繫。通過提供人們參與各種文化，學術交流和學習活動的機會，台灣書院希望引起人們對台灣文化的興趣。在與學院長期合作關係的學術機構的協助下，台灣書院將建立更多的資源中心，形成全球網絡，提供有用的訊息，促進有意義的合作項目。<sup>213</sup>」。

因此，除了建置實體機構，台灣書院亦重視數位化建設。因此，台灣書院這項政策定位成「實體化」和「數位化」兩者並行<sup>214</sup>，政府希望逐步在世界上的重要城市設置台灣書院實體據點，以獨立之建築體，規劃出完整的展示和表演空間，以及透過舉辦各類的文化、學術

<sup>210</sup>廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期，2012年，頁132。

<sup>211</sup>劉程、安然，〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，2012年，頁92。

<sup>212</sup>〈台灣書院十月率先在美開辦〉，《自由時報》，2011年8月5日，<http://news.ltn.com.tw/news/politics/paper/514101>，檢索日期：2017年10月6日。

<sup>213</sup>〈關於書院〉，《台灣書院》，<http://english.moc.gov.tw/article/index.php?sn=2721>，檢索日期：2017年9月17日。

<sup>214</sup>戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第48期，2012年，頁22。

和交流活動，以期向外展現台灣的整體文化<sup>215</sup>，並增進親身體驗台灣文化之樂趣<sup>216</sup>。

另一方面，開設「台灣書院連絡點」亦為台灣書院推動之主要項目，政府希望與台灣長期有互動關係的教育學術單位簽定「合作意向書」<sup>217</sup>，譬如透過台灣駐外單位與駐地的大學、智庫簽訂合作文書，一起推動台灣書院連絡點計畫<sup>218</sup>，讓彼此之間的合作錦上添花，更可形成提供傳播台灣書院相關訊息之資訊網絡<sup>219</sup>。這些與台灣簽訂台灣書院聯絡點之夥伴機構，必須協助宣傳「台灣書院獎助學金」之相關訊息，以及與台灣書院合作定期或不定期之台灣研究研討會、漢學研究研討會或是其他活動<sup>220</sup>。

根據文化部提供給筆者之資料，台灣書院聯絡點是外交部之業務，為外交部自 2010 年起依據「行政院臺灣書院政策推動小組」任務所推動之工作項目，藉由與台灣長期具有互動關係之藝文、教育學術單位簽定合作意向書，開展傳播相關訊息之網絡。截至 2017 年 11 月，台灣書院聯絡點共計 214 個，分佈於 64 個國家，包含亞太地區 32 個、中南美地區 35 個、北美地區 79 個、歐洲地區 48 個、非洲地區 8 個，以及亞西地區 12 個。

除了海外據點及連絡點，台灣書院亦選擇與台灣駐外館處或相關機構設置「亮點」之方式，以做為台灣文化通路之擴展<sup>221</sup>。政府將視經費籌措情形，仿效法國日本的文化會館，或是日本韓國之文化院，預計於世界上的重要都市增設台灣書院亮點，以租購方式取得當地歷史建築，完整規劃展示及演出之空間，做為台灣文化及榮耀展示的旗艦點<sup>222</sup>。

## 2. 華語文教學及正體字推廣

在台灣書院的官方網站中表示：「台灣的民主體現在中國的教材和教學方式上，具有多樣性，包容性和寬容性。這些功能與世界教育系統同步。使用傳統字符的指導有助於學習者

<sup>215</sup> 賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第 5 期，2011 年，頁 35；丁愚，〈「軟實力」視角下的臺灣書院研究〉，《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》，第 4 期，2013 年，頁 82-87，<http://kns.cnki.net>，檢索日期：2017 年 8 月 17 日。

<sup>216</sup> 劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁 42。

<sup>217</sup> 〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015 年 11 月 24 日。

<sup>218</sup> 賴玟玲，〈臺灣書院〉，《漢學研究通訊》，第 30 卷第 4 期，2011 年，頁 100。

<sup>219</sup> 〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015 年 11 月 24 日。

<sup>220</sup> 廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第 2 期，2012 年，頁 123。

<sup>221</sup> 李建興，《孔子學院文化輸出模式之研究》（桃園：中央警察大學公共安全研究所碩士論文，2014），頁數 129。

<sup>222</sup> 廖箴，〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第 2 期，2012 年，頁 123。

更好地了解文化背景。為了普及傳統角色的使用，台灣科學院不僅提供了高素質的傳統漢語在線學習平台，讓學習者和導師可以獲取創新的數字學習材料，世界各地的學院也與當地的教育機構合作促進漢語教師培訓和課程開發。<sup>223</sup>」。

在台灣書院這項政策中，推廣正體字一直被馬英九政府認為是一項重要之使命。當初為了抗衡中國的孔子學院，前總統馬英九堅持要求台灣書院推廣正體字<sup>224</sup>，前行政院長吳敦義在聆聽台灣書院推動情形之報告時，亦指示文建會及相關單位必須運用創意的思維，以加強推廣正體字，諸如舉辦國際正體字書法大賽、電腦軟體設計競賽……等方式<sup>225</sup>。

時任行政院政務委員的曾志朗則說：「簡體與正體之間的問題真是「搔到癢處」。根據研究發現，先學會正體字，再學習簡體字是很簡單的，反之就不一定了，也因為這一不對稱，台灣方面要推展「識正寫簡」，但是，如果想進一步欣賞文字之美，就要學習正體字，因為正體字經過千年歷史演化歷練。」，曾志朗希望未來的初學者必須在正體與簡體之間做出抉擇。而時任僑委會副委員長的任弘表示：「台灣將透過正體字教學，爭取更多人瞭解台灣文化深度。」<sup>226</sup>。

雖然台灣書院的華語文教學行為在美國遭到當地政府之反對，但馬英九政府並不退縮想要向海外友人教學華語文的想法。台灣學術自由的風氣，反映在華語教材及教法上，使得台灣的華語文教育呈現出多元開放之特色，更能貼近國際教育之發展趨勢，以及加上正體字傳承，有助於學習者了解中華文化之脈絡<sup>227</sup>。透過與台灣書院據點所在地的教育機構合作，推動華語文教學師資之培訓、教材之研發以推介華語文及正體字<sup>228</sup>。

除了與當地機構合作，台灣書院運用數位化的模式建構「台灣書院數位資訊整合平台」和「華語文學習網」，更能無時差及場地限制地服務世界各地之學習者及教學者。而且，有學者認為現今國際上掀起一股中國熱，使學習簡體字和中國文化的人數漸趨上升，台灣未嘗不能搭上這個順風車，以令世界看見有別於中國的中華文化及正體字之美<sup>229</sup>。

<sup>223</sup> 〈關於書院〉，《台灣書院》，<http://english.moc.gov.tw/article/index.php?sn=2721>，檢索日期：2017年9月17日。

<sup>224</sup> 戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第48期，2012年，頁22。

<sup>225</sup> 〈吳揆聽取臺灣書院推動情形報告〉，《中華民國行政院》，2011年8月4日，<http://www.ey.gov.tw>，檢索日期：2017年9月18日。

<sup>226</sup> 〈曾志朗：「台灣書院」明春在洛成立 不與大陸孔院競爭〉，《自由亞洲電台》，2010年12月20日，<http://www.rfa.org/mandarin/yataibaodao/zeng-12202010095901.html>，檢索日期：2017年10月6日。

<sup>227</sup> 劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁35。

<sup>228</sup> 戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第48期，2012年，頁21。

<sup>229</sup> 沈旭暉，〈台灣書院：中華軟實力再思〉，《亞洲週刊》，2015年5月21日，<http://m.yzzk.com/>，檢索日期：2017年9月17日。

### 3.輸出多元精緻的台灣文化

在台灣書院的官方網站中表示：「台灣書院在促進文化交流、分享台灣文化、發展與世界的友誼方面發揮積極作用。作為全球公民，台灣認識到文化多樣性是人類共同的財富，國際上的文化互動將導致文化的蓬勃發展和復興。因此，台灣獨特的中國文化在全球文化上增添了閃光。未來，台灣書院資源中心將舉辦書畫賞花、花藝佈置、電影講座等藝術展覽和表演……等實踐文化活動。台灣書院與當地專業藝術教育機構合作，計畫提供優質的藝術表演和教育活動，系統化地介紹台灣文化的各個方面。<sup>230</sup>」。

為了向世界介紹多元精緻的台灣文化，台灣書院實體據點將分階段地規劃及選擇各國適當之駐點，諸如僑教中心和辦事處，以做為台灣整體發展推廣展示之窗口及聯絡中心。台灣書院將扮演文化交流推動者之角色，與世界分享台灣的文化成果，具體行為有提供當地民眾參與台灣文化活動、台灣學術交流及學習之場所<sup>231</sup>，以及舉辦多元的文化體驗活動，諸如書畫欣賞、花藝介紹、電影藝術講座及文藝表演<sup>232</sup>。

台灣書院亦將推動台灣文化學術交流之活動，與當地機構建立合作機制，於當地機構場地辦理或委託其辦理華語文教學，或是與既有的海外合作計畫合作，例如：教育部或蔣經國基金會與海外合作推動的台灣研究及漢學講座……等工作之推展<sup>233</sup>。

### 4.辦理台灣書院獎助學金

在台灣書院的官方網站中表示：「台灣書院提高全球學術界對台灣的了解和刺激漢學與台灣研究的研究，提供了由台灣5個組織所贊助的9個獎學金資料。成立了華語獎學金，漢語學位獎學金，漢語獎學金……等獎學金，鼓勵外國大學和研究機構的學生和學者來台灣學習，從事研究或學習華語。<sup>234</sup>」。

<sup>230</sup> 〈關於書院〉，《台灣書院》，<http://english.moc.gov.tw/article/index.php?sn=2721>，檢索日期：2017年9月17日。

<sup>231</sup> 〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015年11月24日。

<sup>232</sup> 戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第48期，2012年，頁21。

<sup>233</sup> 〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015年11月24日。

<sup>234</sup> 〈關於書院〉，《台灣書院》，<http://english.moc.gov.tw/article/index.php?sn=2721>，檢索日期：2017年9月17日。

文建會指出：台灣書院獎助學金了整合外交部、教育部……等國內 5 個單位所辦理之 9 項獎學金，每年金額將會高達新台幣 6 億餘元。此將吸引學術人才投入台灣研究、漢學研究以及華語文學領域，加強相關研究領域的廣度和深度<sup>235</sup>。此外，台灣書院亦徵選將台灣研究鎖定為研究主題的來台博士後研究，或是欲來台灣攻讀碩士學位及學習華語之海外學生，給予他們台灣書院獎助學金<sup>236</sup>。但就誠如上一節所述，台灣書院獎學金並未全為新增之項目，而在 6 億元的預算中，用於台灣獎學金的資助推廣高達新台幣 4.8 億，華語文獎學金為新台幣 1.4 億，台灣獎助金的金額則是新台幣 4000 萬<sup>237</sup>。關於名額，台灣書院獎學金每年獲得獎助的名額大約有 1200 名<sup>238</sup>，以為了鼓勵海外學者及學生來台從事研究、攻讀學位或是學習華語<sup>239</sup>。

## 5. 建構台灣書院數位資訊整合平台

在台灣書院的官方網站中表示：「憑藉數位訊息平台的即時無邊界功能，台灣虛擬平台展示了台灣先進軟體開發，數位訊息技術開發和中華文化豐富遺產的成就。專業和訊息數位數據庫的門戶綜合主題，包括文化探索，華語教學、漢學研究和台灣研究、台灣檔案館。台灣虛擬平台展示了台灣做為全球科技創業者的實力，為全球用戶提供了一個免費的平台。<sup>240</sup>」。

文建會在報告台灣書院推動情形時指出：台灣書院是時任總統的馬英九先生所推動的「文化交心」之重要對外政策。台灣在傳統文化藝術、漢學研究、正體華語文方面的保存和發展，相較於其他華文地區均更為完整，倘若可以結合先進的數位科技成果，並加以推廣運用，一定能成功獲得世界矚目。因此，台灣書院政策之推動，將從數位及實體兩大方向執行，除了令國際認識台灣文化，亦有助於台灣走進國際<sup>241</sup>。

國科會運用了台灣的資訊科技，設立「台灣書院數位資訊整合平台」，整合了政府部會

<sup>235</sup> 〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015 年 11 月 24 日。

<sup>236</sup> 賴玟玲，〈臺灣書院〉，《漢學研究通訊》，第 30 卷第 4 期，2011 年，頁 101。

<sup>237</sup> 〈6.7 億台灣書院 vs. 66 億孔子學院〉，《聯合報》，2011 年 4 月 5 日，<http://udn.com/NEWS/NATIONAL/NATS6/6253979.shtml>，檢索日期：2017 年 10 月 6 日。

<sup>238</sup> 丁愚，〈「軟實力」視角下的臺灣書院研究〉，《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》，第 4 期，2013 年，頁 82-87，<http://kns.cnki.net>，檢索日期：2017 年 8 月 17 日。

<sup>239</sup> 劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁 36。

<sup>240</sup> 〈關於書院〉，《台灣書院》，<http://english.moc.gov.tw/article/index.php?sn=2721>，檢索日期：2017 年 9 月 17 日。

<sup>241</sup> 〈吳揆聽取臺灣書院推動情形報告〉，《中華民國行政院》，2011 年 8 月 4 日，<http://www.ey.gov.tw>，檢索日期：2017 年 9 月 18 日。



與中央研究院、故宮博物院、漢學研究中心……等各文化學術單位有關於「華語文教學及正體字的推廣」、「台灣研究及漢學研究」、「台灣多元文化的輸出」3大面向精選之學術及教學資料庫，除了服務廣大的網路社群，並且提供華語文學習者和教學者相關之資源<sup>242</sup>。

而僑委會則在「全球華文網」底下建置了「華語文學習網」，以提供外國人士及僑胞一個友善、便捷的華語文學習介面，除了提供線上學習課程和教材，亦有涵蓋美食、旅遊、生活、娛樂及節慶……等台灣多元文化面向之英文影音短片，使得華語文的學習途徑更加多元，更可增進學習之樂趣。

因此，「台灣書院數位資訊整合平台」和「華語文學習網」係為政府將官方網站及數據資料庫加以整合而成，以構建出台灣書院數位網路平台，實現在網路上進行華語教學及展現出台灣之學術成果<sup>243</sup>。

## 6. 整合台灣研究及漢學研究成果

在台灣書院的官方網站中表示：「台灣書院將利用台灣的漢學研究知識和資源整合蔣介國國際學術交流基金會與台灣大學的研究成果，加強與其他國家學者的聯繫。國家科學委員會還將整理台灣研究與漢學檔案，建立國際訊息交流平台，開展國際學術交流，希望成為漢學和台灣研究的重大學術研究中心。<sup>244</sup>」。

台灣書院欲以台灣的台灣研究及漢學研究的研究資源為基礎，強化與國際學界之聯繫，並整合台灣對於台灣及漢學方面的研究資料的收藏，以搭起國際與台灣在台灣研究及漢學研究訊息交流之平台，辦理國際性質的學術交流活動，除了可以展示台灣自身之研究能量，更希望能夠成為國際上對於台灣研究及漢學研究之學術重鎮<sup>245</sup>。

由上述之研究可知台灣書院所要展現的成果是「在中華民國和平、自由、多元的基礎上所蘊育出具有台灣特色的中華文化」，台灣書院將以此種「具台灣特色的中華文化」與世界交融，並結合先進數位科技，提供國際友人即時和無疆界限制之數位體驗平台，透過人文與

<sup>242</sup> 〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015年11月24日。

<sup>243</sup> 賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第5期，2011年，頁35。

<sup>244</sup> 〈關於書院〉，《台灣書院》，<http://english.moc.gov.tw/article/index.php?sn=2721>，檢索日期：2017年9月17日。

<sup>245</sup> 戴紅亮、楊書俊，〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第48期，2012年，頁21。

文化的實際互動走入國際社會，進行互動及交流<sup>246</sup>。

而台灣書院有以下特點：1.以輸出「中華文化」為己任，強調正體字及台灣文化之推廣；2.不直接開班授課，而是以提供僑校教學資源為手段，間接推廣華語文教學；3.設立地點採取「因地制宜」之策略，政府指出台灣書院將來不一定只會在台灣駐外辦事機構或是僑教中心駐點，亦可能在國外大學或智庫……等處設置，形式多元<sup>247</sup>。

在台灣書院正式揭牌啟用之後，實體台灣書院持續地於台灣書院和轄區內的藝文機構，推出一系列的講座，以及與台灣文化相關的系列活動<sup>248</sup>。由於活動豐富多元，為了能夠明確了解台灣書院舉辦的活動項目，本文彙整其活動項目並進行主題分類，臚列於以下表格（表 2.3）：

表 2.3：台灣書院舉辦的活動與內容<sup>249</sup>

活動主題	活動內容舉隅
講座	台灣漢學講座、藝術講座、文學講座、文化講座、華語文教師取得教師資格檢定講座、中文資源交流座談會……。
文化教室	1.舉辦「每周一字」、「每月一辭」的主題，令學習者同時學習華語文與中華文化。 2.其結合台灣文化與休閒活動，例如茶藝、花藝、書法、國畫、紙雕、太極拳、國術、烹飪、布袋戲、歌仔戲……等，以數位和實物展示、文藝演出。
節慶活動	每逢農曆新年、端午節、中秋節……等節慶，依照主流學校或僑校之需要，派專人到學校為學童介紹中華節慶及文化。
其他文化活動	文化導覽、主題影展與紀錄片播放、數位華語文教學研習、華語文遠距教學課程、教師工作坊、師資培訓課程、台灣華語文學習產品之競賽活動、台灣研究學術研討會……等。

資料來源：作者自行整理

<sup>246</sup>〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015年11月24日。

<sup>247</sup>劉毓民，《漢語國際教育》（上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文，2012），頁38。

<sup>248</sup>賴玫玲，〈臺灣書院〉，《漢學研究通訊》，第30卷第4期，2011年，頁100。

<sup>249</sup>賴林冬，〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第5期，2011年，頁34；賴玫玲，〈臺灣書院〉，《漢學研究通訊》，第30卷第4期，2011年，頁100；廖箴，〈打造全球化的漢學研究平臺—臺灣書院「漢學書房」介紹〉，《漢學研究通訊》，第30卷第4期，2011年，頁49；黃郁惠、鄭麗君，〈海外「臺灣書院」的定位與願景座談會記錄〉，《台灣華語文教學》，第8期，2010年，頁78。

從表 2.3 可以得知：台灣書院的運行模式，的確緊緊環繞著「華語文教學及正體字推廣」、「台灣研究及漢學研究」和「台灣多元文化」這 3 大面向，在這些活潑多元的文化休閒活動中，或播放紀錄片的柔性宣傳，或提供實際體驗的摺紙教室，不僅能夠使學習者在認識台灣和中華文化之餘，更能從中獲得樂趣和感發，進而自內心深處喜愛台灣和中華文化。而且，除了這些非硬性文化活動，台灣書院亦舉辦了諸如華語文遠距教學課程和教師工作坊的教學訓練課程，能夠教導國際友人學習華語文，而在台灣書院進行教學的教師，亦能獲得精進之良好機會。

因此，台灣書院在文化對外傳播的方式上較為活潑不死板，除了建置虛擬的網路資訊平台與實體的台灣書院漢學書房，台灣書院並與國家圖書館及駐外當地的相關單位相互合作，協力舉辦各種的文藝活動，一來可以建立台灣漢學研究的品牌，二來能夠向外推廣具有台灣特色的多元文化，諸如台灣的音樂、天燈的製作與意涵、布袋戲的演出等，這皆是目前台灣書院在文化推廣上的具體作為<sup>250</sup>。

身為台灣推動文化外交之工具，具體而言，本文認為台灣書院最大的成效之處，在於與當地培養出良好的合作夥伴關係。舉例而言，在合作案當中，洛杉磯台灣書院以與加利福尼亞大學洛杉磯分校的合作數量最多，兩者的合作項目著重於文化活動，可見洛杉磯台灣書院與該校已經培養出可謂良好的合作關係，進而能夠持續且長久地維持合作夥伴關係。

再者，除了加利福尼亞大學洛杉磯分校的合作，洛杉磯台灣書院亦與加利福尼亞大學聖塔芭芭拉分校、加利福尼亞大學聖地牙哥分校、南加州大學和加拿大的英屬哥倫比亞大學…等有合作案，以及與夏威夷大學和華盛頓大學正在洽談合作案。由此可見，洛杉磯已與當地機構擁有一些合作之關係，並持續保持並努力開拓更多方面之機構之合作與交流，以令具有台灣特色的中華文化成功走到海外。因此，該書院花費時間和資源在海外拓展合作機會，遂成為本文認為台灣書院最大的成效之所在。

在文化活動項目的推動上，空間及場地的支持，實屬非常重要之條件。不過根據筆者與教育部之訪談，該員表示政府的經費有限，倘若欲在海外設立駐外機構，台灣政府並非如同國際上大國們擁有雄厚之資本，以完善地進行駐外機構之設置。而且，據其觀察，台灣亦無法四處廣設海外駐點，因為需要處所。如果有表演團體來到外館，必須尋找場地供他們表演使用，但並非每個駐外館處皆有足夠之場地，以進行這些相關事宜。台灣書院想要向外宣揚

---

<sup>250</sup>黃振宇，《兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較》（花蓮：國立東華大學公共行政學系碩士論文，2014），頁 63。

台灣文化，以及令外國民眾參加譬如書法寫作之文化活動，這必須有足夠的場地和經費。因此，政府欲妥善地完成台灣書院之建置，及維持其後續之運行事宜，其實擁有一定之挑戰。

在國家戰略的層面上，文化外交不啻為一項重要的組成內涵。研究了台灣書院之整體機構，本文發現台灣書院最主要且最為嚴重的問題，不啻為缺乏經費。由於缺乏經費，導致台灣書院只能以駐點之方式，立身在我國海外的駐外機構。根據筆者與漢學研究中心之訪談，發現台灣書院駐點處所主要進出的對象係為僑胞，此將難以將具有台灣特色的中華文化成功以外交之方式推進海外社會。

不過，文化外交並非為開展便能立刻見效的外交行為，其效果具有逐漸放大的過程之特色，因而見效週期較長，必須長期且不斷地投入，才能夠潛移默化地影響當地人民，而這便需要保持連續性<sup>251</sup>。而且，文化外交的建立亦非一朝一夕之功，為了使台灣書院在運行上能夠發揮充分之效能，下一章將詳述歌德學院的運行內涵，以及同樣面對台灣書院在經費不足的問題上，歌德學院的處理和應對。唯有不斷地學習他國成功之經驗，堅持不懈、持續推進，台灣書院才能獲得改進之契機，進而擴展台灣文化外交施行範圍及效果。

#### 第四節 小結

台灣書院的設立源起於 2008 年前總統馬英九的文化政策，規劃由台灣既有的特色與優勢出發，運用台灣先進的資訊及數位科技，整合「華語文教學及正體字推廣」、「台灣研究及漢學研究」、「台灣多元文化」3 大面向，建構一個代表華人文化特色的台灣書院資訊整合平台，在海外推動台灣書院及聯絡點計畫，作為台灣文化與國際社會互動的媒介，提供國際社會認識我國綜合發展成就的平台。

「規劃設置台灣書院」其實原由「教育部」主辦，後於 2008 年交由「文建會」主政，在 2010 年行政院推動了「行政院台灣書院政策推動小組設置要點」，召集 14 個政府部會共同合作，於 2011 年在紐約、洛杉磯及休士頓開辦台灣書院，其業務三大面向包含台灣研究及漢學研究、台灣多元文化體驗、華語文教學服務。但行政院於 2015 年停用該設置要點，各項業務便回歸各部會辦理，意即停止跨部分工，台灣書院之工作事項由文化部獨攬。

在台灣書院停止跨部分工之後，文化部沿用「台灣書院」這個名稱，並在華府新成立了華府台灣書院，繼續向海外推介台灣藝文節目至各國主流社會及專業圈，經由與海外主流、專業藝文機構合作，辦理涵蓋視覺藝術、表演藝術、文化資產、人文、文學、出版、文創、

<sup>251</sup>胡榮榮，〈話語權與文化外交〉，《世界經濟與政治論壇》，第 5 期，2008 年，頁 68。

社區營造、博物館、影視及流行音樂等領域的展映演活動。

在台灣書院3大面向中，「華語文教學及正體字推廣」的任務為海外主流社會華語教學及正體字推廣，以及華語教材外語化；「台灣研究及漢學研究」則是推動台灣研究講座、台灣獎助學金、漢學書房及漢學研究；「台灣多元文化」的核心任務是台灣文化海外推展。

為了促進台灣與國際社會的文化交流與發展應運，台灣書院整合了該3大面向，以進行「設置台灣書院據點及聯絡點」、「建構台灣書院數位資訊整合平台」、「華語文教學及正體字推廣」、「輸出多元精緻的台灣文化」、「辦理台灣書院獎助學金」及「整合台灣研究及漢學研究成果」這6項措施，該面向和措施遂構成了台灣書院運行之內涵與方式，而這亦呈現出台灣書院著重於文化和研究之特色。



### 第三章 歌德學院之設立與運行

踏進歌德學院不僅遇見德語，還遇見德國。

—台北歌德學院宣傳品

由於世界各國之間的聯繫日益密切，文化交往不斷增多，各國對於文化傳播的重視程度愈來愈高，向國外推廣本國文化已成為不少國家的戰略之一<sup>252</sup>。歌德學院是獲得德國政府支持的從事文化活動的文化學院，也是德國對於語言推廣和文化交流規模最大、影響力最廣的機構<sup>253</sup>，其工作內容以語言教學、文化傳播和文化交流為核心，並追求國際層面之合作<sup>254</sup>。歌德學院順應時代，以文化外交的方式成功沖洗了希特勒（德語為 Adolf Hitler）政府時期造成之陰影，而「維持世界和平」亦為德國外交政策中最常出現之字眼<sup>255</sup>。

歌德學院作為德國對外文化政策中一股重要的力量，其價值已經在半個多世紀的歷史裡得到驗證和認可<sup>256</sup>，同時亦為我國建設台灣書院提供了一些有益的啟示和借鑒。爰本章的主要論述要點，在於釐清歌德學院成立之背景與歷史演變、組織任務和運行模式，以及論述同樣面對台灣書院缺乏經費的問題時，歌德學院的面對及處理方式。而在第四章，本文將進一步詳述台灣書院其餘細部的缺失之處，一一對照歌德學院之情況，並歸納出歌德學院具體的成功之處，以做出更為深入之探討和歸納出借鑒之部份。

#### 第一節 歌德學院之歷史演變

第一次世界大戰的參與，使德國的軍事和經濟方面遭受重創，於政治上亦陷入孤立之境地，德意志帝國的知識份子遂萌生對外設立文化機構之想法。對外文化機構不僅可以改善德意志帝國於世人眼中「野蠻國家」的負面形象，更可以協助帝國人民建立統一的文化認同之概念。

由於當時的德意志帝國係由 4 個王國、6 個大公國、5 個公國、7 個侯國、3 個自由市以

<sup>252</sup>杜巍，《孔子學院與歌德學院在文化推廣方面的比較研究》（浙江：浙江大學漢語國際教育專業學位碩士論文，2013），頁 10。

<sup>253</sup>葛青，〈孔子學院與歌德學院質量監控體系的比較〉，《教育現代化》，第 17 期，2016 年，頁 28。

<sup>254</sup>高永安，〈歌德學院與孔子學院之比較〉，《國際漢語教育》，2014 年，頁 72。

<sup>255</sup>沈旭暉，〈歌德學院與德國的軟實力〉，《亞洲週刊》，2015 年 12 月，<http://yzzk.chitao.com/chi/>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

<sup>256</sup>張帆、王紅梅，〈文化的力量：德國歌德學院的歷史和啟示〉，《比較教育研究》，第 11 期，2006 年，頁 27。

及帝國所領導的阿爾薩斯等地所組成，人民對於維繫國家完整和人民團結的統一文化之認同概念薄弱，任何的風吹草動皆可能瞬間摧毀這個外強內亂的帝國。而一戰的失敗，加速了帝國之瓦解，亦喚起更多當時知識份子和政治界人士對於如何建構和傳播一國之形象的思索<sup>257</sup>。

1919年，外交部成立了一個專責對外文化關係的工作小組。而到1925年，該工作小組從外交部裡獨立，並由慕尼黑大學校長等人之倡議下成立了德意志學院（又名「德國科學院」、「德國學院」、「德語學會」<sup>258</sup>），德意志學院也通常被視為歌德學院的濫觴機構<sup>259</sup>。其成立之宗旨係在改善德國在世人的形象，並使德國國民獲得統一的文化認同的概念<sup>260</sup>。

該學院設置了「科研部（科學部）」和「應用部（實踐部）」，科研部主要從事德國文化、歷史、語言、文學和藝術方面之理論研究工作；而實踐部負責德語和文學的具體文化對外傳播事項<sup>261</sup>，但其宣傳對象則著重於中東歐和南歐地區的德意志少數民族，至1929年才擴增成外國人。

為了拓展新路，1929年德意志學院轉型從事在海外推廣德語，並於1930年獲得外交部資助<sup>262</sup>。同一時間，德意志帝國意識到文化政策之重要性，因而1929年在外交辦公室新增了對於海外文化政策的資金補助，於1931年時，政府更挹注了15%的預算<sup>263</sup>。

1932年，為了培訓外國的德語專家和德語教師，德意志學院成立了第三個部門。適逢德國思想家歌德逝世100週年，因而德意志學院將該部門定名「歌德學院」。此後10年以內，德意志學院的運作情形扶搖直上，海外分院拓展迅速，幾乎遍及歐洲、阿根廷和中國<sup>264</sup>，但中國分院在1951年時被美國佔領區的政府強制關閉<sup>265</sup>。德意志學院的蓬勃發展，引

<sup>257</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁43。

<sup>258</sup>蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數31；王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數19；孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數105。

<sup>259</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁43。

<sup>260</sup>王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數19。

<sup>261</sup>蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數31；王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁44；王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數19。

<sup>262</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁44；王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數19。

<sup>263</sup>孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數105。

<sup>264</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁44；吳建義，《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數28。

<sup>265</sup>王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數19。



起了希特勒政府的注意，並開始不間斷地增加德意志學院的活動經費<sup>266</sup>。

1941年，希特勒政府將德意志學院從私立機構轉為官方機構，致力於推動德語成為世界語言。在甫成立的這段時間裡，學院舉辦的活動侷限於希特勒政府控制下的部分歐洲地區<sup>267</sup>。二戰的後半期，在納粹（國家社會主義德國工人黨，德語：National Sozialistische Deutsche Arbeiter Partei，縮寫為NSDAP）宣傳部長戈培爾（德語為Paul Joseph Goebbels）的授意之下，德意志學院海外分院的工作重心，已從德語教學轉成針對當地國直接施加政治影響，因此，德意志學院可謂是淪為希特勒政府宣傳的工具。1945年德國於二戰裡被摧毀，淪為世界撻伐的戰敗國，又因如此，美國佔領區的政府於同年下令關閉德意志學院，而該學院亦為英法美蘇四強佔領時期在德國強制關閉的唯一一所文化機構。

戰爭的血腥、紛亂和恐怖，帶給德國人非常沉重的負擔。他們喪失了根基，四處漂泊居無定所，過著動盪不安的生活，他們渴望重新扎根，在廢墟中尋得一處固定的棲身之所，在最不安全的環境下找到一絲絲的安全感，在最不穩定的狀態下獲得一點點的穩定<sup>268</sup>。不僅德國人民活在戰後的恐懼裡，希特勒政府獨裁的統治下的德國形象亦深入世人心中，導致德國的國家聲譽和影響力嚴重受損<sup>269</sup>。也因德國背負著沉痛的精神十字架，聯邦德國徹底反省希特勒政府所帶來的負面經驗和後果，改為推動文化為核心的外交模式<sup>270</sup>，欲以提升德國在西方民主國家的接受性和認同性<sup>271</sup>。

為了擺脫戰敗國形象、減輕周邊鄰國的猜忌、重返西方世界<sup>272</sup>，1951年，肩負著重振德國民族文化與形象使命的歌德學院正式於慕尼黑成立<sup>273</sup>，並成為德意志學院的繼承者<sup>274</sup>，並沿用「歌德學院」這項名稱，但後來的歌德學院卻不認同先前德意志學院的歷史，只將1951年視為其成立之起點。不過，事實上，歌德學院在某種程度上的確是德意志學院之延續和繼承。根據學者的研究，發現兩者設置的目的相同，工作人員亦多數曾於德意志學院服務<sup>275</sup>。雖然歌德學院設立初時，德國人民尚未能從戰爭的創傷中走出<sup>276</sup>，周邊鄰國亦對於戰

<sup>266</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁44。

<sup>267</sup>孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數105。

<sup>268</sup>董璐，〈孔子學院與歌德學院：不同理念下的跨文化傳播〉，《國際關係學院學報》，第4期，2011年，頁103-104；王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁44。

<sup>269</sup>〈歌德學院不是政府的喉舌〉，《頌雅風·藝術月刊》，2013年，頁31。

<sup>270</sup>林泰和，〈德國公共外交的實踐：歌德學院與德國之音〉，《歐洲國際評論》，第9期，2013年，頁1。

<sup>271</sup>同上註，頁4。

<sup>272</sup>楊娜，〈戰後德國的文化外交政策及其啟示〉，《南開學報》，第6期，2016年，頁60-61。

<sup>273</sup>董璐，〈孔子學院與歌德學院：不同理念下的跨文化傳播〉，《國際關係學院學報》，第4期，2011年，頁103。

<sup>274</sup>蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數31。

<sup>275</sup>王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數20。

<sup>276</sup>〈歌德學院不是政府的喉舌〉，《頌雅風·藝術月刊》，2013年，頁31。



爭和納粹的恐怖記憶猶新，但德國希望借助文化力量以淡化世人對於集中營和戰爭所衍生之不良印象，用歌德學院的新生和「歌德」這個名字向世人宣示：除了希特勒的德國，還存在著一個屬於歌德、貝多芬、康德的德國<sup>277</sup>。

歌德學院甫成立時，其首要任務係培訓外國德語教師，並於德國經濟較好的小城市<sup>278</sup>展開一些簡單的德語教學工作<sup>279</sup>。1951年至1969年<sup>280</sup>，歌德學院主要設立於與德國相鄰的西歐國家，因為該區域受到希特勒政府的影響最為嚴重，隨後歌德學院將設立地區擴至美國，美國是德國重要的合作夥伴，因此歌德學院陸續在美國成立了數間分院<sup>281</sup>。

歌德學院於1953年開始提供語言班課程<sup>282</sup>，並在海外的農村開設第一家德語培訓點，之所以會選擇在農村設址，是因為極少受到戰爭的波及和蹂躪，依然充滿著浪漫祥和的田園氣息，更讓國外德語學習者見到德國的另一面。這段時間至1955年，歌德學院著手接下德意志學院的海外分院，憑藉著既有的網路架構，以開展德語教學、教師培訓，並開始舉行與課程相關之文化項目。自1959年起，歌德學院逐漸接手管理德國所有的海外文化機構，而在外交部的建議下，歌德學院整合了許多海外文化機構<sup>283</sup>，因此，歌德學院躍身成為德國最大的文化中介機構<sup>284</sup>。

歌德學院雖為一語言培訓機構，但在德國經歷了納粹政府統治和戰爭的傷痛之後，需要透過德國文化以向世界傳遞德國的新形象，所以，在冷戰的背景之下，歌德學院的發展方向與國家的對外政策緊密相連。而隨著1961年柏林圍牆的修築以及1962年古巴危機的發生，其陰影亦投至歌德學院，使得單純展開單一德語的教學任務，而擴增了文化宣傳活動。阿登納（德語為Konrad Hermann Joseph Adenauer）政府的外交政策選擇緊密地依靠西方聯盟，而對東方國家的政策則採取強硬的立場，這種所謂的「西方政策」亦直接影響了學院的發展方向。基於地理位置的考量，1960年代至1970年代的歌德學院多數集中於歐洲國家和有學德語傳統的拉丁美洲地區。而且，由於冷戰時期政府採取的對立性政策，導致東歐、巴爾幹地區和其他社會主義國家並無設置歌德學院<sup>285</sup>。

<sup>277</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁44-45。

<sup>278</sup>蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數31。

<sup>279</sup>吳建義，《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數28。

<sup>280</sup>王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數20。

<sup>281</sup>〈歌德學院不是政府的喉舌〉，《頌雅風·藝術月刊》，2013年，頁31。

<sup>282</sup>林泰和，〈德國公共外交的實踐：歌德學院與德國之音〉，《歐洲國際評論》，第9期，2013年，頁20-21。

<sup>283</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁44-45；周磊，〈德國面向拉美地區的語言傳播戰略〉，《語言政策與規劃研究》，第3卷第1期，2016年，頁73-76。

<sup>284</sup>蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數31。

<sup>285</sup>王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數

1968年，世界性的學生運動席捲全球，歌德學院順勢獨立原本配合語言教學的文化項目，賦予它更多的社會意涵。同時，歌德學院開始關注跳脫於傳統觀念的現代藝術層面<sup>286</sup>。1969年布蘭特（德語為Willy Brandt）出任總理，推行改善與蘇聯和東歐關係的「新東方政策」<sup>287</sup>，至此聯邦德國和東方陣營國家的關係尚漸緩和，而對外文化政策亦成為與「對外政治」及「對外貿易」同等重要的「德國外交的三大支柱」<sup>288</sup>。

而且，布蘭特認可了歌德學院代表德國專事對外文化交流的價值<sup>289</sup>，外交部與歌德學院於1976年簽訂「框架協定」（德語為Rahmenvertrag），明訂雖然政府給予補助，但歌德學院仍為獨立的文化機構<sup>290</sup>。由此可看出歌德學院已受到政府的高度重視，不僅肯定了歌德學院在推廣語言和文化方面的工作成效<sup>291</sup>，更保障了歌德學院的法律地位和工作之獨立性，而協議之主要內容係將歌德學院的工作納入文化外交政策<sup>292</sup>。

由政府介入規範歌德學院的法律地位和保障之後，歌德學院開始將宣傳的觸角伸向社會主義國家，並展開針對性地進行德國文化之宣傳，搭起文化的橋樑，以和緩聯邦德國與社會主義國家的關係。於是，歌德學院分別於1970年與1979年在南斯拉夫和羅馬尼亞開設歌德學院的分支機構<sup>293</sup>。

雖然歌德學院從「語言學校」轉變成「文化交流中心」<sup>294</sup>，但其並未放棄傳統且擅長之德語培訓工作，而且，德語培訓亦可為文化項目籌募經費。在國內教學的選址上，歌德學院一改1950年代只於經濟方面較好之小城市的策略，而是選擇在欣欣向榮的大城市和大學城裡落地開班授課及組織活動<sup>295</sup>。而且，1970至1980年代，歌德學院關閉了西歐那些規模較小的分院，因為當時的歐洲人幾乎已經明白：德國不再是納粹時期的德國，而是一個開放民主的德國<sup>296</sup>，由此可看出歌德學院在文化宣揚層面上已達到一定之成效。

20：孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數105-106。

<sup>286</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁45。

<sup>287</sup>根據資料指出，「新東方政策」的主要內容有二：一是承認戰後歐洲各國的現有邊界，改善與蘇聯和東歐各國的關係；二為承認德意志民主共和國（東德）係一獨立之主權國家，表示願意實現兩國關係的正常化，並願意以和平方式謀求國家統一。其他內容請參見：〈新東方政策〉，《台灣WORD》，<http://www.tword.com>，檢索日期：2017年12月7日。

<sup>288</sup>周磊，〈德國面向拉美地區的語言傳播戰略〉，《語言政策與規劃研究》，第3卷第1期，2016年，頁73-76。

<sup>289</sup>孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數107-108。

<sup>290</sup>林泰和，〈德國公共外交的實踐：歌德學院與德國之音〉，《歐洲國際評論》，第9期，2013年，頁20-21。

<sup>291</sup>蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數31。

<sup>292</sup>孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數107-108。

<sup>293</sup>王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數20。

<sup>294</sup>蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數31。

<sup>295</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁45。

<sup>296</sup>〈歌德學院不是政府的喉舌〉，《頌雅風·藝術月刊》，2013年，頁31。

1985年，柯爾（德語為 Helmut Josef Michael Kohl）政府認為明智的語言政策，對於文化政策之執行將有所裨益，因而其重申了德國應該承擔在海外推廣德語的責任，柯爾並於1995年親自出席歌德學院在魏瑪城設置的分院開幕儀式，可見執行文化政策的歌德學院受到政府之重視<sup>297</sup>。

隨著1980至1990年代東歐劇變、兩德統一和蘇聯的解體，使德國的外交進入新階段，亦為歌德學院迎來發展之新契機<sup>298</sup>。為了在紛繁複雜的形勢下獲得穩定的周邊安全環境，出於地緣政治之考量，蘇聯和中東歐地區成為德國文化外交之關注區域，德國積極展開與其之文化交流，極力展現自身經濟、政治、文化之優勢<sup>299</sup>，身為對外文化機構的歌德學院更如雨後春筍般在中東歐地區快速發展，10年裡便設置了11間分院<sup>300</sup>，並帶動該地區學習德語之熱潮<sup>301</sup>。不過，由於民主德國的經濟程度落後於聯邦德國，統一後德國的財政預算明顯朝東德傾斜<sup>302</sup>，東德重建之工程，更是花費了聯邦政府大量的經費，而歌德學院的資金亦來自於政府，在所獲的經費減少之下，導致歌德學院部分的海外分院因為缺乏資金而不得不關閉<sup>303</sup>。

步入21世紀，在全球對外語言推廣機構的整體景象愈趨蓬勃的背景<sup>304</sup>下，歌德學院致力於海外發行書刊和影音製品<sup>305</sup>，其不僅代表德國加入歐盟理事會下屬的外語中心，參與歐盟的外語促進計畫及項目<sup>306</sup>，並進行文化資源之整合<sup>307</sup>，透過整併其他德國文化機構，諸如外交部設立的對外宣傳機構「國際交流中心」（Inter Nations），以擴充自身之實力<sup>308</sup>。但是，經費短缺一直是困擾著歌德學院發展的重大問題，資金的捉襟見肘，使得歌德學院在建設分支機構之選擇上愈為謹慎<sup>309</sup>，以避免再次關閉分院之情事發生。

2004年，外交部與歌德學院重新簽署了框架協定，該協議重申外交部委託給歌德學院

<sup>297</sup> 蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數41-42。

<sup>298</sup> 王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁45。

<sup>299</sup> 楊娜，〈戰後德國的文化外交政策及其啟示〉，《南開學報》，第6期，2016年，頁60-61。

<sup>300</sup> 吳建義，《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數28。

<sup>301</sup> 王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁45。

<sup>302</sup> 王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數20。

<sup>303</sup> 周磊，〈德國面向拉美地區的語言傳播戰略〉，《語言政策與規劃研究》，第3卷第1期，2016年，頁73-76。

<sup>304</sup> 孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數105-106。

<sup>305</sup> 吳建義，《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數28。

<sup>306</sup> 葛青，〈孔子學院與歌德學院質量監控體系的比較〉，《教育現代化》，第17期，2016年，頁28。

<sup>307</sup> 王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數20。

<sup>308</sup> 林泰和，〈德國公共外交的實踐：歌德學院與德國之音〉，《歐洲國際評論》，第9期，2013年，頁20-21；王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁45。

<sup>309</sup> 王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數20。

執行的3大主要工作任務，即：「推廣德語」、「促進國際文化合作」、「提供有關於德國文化、社會、生活和政治等方面的諮詢服務」。分院在德國對外文教政策的框架內，可以自訂其工作目標、著重面向和內容。同時，政府將持續提供資金支持<sup>310</sup>。不過，並不是所有的分院皆有著明確的象徵意義，有時會因為兩國領導人會晤時，倘若提及欲加強雙方之間的交流，此時歌德學院便會成為禮物以做餽贈<sup>311</sup>。

根據2018年筆者從台北歌德學院取得之宣傳品，該宣傳品表示歌德學院經過60多年來的努力耕耘，使得歌德學院儼然成為世界上提供德語課程的最大機構，目前全世界有159所歌德學院，在98個國家提供全方位的德語課程，並與430多所語言中心或檢定考試中心合作。每年有超過27萬名學員和考生在德國境外的歌德學院及12所德國國內的歌德學院，學習德語及參加德語檢定考試。

歌德學院不僅與世界上許多中小學偕同合作德語教學和文化課程<sup>312</sup>、舉辦許多跨越文化和宗教的交流活動<sup>313</sup>，其更成為第一間進駐北韓平壤的西方國家之文化機構<sup>314</sup>。為了淡化希特勒執政的殘暴和戰敗國的負面形象，德國將文化納入外交策略，並以官方之力量扶植歌德學院。如今，歌德學院不僅使德國成功擺脫政治所帶來的陰影，亦令世人見識到德國一步一腳印，緩慢帶著德國民族的踏實和豐富的文化力量，即使途經挫折亦堅毅不移地向前邁進，步過許多坎坷而美好的風景，而現在正是收割之時。

## 第二節 歌德學院之組織任務

身為德國與其他國家進行文化交流之先鋒<sup>315</sup>，歌德學院是一個帶有官方性質的非營利協會，雖然不是官方機構，但與政府緊密相連，並使用政府提供之經費補助，可謂是準官方機構。雖然在「框架協定」裡明訂了歌德書院的功能，並獲得外交部和聯邦新聞局的經費補助，但其營運獨立，擁有充分之自由，不需要處理政府指派的工作<sup>316</sup>，而此亦為歌德學院的特殊之處。以上節歌德學院的歷史緣由為根基，此節將進一步釐清歌德學院之使命宗旨和運行之架構。由於學者對於歌德學院的定位和使命的解釋略有不同，因而本文整理文獻裡對於

<sup>310</sup>孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數107-108。

<sup>311</sup>〈歌德學院不是政府的喉舌〉，《頌雅風·藝術月刊》，2013年，頁31。

<sup>312</sup>楊娜，〈戰后德國的文化外交政策及其啟示〉，《南開學報》，第6期，2016年，頁64。

<sup>313</sup>同上註，頁60-61。

<sup>314</sup>李香，〈借鑒歌德學院淺析孔子學院發展中存在的問題〉，《商業文化》，第4期，2010年，頁81。

<sup>315</sup>劉斯斯，〈探尋城市公共空間—專訪歌德學院院長阿克曼〉，《中國投資》，2009年，頁104。

<sup>316</sup>付曉彤、陳瑞，〈德國的對外文化政策有著獨特的思維—專訪德國歌德學院中國分院院長安德斯先生〉，《中華兒女（海外版）·書畫名家》，2013年，頁88。

歌德學院的相關說法，並彙整臚列於下表（表 3.1）：

表 3.1：歌德學院相關觀念之彙整表<sup>317</sup>

類別	內容
<p style="text-align: center;"><b>歌德學院之定位</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 接受政府的委託，在世界範圍內積極從事文化活動的文化學院</li> <li>2. 並非以商業價值來衡量的非營利協會性機構</li> <li>3. 著重於德語教學、文化交流、文化傳播、文化合作的文化推廣機構</li> <li>4. 德國對外文化與教育政策的第一線</li> <li>5. 德語和德國文化的傳播者、推進者、開路先鋒</li> <li>6. 一個可以向合作夥伴介紹德國文化，也可以向德國介紹世界各地文化的平台</li> <li>7. 在德國國內：文化傳播者 在德國國外：文化傳遞者</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>歌德學院之使命與目標</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 扭轉國際對納粹德國的負面印象，並重新取得信任和公信力：希望藉由文化與教育的外交途徑，恢復與其他國家的關係</li> <li>2. 建立德國文化國、民主國、法治國的國家形象，進而形塑新的國家認同</li> <li>3. 增進德國與學院所在國之間的友誼和文化交流、促進國際文化合作</li> </ol>

<sup>317</sup>台北歌德學院宣傳品；蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數 41；吳建義，《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數 55；葛青，〈孔子學院與歌德學院質量監控體系的比較〉，《教育現代化》，第 17 期，2016 年，頁 29；劉小湄，〈打開德國之門的金鑰匙－記蘇教國際歌德語言中心〉，《國際人才交流》，2014 年，頁 52；〈歌德學院不是政府的喉舌〉，《頌雅風·藝術月刊》，2013 年，頁 33；林泰和，〈德國公共外交的實踐：歌德學院與德國之音〉，《歐洲國際評論》，第 9 期，2013 年，頁 20-21；王曉嵐，《我國海外孔子學院運作模式研究》（上海：復旦大學碩士論文，2014），頁數 31；劉斯斯，〈探尋城市公共空間－專訪歌德學院院長阿克曼〉，《中國投資》，2009 年，頁 105；孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數 104-105；申宏磊，〈北京歌德學院 20 歲〉，《對外傳播》，2009 年，頁 52；付曉彤、陳瑞，〈德國的對外文化政策有著獨特的思維－專訪德國歌德學院中國分院院長安德斯先生〉，《中華兒女（海外版）·書畫名家》，2013 年，頁 88；萬禕，〈從「文化震蕩」走向「文化融合」－訪歌德學院（中國）副院長柯理博士〉，《留學生》，2009 年，頁 39；劉增輝，〈北京城裡的德語之花－歌德學院（中國）文化傳播紀事〉，《教育與職業》，2007 年，頁 49；〈任務與目標〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/ueb/auf.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

表 3.1：歌德學院相關觀念之彙整表（續）

類別	內容
歌德學院之使命與目標	4.提升德國在國際上的形象 5.德國為「思想的國度」：展現一個豐富多彩的德國 6.獲得了解德國的全新視角 7.向世界提供了解德語、德國文化、德國社會的機會 8.促進國外的德語教學，並使愈多人學習德語 9.促進人類之間的互相理解，使世界變得更符合人性 10.讓德語成為彼此共同之語言，能夠無障礙地促進跨文化交流
歌德學院之工作內容	1.執行外交部委託的3大任務：推廣德語、促進國際文化合作、提供有關於德國文化、社會、生活和政治等方面的諮詢服務 2.具體承擔政府和外交部委託的對外文化教育工作 3.為所有積極研究德國或德國文化、學習德語的人提供服務和合作 4.保護非商業文化存活的環境和空間 5.在全球化的背景下，努力發現文化的差異性，並持續推動藝術的交流 6.介紹和展示處於現行藝術體系之外的藝術理念和作品，以激發世人之興趣 7.以建設性的姿態促進文化的多元性發展
歌德學院之口號	「學習德語，感受文化。」
歌德學院 以「歌德」為命名之用意	告訴世人德國所具有的人文和精神傳統，進而淡化國際對於納粹和戰爭的不良印象

資料來源：作者自行整理

自表 3.1 可以看出：雖然學界裡有許多對於歌德學院定位的陳述，但這些說法皆不約而同地指出歌德學院係一個接受政府的委託，在世界範圍內積極從事文化活動的文化學院，其並非以商業價值來衡量成效，站在海外的第一線，努力實踐政府指派的德語教學、文化交



流、文化傳播、文化合作的文化教育工作，最終的希望是成為一個可以向合作夥伴介紹德國文化，亦能向德國介紹世界各地文化的平台。

根據台北歌德學院之宣傳品，該宣傳品表示「一個共同的語言能夠使跨文化交流無障礙」是歌德學院的工作宗旨。身為德國的官方文化機構，歌德學院不僅是一所語言學校，多樣的文化活動以及圖書館豐富的館藏，都使德國語言、文化和社會得以在世界各地鮮活起來。

由於歌德學院是為了淡化納粹和戰敗的陰影應運而生的對外文化機構，其首要目標便是企圖扭轉國際對納粹德國的負面印象，並重新取得信任和公信力。因此，歌德學院從德國文化深厚的底蘊出發，以文人「歌德」為命名，並打出「學習德語，感受文化」之口號，希冀以文化與教育的外交途徑，恢復與他國之間的關係。隨著國際局勢和政治上的變遷，歌德學院被政府賦予了新的任務，即建立德國文化國、民主國、法治國的國家形象，進而形塑新的國家認同。

為了向外展現德國這個豐富多彩的「思想的國度」，並增進德國與學院所在國之間的友誼和文化交流，歌德學院向世界提供了解德語、德國文化、德國社會的機會，藉由國外德語教學的發展，不僅使愈多人學習德語，更能使其獲得了解德國的全新視角。不過，無論歌德學院發展至什麼階段，歌德學院前院長霍夫曼認為：「重建信任」始終會是歌德學院工作的主題和不變之任務。

根據歌德學院與外交部訂定之「框架協定」，其中明確指出歌德學院必須執行外交部委託的3大任務：「推廣德語」、「促進國際文化合作」、「提供有關於德國文化、社會、生活和政治等方面的諮詢服務」，並具體承擔政府委託之對外文化教育工作。在這種為國家服務的背景下，歌德學院為所有積極研究德國或德國文化、學習德語的人提供服務和合作，並將業務之範圍擴增至世界，其努力發現一國文化之差異性，並持續推動藝術方面的交流，介紹和展示處於現行藝術體系之外的藝術理念和作品，以激發世人之興趣。向國際推介德國文化及保護世界上非商業文化存活的环境和空間，遂構成歌德學院目前之工作願景與內涵。

為了更清楚地了解歌德學院工作之具體內容，勢必得釐清當初歌德學院與外交部簽訂之「框架協定」之內涵，在框架協定裡第一條第一款即明確地規定：外交部係依據憲法之權限，以制訂外交部委託歌德學院執行的一系列對外文化政策範疇內之任務，歌德學院必須以此為基礎，以為國家進行服務。而根據學者林泰和對於該框架協定之探討，本文將歌德學院在法規明訂的工作內容列於以下：

(一) 促進國外的德語方面的學習

1. 在國外開設與提倡德語課程。
2. 與國外德語開設機構與人員密切合作。
3. 給予外國德語老師與德文學者專業的支持。
4. 授課方法、教材、及語言考試的研發與改進及與第三者對此領域的合作。
5. 提供德語學習的獎學金。

(二) 維護國際的文化合作

1. 文化活動的辦理與介紹。
2. 在海外介紹德國的文化生活。
3. 歌德學院拜訪活動的準備、辦理與檢討。
4. 參與文化以及與外國文化機構的交流。
5. 支持國外的德國文化機關，例如歌德中心。
6. 頒發語言獎學金給與社會各領域的資訊傳播者。

(三) 提供資訊，介紹德國文化、德國社會和政治生活上各個層面的情況

1. 辦理參訪聯邦德國的計畫。
2. 準備、出版、製作、購買與傳播以下資料。
3. 印刷媒體（書籍、雜誌、新聞或資訊資料、印刷品與紀錄資料）。
4. 電影、電視製作，影像與聲音資料。
5. 電子媒體。
6. 相關資源的提供。
7. 翻譯工作的支持<sup>318</sup>。

由上述法律規定之內容可以了解：歌德學院為了促進世界德語之學習，其在國外開設與提倡德語課程，培訓德語老師與德文學者，研發與改進授課方法、教材、及語言考試之相關事項，並提供學習者獎學金，和積極與分院當地國或第三方合作舉辦文教活動。在跨國界的文化合作方面，歌德學院的具體實踐方式係辦理文化活動、頒發語言獎學金給與社會各領域的資訊傳播者，以及與外國文化機構進行交流。

<sup>318</sup>林泰和，〈德國公共外交的實踐：歌德學院與德國之音〉，《歐洲國際評論》，第9期，2013年，頁20-22。



為了完成政府給予的文化任務，歌德學院亦會出版、製作和購買德國的電影、影音作品、書籍、雜誌、印刷品和紀錄資料，以及傳播德國的印刷媒體，諸如新聞、資訊資料和電子媒體，並給予翻譯德國作品之實質上的支持。倘若政府提出要求，歌德學院能夠參與德國文教方面之計劃。

框架協定確立了歌德學院與外交部之關係，意即在執行協定所述任務時的「緊密合作」。而且，在特殊情形下，外交部可以直接干涉歌德學院的活動，例如：歌德學院駐外分支的僱員出現損害國家的行為時，外交部可以要求其立即停職<sup>319</sup>。

釐清了歌德學院之使命與工作內容，本文以下將探討歌德學院行政層面之具體架構，藉以分析歌德學院的骨架內裡。德國文化外交的機構設置平均，各司其職，可謂區分成3大執行主體。一是「總理」，其享有相關方針之決策權；二為「外交部」，負責參與文化決策，以及處理文化外交的整體規劃和協調統籌；三是諸如歌德學院這種「文化中介機構」，它們負責具體執行德國之對外文化政策。

外交部針對文化外交政策制訂出原則性規定，要求執行的對外文化機構與其政策保持一致，允許這些機構保有充分的自主權，兼顧原則性和靈活性，並透過經費撥款及政策規定，以監控對外文化機構執行政策之效果。而且，這些對外文化機構彼此相互合作，遂構成一個龐大的事務型的機構體系<sup>320</sup>。

現在歌德學院在德國國內以協會的性質注冊，在法律上隸屬於協會性質<sup>321</sup>，因為協會可以直接面對和接觸社會，方便民眾參與歌德學院的活動。而且，歌德學院亦設立諸如基金會的小機構，廣泛募集各界捐款，並加強與企業、教育機構和第三方機構之合作<sup>322</sup>。

為了提高文化外交的效果，歌德學院具有許多細部的組織，分別是歌德學院、歌德中心、文化協會、德語閱覽室及德語考試和德語學習中心。歌德學院將這些機構有系統地整合為一，再借用其力量，透過這樣的一個網絡，以協助德國政府力圖傳播的內容自這些組織中自然地傾瀉而出，使得對象國民眾在不知不覺中受到傳播內容的影響，進而達成德國推動文化外交之目的。在這個網絡中，歌德學院負起德國對外文教政策的核心任務<sup>323</sup>。而歌德學院以3大部分構成基礎結構，即總部、國內分院和國外分院<sup>324</sup>，為了清楚地了解此3大機構，本文將相關內容彙整於下表（表 3.2）：

<sup>319</sup>同上註，頁 21。

<sup>320</sup>楊娜，〈戰後德國的文化外交政策及其啟示〉，《南開學報》，第 6 期，2016 年，頁 63。

<sup>321</sup>蔣鑫鑫，〈中德語言推廣機構的比較研究〉（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數 31-32。

<sup>322</sup>孔梓，〈孔子學院社會資本研究〉（山東：山東大學博士論文，2015），頁數 107。

<sup>323</sup>林泰和，〈德國公共外交的實踐：歌德學院與德國之音〉，《歐洲國際評論》，第 9 期，2013 年，頁 22-23。

<sup>324</sup>王曉嵐，〈我國海外孔子學院運作模式研究〉（上海：復旦大學碩士論文，2014），頁數 31。

表 3.2：歌德學院的三大機構<sup>325</sup>

項目	總部	國內分院	國外分院
地點	德國慕尼黑	德國境內	德國境外
性質	事業性質	企業性質	事業性質
經費來源	雖有一些大型企業資助及營運收入，但其高達四分之三的資金依然必須仰賴政府撥款	1. 國內分院的經費，並無政府或其他公共資金支持，而是由國內的分院組成一個聯合經濟體，經費全部來自於語言課程的收入，營運自負盈虧 2. 國內分院培訓的大部分學員係由政府提供經費，或由與政府財政支持有關係之中介組織資助	雖有一些大型企業資助及營運收入，但其高達四分之三的資金依然必須仰賴政府撥款
工作內容	1. 主要從事德語教學、教材編寫、師資培訓、科學研究 2. 制訂歌德學院的發展戰略和運作規範，並與外交部透過總協定，以確立整體之指導方針	1. 德語的教授、培訓及指導遠距離德語之教育 2. 培養德語教師及其進修 3. 修改教學大綱、教材和教學之方法 4. 主持德語等級考試	1. 德語的教授、培訓 2. 培養德語教師及其進修 3. 組織德語等級考試 4. 透過各種媒介方式，以提供和介紹德國之情況與相關資訊，及文化交流之情報

<sup>325</sup>葛青，〈孔子學院與歌德學院質量監控體系的比較〉，《教育現代化》，第 17 期，2016 年，頁 29；駱樹芳，〈漢語國際推廣中可借鑒的成功案例〉，《漢語國際推廣專題研究論文集》，2012 年，頁 195；蔣鑫鑫，〈中德語言推廣機構的比較研究〉（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數 31-32；〈歌德學院不是政府的喉舌〉，《頌雅風·藝術月刊》，2013 年，頁 33；吳建義，〈孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究〉（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數 30；王曉嵐，〈我國海外孔子學院運作模式研究〉（上海：復旦大學碩士論文，2014），頁數 31；王貝，〈孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究〉（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數 32-33；楊娜，〈戰后德國的文化外交政策及其啟示〉，《南開學報》，第 6 期，2016 年，頁 62。

表 3.2：歌德學院的三大機構（續）

項目	總部	國內分院	國外分院
<p>工作內容</p>	<p>3. 設定各區域的若干總目標</p> <p>4. 協助、監控和協調各分支之運作</p> <p>5. 推動制度規範，以助於制度信任的產生</p> <p>6. 設立一套在國外教學德語的方式，此標準欲獲得世界之認可</p> <p>7. 透過電影展覽、音樂、戲劇、文學及翻譯等豐富多彩的活動，以促進世界文化之交融</p> <p>8. 建立圖書資訊中心、開設論壇、出版多樣化的影音作品，以幫助當代德國之展現，進而獲取在世界關鍵領域的國際話語權</p>	<p>5. 提供和介紹德國之情況與相關資訊</p>	<p>5. 透過電影展覽、音樂、戲劇、文學及翻譯等豐富多彩的活動，以促進世界文化之交融</p> <p>6. 建立圖書資訊中心、開設論壇、出版多樣化的影音作品，以幫助當代德國之展現</p>
<p>特色或功能</p>	<p>1. 倘若需要在德國或海外設立分院，必須經過其授權</p> <p>2. 協調和監控歌德學院的分支機構</p> <p>3. 協調各個歌德學院之間的關係，派遣主要的負責人並指導工作。</p>	<p>必須經過總部之授權，始能設立</p>	<p>1. 必須經過總部之授權，始能設立</p> <p>2. 建立外國德語學習者與德國之間的聯繫</p> <p>3. 管理和監督所在國的「德語中心」</p>

資料來源：作者自行整理

由表 3.2 可以看出：雖然同為隸屬於歌德學院，但性質卻有事業和企業之分，以決定政府是否應當為其撥出經費及其比例。根據文獻指出：雖然在 1920 年代歌德學院甫成立時，其僅外交部的一個負責進行對外文化工作之工作組，但外交部在 1930 年代起，便開始向歌德學院挹注資金予以支持，所以，即使國內分院雖以企業性質經營，財政自負盈虧，但其培訓的大部分學員係由政府提供經費，或由與政府財政支持有關係之中介組織資助，因此，國內分院亦與政府享有密切之關係。

反觀國外分院屬於事業性質，政府直接進行經費撥款，給予實質上的支持。而政府的政策與財政支持，更是支持與實現對外機構的宗旨的重要保證。由於經費來自外交部及聯邦新聞局，其可透過資金以控制歌德學院執行政策的忠誠程度，亦可決定欲在何區建設歌德學院，以及分院之取捨。而且，歌德學院從政府獲得的資金和使用範圍，受到《聯邦與各州共同資助科學研究框架協議》及其執行協議、《高等院校建設促進法》的規定和限制。因此，歌德學院每年必須向政府擲交年度預算，外交部根據可支配資金，以確定歌德學院的資金數額。年終之時，歌德學院仍需繳交工作報告和經濟審查機構所出示的審查報告。

之於非營利組織而言，經費問題動輒制約其發展。非營利性質，又仰賴政府撥款的準官方機構，很容易便受到政府因為文化外交支出緊縮之政策而受到波及和限制，因為如此，歌德學院曾於 1990 年代政府財政緊張而關閉了不少分支機構。雖然歌德學院曾經因為經費問題而關閉部份分院，但是，在做出評估後，歌德學院開闢資金渠道，這不僅能降低對於政府撥款之依賴程度，形成多元化的資金來源，在現實層面上，亦直接關係了分支機構之存亡。歌德學院對於經費不足問題之面對和處理，著實值得台灣書院學習和借鑒。

歌德學院的經費來源有三：政府、企業贊助、營運收入，大約有三分之一的經費來自於政府，營運收益不逾三分之一，其餘則是來自於合作夥伴和企業資助。而台灣書院除了必須自我評估經費的使用狀況，更可以學習歌德學院廣闢資金來源，一方面可以減少對於政府撥款的仰賴程度，更可以穩定自身機構，幫助台灣書院能夠更長遠地發展運作。

而歌德學院在經費的支出情形，可約略區分成 3 部分，一即「機構支出」，例如：薪資、物品、數據處理、建築、投資，這些費用佔用了 8 成左右之經費額度。二是「項目支出」，諸如語言推廣、外國德裔文化教育推廣、展覽、演出、與機構合作，共佔資金兩成之支出。三為「其他支出」，像是與聯邦經濟合作部合作之項目支出，或是贊助其他公共基金會，這些支出則佔不至經費的 10%。

在工作內容之部份，總部可謂是核心機構，其制訂出歌德學院的發展戰略和運作規範，

並與外交部透過總協定，以確立整體之指導方針、並協助、監控和協調各分支之運作，而且，總部掌握著是否設立分院之決定權。而國內分院和國外分院係為歌德學院之分支，工作內容大致上差異不多，同樣著重於德語的教授、師資培訓、辦理德語等級考試，以及推介德國之文化魅力與內涵。總而言之，歌德學院的工作內容不僅包含德語教學和相關之培訓，亦注重德國文化之推廣、傳播、溝通、交流與融合，可謂多元且功能齊全<sup>326</sup>。

值得一提的是：雖然總部掌握著諸多權力，但其實分院與其並無明確的上下級關係，分院可以根據各自的實際狀況，以處理及調整院內事務，具有某種程度上之獨立性。而且，總部設有一個顧問團，係由各領域的專家組成，所以，並非分院可以任意決定和選取藝術家和策劃活動項目。分院大多數必須與各方溝通，並諮詢顧問團裡的專家。

由於國外分院的最主要經費係來自於政府撥款，因此，每一所國外分院的成立，政府必須透過總部，而對國外分院進行全額投資，以興建場地、提供儀器設備和教學資料，並派出德語師資及組織教學，這些環節皆由總部嚴格監管。由於國外分院由政府出資建設，因而財產歸政府所有。倘若出於某些因素而需要關閉某所分院，亦必須獲得政府之批准。

在國外分院數量的控制上，基本上，一個國家只會設置一間分院，至多兩間，並且屬於獨立之教育機構<sup>327</sup>。至於工作人員之部分，分院設有院長及副院長，由於歌德學院的運行係其與政府簽署之協定為依據，因而歌德學院的院長由政府派人出任，其餘人員則由德國人和外聘人員擔任<sup>328</sup>。

在機構的分佈上，歌德學院採取「大區制」，意即分散化管理，將全球版圖的分支機構規劃成 13 個區域，各個區域再在德國對外文教政策的框架裡，自行決定其區域的工作目標、著重面向及服務內容，這亦展現出歌德學院對於分支機構之自主性之重視。

根據台北歌德學院之宣傳品，台北歌德學院隸屬於「東亞區」。同樣歸類在東亞歌德網絡的歌德學院有：烏蘭巴托歌德學院、北京歌德學院、香港歌德學院、首爾歌德學院、京都歌德學院、大阪歌德學院及東京歌德學院。

<sup>326</sup>王曉嵐，《我國海外孔子學院運作模式研究》（上海：復旦大學碩士論文，2014），頁數 32。

<sup>327</sup>〈歌德學院不是政府的喉舌〉，《頌雅風·藝術月刊》，2013 年，頁 33；葛青，〈孔子學院與歌德學院質量監控體系的比較〉，《教育現代化》，第 17 期，2016 年，頁 28-29。

<sup>328</sup>葛青，〈孔子學院與歌德學院質量監控體系的比較〉，《教育現代化》，第 17 期，2016 年，頁 28；蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數 31-32。

表 3.3：歌德學院之管理制度<sup>329</sup>

項目	協會成員大會	代表委員會	董事會
功能定位	最高權力機構	最高管理機構	日常具體事務管理機構
任務	必須定期召開討論歌德學院之情事	1.提交董事會成員名單至外交部審核，待生效後必須監督董事會的日常工作 2.針對董事會提交的基本路線、方針政策、年度計畫草案作出決議 3.審驗董事會年度之工作報告，並向協會成員大會提出報告 4.審核重要的對外合作及有關於協會建設之方案等事宜	負責日常主要之經營事務，諸如機構章程修訂、分支機構之設立、財政預算之申報等
成員	主要有藝術家、知識分子、社會名流、政治家、政府官員	設有主席、副主席、從協會成員中選出的代表、外交部代表、財政部代表、職員代表	1.設有董事和秘書長，任期5年可連任。其成員大部分皆具有政府官員之背景 2.董事會成員之任命，必須獲得外交部之承認

資料來源：作者自行整理

而管理的機制層面，歌德學院訂定出一套嚴謹的管理制度，以分層控管歌德學院的發展和運作<sup>330</sup>，本文將其內容臚列於以上表格（表 3.3）及示意圖（圖 3.1）。歌德學院設有 3 大管理組織，「協會成員大會」是最高權力機構，「代表委員會」為最高管理機構，「董事

<sup>329</sup>吳建義，《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數 29；王曉嵐，《我國海外孔子學院運作模式研究》（上海：復旦大學碩士論文，2014），頁數 31；蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數 41；王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數 22。

<sup>330</sup>孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數 107-108。



會」則是負責管理日常庶務之機構，彼此各司其職，卻又環環相扣。

但是，外交部係對外文化政策之制定機構，而歌德學院為德國對外文化政策的執行機構，故兩者之關係密不可分，緊密相連。因此，歌德學院的開設與關閉，以及董事會成員之任命，皆需獲得外交部之承認，而且，在特殊情況下，外交部擁有可以直接對於董事會下達指令之權力。

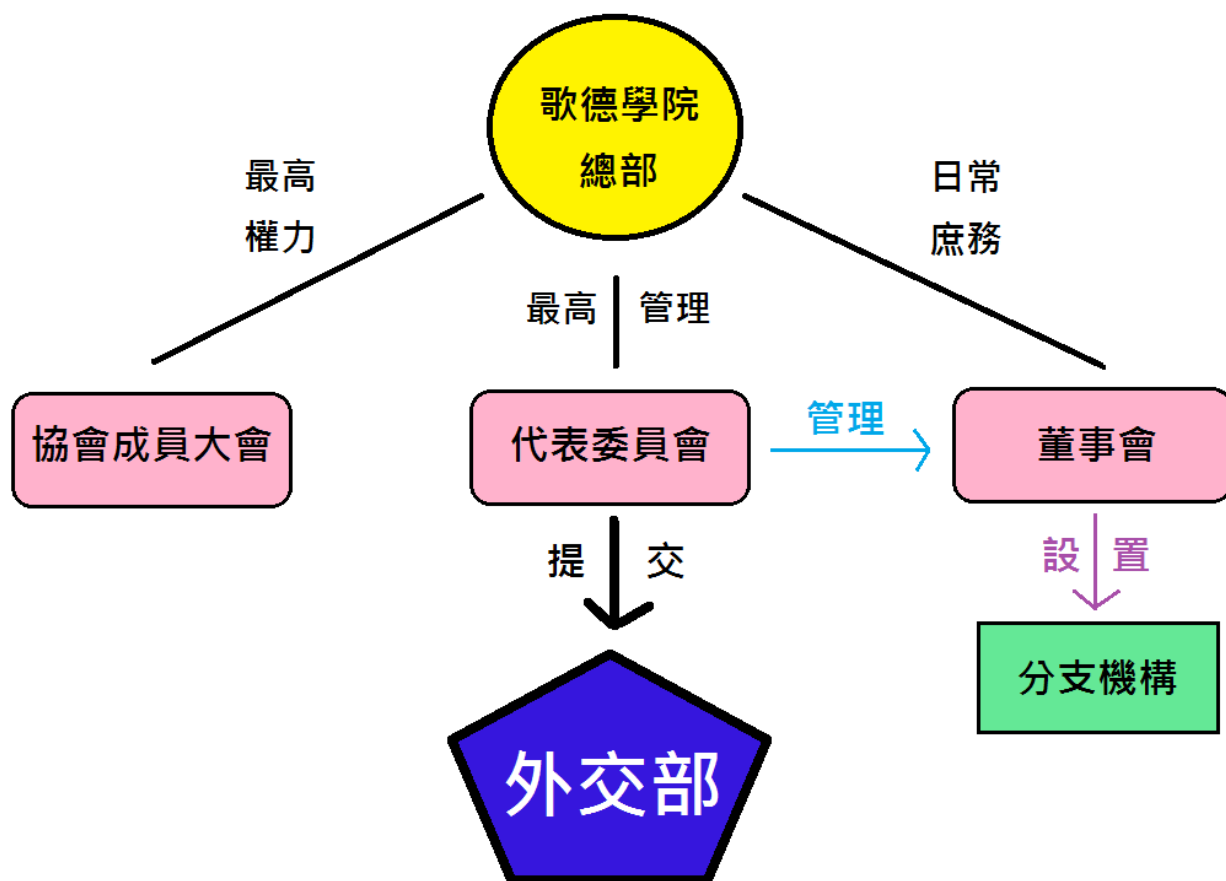


圖 3.1：歌德學院組織關係示意圖

資料來源：作者自行繪製

身為準官方機構的歌德學院，其與外交部簽有框架協定，規定了歌德學院必須於該協定下從事語言及文化推廣之相關事務。歌德學院與聯邦外交部大約每 5 年會再重新討論未來的目標及執行策略，而這些目標和策略雖然是歌德學院的共同目標，但仍會依據每間歌德學院的執行狀況，進而確定落實之程度及方式<sup>331</sup>。歌德學院有統一的領導，但各分支機構的獨立

<sup>331</sup>楊馨綾，〈德國對外文化政策與臺灣之實踐－以台北歌德學院為例〉（台北：台灣師範大學國際與社會科學

性較強，擁有較大之自主權。因此，歌德學院的施行模式實則為「國家支持、民間運作、獨立工作」<sup>332</sup>。

### 第三節 歌德學院之運行模式

由戰敗的陰影應運而生的歌德學院，為了企圖扭轉國際對納粹德國的負面印象，並重新取得世人的信任和公信力，歌德學院從德國文化深厚的底蘊出發，以文人「歌德」為命名，並打出「學習德語，感受文化」之口號，希冀以文化與教育的外交途徑，恢復與他國之間的關係，因此，歌德學院的運行內涵及特色離不開德國文化之範疇。此節將探討歌德學院之運行模式。

歌德學院的工作，大致上圍繞著4大面相：德語教學和教材修訂、培訓德語教師、推廣文化項目、辦理德語等級考試<sup>333</sup>。從該4面相中可以發現：歌德學院的運作，係在於開展「教學」和「文化」項目中實現，因而學界亦云歌德學院的工作項目當中，三分之一是教語言、三分之一是提供關於德國的資料，剩餘的三分之一則是文化交流<sup>334</sup>。不過，歌德學院在普及德語的學習和使用，以及傳播德國文化方面，每個分院的施行方式及具體措施各有不同，因而需要總部負責決策和監督調控<sup>335</sup>。

歌德學院是獨立於聯邦政府的非營利協會，係受於政府之委託而在海外展開各項文化工作之準官方機構。因此，歌德學院花費政府的資金補助，卻不受制於政府，而這亦使歌德學院在進行各項工作時，具有較強之自主性，便更願意投入工作和展現出五彩繽紛之文化元素。

歌德學院的主要工作內容，於上一節已做澄清，此處便不再贅述。較為特殊的是：德國政府以官方力量扶植歌德學院，係為了藉由文化與教育的外交途徑，恢復與其他國家的關係，並建立德國文化國、民主國、法治國的國家形象。不過，其實德國文化在世界上本就佔有一定之地位，而德語是理解德國文化的必要元素之一，其亦引起許多人願意學習的動機和動力。

在歷史的長河裡，由於德意志地區長期處於分裂割據的狀態，導致其並無一強大的統一

院歐洲文化與觀光研究所碩士論文，2016），頁數83。

<sup>332</sup>吳建義，《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數56。

<sup>333</sup>同上註，頁數56-57。

<sup>334</sup>孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數109。

<sup>335</sup>蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數33。



領導核心，以及缺乏語言文化之戰略。直至 1871 年普魯士王國在鐵血宰相俾斯麥的輔佐下，統一了德意志之後，遂才產生長期而穩定之語言文化戰略。領導者深刻意識到為了使政治經濟獲得更好的發展，語言文化戰略具有不可低估之作用，尤其是在增強民眾對於德意志帝國的認同感，以及民族自豪感方面，因而領導者充分利用語言文化戰略，將其列入德國躋身歐洲列強的政策中。隨著在國外的殖民擴張，德國的語言和文化亦突破歐洲的界線，隨之擴大傳播至世界的版圖裡<sup>336</sup>。

而在二戰爆發以前，德國的國際地位更是具有一定之影響力，其社會、經濟、科技、文化上的發展，以及法律制度，吸引了許多外國人學習德語<sup>337</sup>。尤其是諸如德國和法國法律的歐洲法系，甚至成為日本法律的參考模範<sup>338</sup>。根據文獻指出：到了 19 世紀中葉，德國的大學更成為世界高等教育的新中心，因而德語被廣泛地學習和使用<sup>339</sup>。

因此，對於作為經濟體和出口國數量在歐洲名列前茅的德國而言，其文化是在世界上重要的力量之一，德國擁有著對外語言文化傳播悠久之歷史，即使受到世界大戰砲火的侵襲和攻擊，德國欲將文化列入對外戰略的內涵<sup>340</sup>，這依然存在著一定之優勢。根據歌德學院之統計，世界上約有一億人的母語為德語，因而德語亦因此成為歐洲第一語言。德國經濟的強勢以及近來積極地參與國際性事務的態度，使得德語在世界上日趨重要<sup>341</sup>。

2018 年台灣在台北舉辦「歐洲節」活動，筆者從活動中取得了德國攤位之宣傳品，此宣傳品主要係由「德國在台協會」所書寫印製。在宣傳品中表示全德國大約有 300 家劇院和 130 個專業樂團，630 家擁有國際高水準和多樣化收藏的藝術博物館形成了前所未有的博物館格局。德國每年新版和再版的圖書大約有 9.4 萬冊，是世界上最大的圖書國度之一。德國國內有大約 350 種日報和數千種雜誌，顯示出德國的新聞媒體業生機勃勃。近年來，德國的電影事業不論在國內還是國外，皆蓬勃地發展。

因此，德國不啻為一個文化國度，在各式的博物館中，人們可以隨處感受到德國豐富多采的文化及藝術內涵。德國名符其實是世界其中一個文化寶庫，它全國擁有超過 5000 所博物館、美術館、藝廊和展覽中心，內容所涉獵的除了美術、文學、建築等不同領域，亦收藏歐洲 2000 多年歷史所留下的深刻印記。其間如柏林的博物館島、德列斯頓的古代大師繪畫

<sup>336</sup>周磊，〈德國面向拉美地區的語言傳播戰略〉，《語言政策與規劃研究》，第 3 卷第 1 期，2016 年，頁 73。

<sup>337</sup>吳建義，《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數 53。

<sup>338</sup>〈日本法律〉，《維基百科》，<http://zh.m.wikipedia.org>，檢索日期：2017 年 12 月 10 日。

<sup>339</sup>王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數 19。

<sup>340</sup>周磊，〈德國面向拉美地區的語言傳播戰略〉，《語言政策與規劃研究》，第 3 卷第 1 期，2016 年，頁 72-74。

<sup>341</sup>〈學業諮詢〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/stu.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

館、紐倫堡的日耳曼民族博物館、慕尼黑的德意志博物館等，早已成為國際知名的文化或藝術寶藏。因此，帶著德國豐厚的文化為底蘊出發的歌德學院，其在進行對外文化外交的實踐之時，即使是錦上添花，但更需步步為營。

而歌德學院針對德語培訓和教材修訂這一系列的相關事宜，制訂出嚴謹的措施。歌德學院在開設德語班級之前，首先會對於學習者進行德語之筆試和口試，在以得分編進與其語言水準最為吻合之培訓班中<sup>342</sup>。歌德學院的教學課程豐富多元，以語言程度、類別和年齡之依據，以及各種需求，而量身訂製出一套課程體系。這些舉措亦被學界認為其呈現出德國精神裡的一絲不苟和純正高效<sup>343</sup>。一般而言，歌德學院開設的課程多元，因此本文將其內容列於下表（表 3.4）：

表 3.4：歌德學院開設之課程及內容<sup>344</sup>

課程名稱	內容
強化班	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.完全以學習者的學習效果為核心，以滿足學習者日常職業生活，或個人未來計劃之所需。</li> <li>2.開課時間為 2 至 8 週左右</li> <li>3.修課期間裡，可以參加歌德學院的任何文化活動，以及德語等級之考試</li> </ol>
精品班	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.其實是高校德語超級強化班，目的是服務為了想在最短的時間內取得最大的學習成效，並通過培訓班之檢驗的學習者</li> <li>2.開課時間為 1 至 4 週</li> <li>3.開課形式為小班授課</li> </ol>
專項職業德語培訓班	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.服務對象是日常工作中需要使用德語的職業人士，以幫助其能夠快速且高效地提升自己的德語和工作水準</li> <li>2.開課類別有醫學德語交流培訓班、教師德語培訓班、法律德語班、職業交際德語訓練強化班、超級強化班等</li> </ol>
考試準備班	係為了準備各項德語等級考試的學習者而開設的培訓班，以助其快速且高效地充實德語水準並通過考試

<sup>342</sup> 蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數 32。

<sup>343</sup> 劉小涓，〈打開德國之門的金鑰匙—記蘇教國際歌德語言中心〉，《國際人才交流》，2014 年，頁 51。

<sup>344</sup> 吳建義，《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數 32-33；〈理念與資料〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/unt/kum.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

表 3.4：歌德學院開設之課程及內容（續）

課程名稱	內容
一對一培訓	完全以學習者的特殊需求為培訓核心，課程取決於學習者或學習小組的德語基礎和學習目標。因此，教學內容亦以學習者希望學習的內容為主軸，以協助學習者快速且高效地學習
小班培訓	
企業培訓班	1.這是為了企業的海外員工而提供之高品質德語課程 2.培訓計劃是強化班或是其他班級項目的其中一項，亦可根據需求而制訂出合適的培訓計劃，協助企業員工快速且高效地學習德語，以令其能夠從容地應對和處理德語環境下的日常工作
青少年德語班	將來自於世界各地的青少年帶往德國，讓他們學習德語、互相交流，參與豐富多彩的文化、體育和其他活動，以親身體驗德國文化和享受其中之樂趣
中小學生語言旅行班	在德國 11 個引人入勝的地點裡，提供中小學生德語培訓並參加文化活動
兒童德語班	為了 4 至 10 歲以德語作為外語學習的兒童所設計，並對所有想幫助兒童在遊戲中學習德語、了解最新的教學理念和教學方法的人士開放

資料來源：作者自行整理

由表 3.4 可以得知：歌德學院開設的教學活動豐富多元，其以學習者的年齡、學習狀態和特殊需求為開課標準，設計出一連串與之相符的學習課程。而不僅是德語教學，歌德學院更帶領學習者前往德國，體驗當地人文風情和歷史魅力，學員參加的活動並不侷限於文化項目，涉及層面廣泛且多元。而且，學員與學員之間可以互相交流、彼此提攜，在學習和交流中融會和碰撞，以激盪出更為絢爛耀眼之文化火花。

筆者檢視了台北歌德學院之宣傳品及官方網站，發現台北歌德學院的面授德語課程，大致依照條件區分成「成年班」、「青少年班」、「考前準備班」，以及「網路新聞德語班」。一般而論，「普通班」的對象針對初學者和進階者，適合兒童、青少年和成人參加。在 A1 到 C2 各個級別的班上，學員除了學習德語，也同時能獲得日常生活中的實際主題資訊。「特別班」是針對個人所需所開設的課程。無論是關於特定的領域或是特定想學或增進

的能力，譬如在職場上會使用到德語的學員，課程可以針對會話、寫作、翻譯……等能力進行練習和加強。

「檢定考試準備班」係提供學員參加德語檢定考試準備之特別班，如果通過歌德學院舉辦之德語檢定考試，歌德學院將會提供語言檢定證書，該證書在許多國家獲得教育機構和企業的認可並做為標準。「網路新聞德語班」主要教授的是閱聽網路最新新聞，並討論及書寫關於該主題之德語，並練習 C1 級之聽、說、讀、寫<sup>345</sup>。1963 年以來至今，台北歌德學院大約有超過 15 萬人次修習過其德語課程。

不僅在課程的設計上引人入勝，歌德學院的課程進行模式亦值得關注。在課堂上，教師所展現出來的教學方式和內容，皆是歌德學院關注教學研究的最新成果，而課程的進行具備多元化並注重交際，學員學習方式分成 3 種，或單獨自習，或兩人合作，或小組學習，根據不同的課程而設計出不同的學習模式。歌德學院亦與時俱進，重視跨文化教學。其通過國情教學、線上專案和資料查找作業，以讓學員全面地了解德語國家的文化<sup>346</sup>。而教師的授課模式有單純授課、指定主題報告之作業，或請學習小組蒐集課程相關資訊以做課堂交流和討論之使用，並提供學習者的各種諮詢<sup>347</sup>。

為了確保授課之品質，歌德學院採取小班授課的教學方式，每班不能超過 23 名學員。歌德學院前院長柯理曾言：「這樣做的目的是希望打破啞巴外語的狀況。」，因此，歌德學院採取交流為主的教學方式<sup>348</sup>，從第 1 堂課起，教學語言即為德語<sup>349</sup>，學員在課堂上只能使用德語以進行交流，目的是讓學員能夠具備流利口說德語之程度，並同時擁有聽寫之程度<sup>350</sup>。

根據台北歌德學院之宣傳品，在德國國內的歌德學院，德語課程的人數最多只有 16 人，無論是團體班或個人班，除了有專業的老師帶領學員學習，個人化的學習諮詢以及多媒體教室的豐富自學教材，都支持學員的德語學習。並且在德國學習德語，能夠沉浸在德國語言和文化的世界上，多樣的文化活動與德語課程相輔相成，使學員可以用充滿趣味和刺激的方

<sup>345</sup>〈特別班〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/m/spr/kur/gia/spe.html>，檢索日期：2018 年 5 月 20 日。

<sup>346</sup>〈我們的教學理念〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/kon.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

<sup>347</sup>蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數 32。

<sup>348</sup>劉增輝，〈北京城裡的德語之花——歌德學院（中國）文化傳播紀事〉，《教育與職業》，2007 年，頁 49。

<sup>349</sup>〈我們的教學理念〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/kon.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

<sup>350</sup>劉增輝，〈北京城裡的德語之花——歌德學院（中國）文化傳播紀事〉，《教育與職業》，2007 年，頁 49。

式體驗德國。以兒童班及青少年班為例，課程大約 2 至 4 週，其中包含了體育、文化和休閒活動。

隨著時代的演進，在歌德學院學習，不只有面對面授課，學員亦可選擇線上的遠距離課程，或是線上課程混合課堂實體教學，課程進行的形式先進靈活，能夠滿足和符合學員所選擇的學習時間和地點<sup>351</sup>。根據台北歌德學院之宣傳品，學員可以任選時間、地點，自在地學習歌德學院的遠距課程。雖然是遠距離課程，但是學員會分配到一位專屬的遠距老師進行指導，他將會回答學員的問題、批改作業，以及提供一些學習德語上的訣竅。這種遠距離課程適合所有德語程度的學員，更可以提供針對寫作或文法的訓練。而且，學員可以使用傳統紙本教材或現代的線上程式學習。歌德學院的所有遠距課程都獲得國家遠距教育中心的認證。

除了面授課程和遠距課程，台北歌德學院還有一種「混成學習課程」。「混成學習課程」指的是遠距課程和面授課程的組合。這種課程讓學員不受時間限制，自主地學習德語。學員可以在線上獨立地學習，並有遠距老師的個別輔導。而在面授課程裡，可以訓練口語表達能力和發音。混成學習課程適合距離台北歌德學院遙遠，或是抽不出時間上面授課程的學員。

不僅選擇不同程度且多樣化的語言課程，台北歌德學院開設課程的時間有白天班、晚上班，以及假日班；課程人數有區分成團體班、小班和個人班。為了因應學員的需求，台北歌德學院開設出適合每位學員的課程，只為了可以讓學員在德與課程中如願地提高語言能力、學習工作所需的專業詞彙，或是針對檢定考試做準備。

有學員表示：在歌德學院裡，德語學習並非僅是死記硬背，而是體驗德國的文化、音樂、電影、新聞資訊和美食，因此，學員在歌德學院學習，感受到的是一種享受的愉悅和氛圍<sup>352</sup>。而且，教師會定期告訴學員其學習情況，並提供繼續學習之建議。根據歐洲語言共同參考標準（GER）所規定的六大水準分級，學習者在課堂上學到的語言知識都可以客觀量化，並在國際上具有可比性<sup>353</sup>。而在課程結束時，學員必須參加德語考試，試後歌德學院將頒發學習證明給學習者，以證明其德語能力。該證明為學員德語水準的一份證明，在世界上擁有很高之知名度，並在許多國家的就業和再深造領域中受到青睞<sup>354</sup>。

根據歌德學院孫美嵐主任透露：歌德學院有統一的課程體系，和不斷改良的教學內容和

<sup>351</sup> 〈德語課程〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/kur.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

<sup>352</sup> 覃巧云，〈德國：攻破語言關 官方文化機構可助力〉，《留學》，2015 年，頁 65。

<sup>353</sup> 〈我們的教學理念〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/kon.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

<sup>354</sup> 覃巧云，〈德國：攻破語言關 官方文化機構可助力〉，《留學》，2015 年，頁 65。

教學方法，如果達不到審核標準，即不能使用歌德學院的名稱及教材。一要培訓教師，二是教學方法必須現代化，三為教學水準要達到歐洲標準，四是妥善處理宣傳事宜，因而她認為學院員工的壓力不小。不過，倘若檢驗之標準寬鬆，歌德學院便無法遍佈世界且小有成就<sup>355</sup>。

而孫美嵐主任所提及之歐洲標準，係因為歌德學院所有教材和教學大綱，皆需嚴格依照歐洲的分級標準，其設置了從 A1 級至 C1 級 5 個等級的所有課程，每個等級為兩個月一期，大致 200 多個課程時數。當學習者讀完一個等級，才能再進入下一個更高層次之等級，嚴謹分級，分層運行<sup>356</sup>。

歌德學院的教材係根據學習者之需求以進行編寫設計，確定其欲學習之項目後，歌德學院便會立即聘請專家編寫教材，內容涵蓋了教科書、練習冊、語言教具，以及與考試測驗相關之參考資料，當教材全部設計完畢，再請出版社處理出版事宜。根據統計，歌德學院出版之德語初級、中級教材在全球的銷售數量謂為良好。而其他大量的海外德語教學材料和教學參考材料，則是由跨民族協會（Inter Nationes）負責編寫。

以台北歌德學院為例，其除了了解不同出版社的德語教學書籍，並將透過台北歌德學院教師之間所舉行之內部會議，以討論關於教材是否能夠傳達真實的德國文化、社會現況，還有教材之適切性、多元程度，以及是否適合成為台灣學生學習德語的教材……等項目逐一評估，再決定教材之選用<sup>357</sup>。

在教師培訓和資格認證方面，歌德學院始終將其視為重中之重。之於學校而言，教師是學校裡最重要的元素，因而歌德學院每年頒發 1700 個獎學金名額，以令世界各地的德語教師赴歌德學院總部進修。歌德學院的教師分成 4 種類型，一是海外德語專業或大學師範語言專業之畢業生，這些教師不需要參與入門考試。二為面向社會招聘的教學人員，一般要求必須具有德國國籍、文科或法律專業碩博士學位，並掌握兩種以上之外語。受聘人員必須接受培訓，隨後遣派至各地。三是專家學者，一般係為某一項目所特地配置，當該項目結束時，其聘用即立刻中止。他們主要是負責課程安排、教材選擇、人員培訓方面之相關業務。第四種則是實習生，招聘之目的係協助歌德學院日常之工作，一般要求必須具有德國國籍、正在就讀文科或法律專業之師範學校之大學生、碩士和博士生，且需已修習通過大學 3 個學期之課程等<sup>358</sup>。這些教師都是專業的德語老師，擁有多年教學的經驗並持續進修。

<sup>355</sup>劉小涓，〈打開德國之門的金鑰匙－記蘇教國際歌德語言中心〉，《國際人才交流》，2014 年，頁 51。

<sup>356</sup>劉增輝，〈北京城裡的德語之花－歌德學院（中國）文化傳播紀事〉，《教育與職業》，2007 年，頁 49。

<sup>357</sup>楊馨綾，〈德國對外文化政策與臺灣之實踐－以台北歌德學院為例〉（台北：台灣師範大學國際與社會科學院歐洲文化與觀光研究所碩士論文，2016），頁數 87。

<sup>358</sup>劉小涓，〈打開德國之門的金鑰匙－記蘇教國際歌德語言中心〉，《國際人才交流》，2014 年，頁 51-52；



由於要求甚多，歌德學院的教師可說是精挑細選，師資力量不容小覷。國外分院的教師大部分由總部派遣，而歌德學院對於教師素質的要求較高，教師的母語幾乎皆為德語，即使少部分母語非為德語的授課教師，其亦長年在德國求學或居住生活過，擁有著一流的德語能力，以及關於德國國情和文化之淵博知識。所有歌德學院的教師皆需具有大學學歷，且於在教授德語有著豐富的教學經驗，並且能夠掌握和熟悉現代教學法。除了上述之條件，歌德學院的專家與學界代表合作，共同開發了針對德語教師的進修和培訓專案「學習德語教學」，教師必須定期參加培訓和進修，以擴展其專業知識<sup>359</sup>。

以台北歌德學院為例，其開設了「德語師資培訓課程」，培訓課程是為期 6 個月的理論和實務課程，共計 172 堂課（一堂課 45 分鐘）。課程進行方式是每週隨堂教學觀摩、自己設計課程並試教 20 至 30 分鐘，內容則為現代語言課程的教學目標及教材分析、教學法準則、課程規劃、上課型態、作業、練習、課堂互動，以及學習教材和數位媒體應用……等。上述培訓，並非德語教師即可參加，歌德學院對於培訓對象亦嚴格規定，不僅必須為有興趣在台灣中小學或在歌德學院從事德語教學的未來教師，而且德語能力至少 B1+ 以上或是發音清晰的德語母語者、非台灣國籍者但長住台灣並擁有有效的居留證明、願意長期在中小學或歌德學院教授德語者……等。而且，台灣的大學、高中德語的教師可以選擇線上教師進修和培訓項目以進行培訓，或是領取獎學金赴往德國歌德學院修習德語課，以及至歌德學院再進修<sup>360</sup>。根據台北歌德學院之宣傳品，其與許多國家機關和教育機構合作，每年為全世界的德語教師提供了超過 1000 種的進修課程。

歌德學院認為唯有如此嚴格之要求，才能夠跟上時代的腳步，並提高和完善整體的教學水準。歌德學院擁有高素質的師資、最先進的教學方法、持續的指導和諮詢，及全球統一的課程分級體系，以確保學生能夠迅速掌握德語。而且，歌德學院猶如一個德國島嶼，永遠皆是純德語的環境，老師和學生僅以德語溝通和對話，當學生身處於純德語的環境裡，學習才會具有效率且成功<sup>361</sup>。

在德語考試之評斷部份，歌德學院依據 1996 年歐洲理事會推出的《歐洲共同語言教學與評價參考框架》（A Common European Framework of Reference for Languages: Learning,

吳建義，《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》（福建：廈門大學碩士論文，2014），頁數 33-34。

<sup>359</sup>〈我們的教學理念〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/kon.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日；葛青，〈孔子學院與歌德學院質量監控體系的比較〉，《教育現代化》，第 17 期，2016 年，頁 29。

<sup>360</sup>〈專業培訓〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/unt/for.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

<sup>361</sup>李香，〈借鑒歌德學院淺析孔子學院發展中存在的問題〉，《商業文化》，第 4 期，2010 年，頁 81；〈德語課程〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/kur.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。



Teaching, Assessment, 簡稱 CEF) , 而出版了德語版本。該框架將語言水準分成 A 基礎水準、B 獨立運用、C 熟練應用三種等級, 而每個等級亦細分成兩個級別, 分別是 A1、A2、B1、B2、C1、C2 六種級別。因此, 歌德學院根據該框架, 以分類和設置歌德學院之德語考試。而且, 面對不同族群之學習者, 歌德學院亦設置出不同的考試, 諸如為了商務或國際經濟之德語測驗考試<sup>362</sup>。

由於考試評價系統可以反映出學習者的成績, 以及教師之教學水準, 因而歌德學院將考試評價視為日常教學的一部份, 透過承辦各級各類之語言等級考試, 向測驗合格者頒發相應的證書<sup>363</sup>。不僅證書在世界各個需要使用德語的地方均獲得認可, 這些語言測試亦與外國留學生之入學資格產生連結。

根據台北歌德學院之宣傳品, 歌德學院的檢定證書的影響效力可謂不小。譬如「C2 檢定考證書」是能讓外籍學生獲得德國大學的入學許可, 並在很多地方被視為可以教授德語的語言證明。歌德學院的檢定證書在非德語國家的大專院校也具有效力, 「B2 檢定考證書」和「C1 檢定考證書」在某些國家甚至可以取代高中畢業會考的德語科考試, 而在歐盟很多大學也視歌德證書為有用的學分證明。

值得一提的是, 其實歌德學院是「歐洲語言測試協會」(Association of Language Testers in Europe, 簡稱 ALTE) 的創始會員之一。該協會成立於 1990 年, 目前有 33 個會員國, 制定並執行 26 種歐語檢定考。根據台北歌德學院之宣傳品, 歐洲語言測試協會已經達成下列目標: 1. 統一語言能力分級, 以促進歐洲語言證書的國際認可; 2. 制定和完成檢定考的所有階段, 統一質量標準; 3. 共同執行計劃以及經驗和專業知識的交流。因此, 歌德學院與歐洲國家同心協力, 以致力於呈現出更好的語言檢定考品質。

為了實質上支持赴德留學、科學研究或是各類工作之人士, 歌德學院特別提供了德國政府相關獎學金之資訊及諮詢。不過, 獎學金之類別在每國皆略有不同, 一般而言, 在資金的投注方面, 有由德國政府全額支付的獎學金、與機構合作出資之獎學金, 以及私人基金會提供之獎學金。獎學金之類別多元, 例如: 研究類獎學金、聯合獎學金、進修課程獎學金、藝術家獎學金、高校德語教師暑期班獎學金、學生團體短期學習或實習獎學金……等獎學金<sup>364</sup>。

除了德語教學、教師培訓及檢定考設計, 歌德學院亦致力於德語之推廣。以台北歌德學

<sup>362</sup> 蔣鑫鑫, 《中德語言推廣機構的比較研究》(甘肅: 西北師範大學碩士論文, 2012), 頁數 42-43。

<sup>363</sup> 葛青, 〈孔子學院與歌德學院質量監控體系的比較〉, 《教育現代化》, 第 17 期, 2016 年, 頁 29。

<sup>364</sup> 吳建義, 《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》(福建: 廈門大學碩士論文, 2014), 頁數 34; 蔣鑫鑫, 《中德語言推廣機構的比較研究》(甘肅: 西北師範大學碩士論文, 2012), 頁數 42-43。

院為例，自 2008 年起，歌德學院開啟了與教育部對於高中第二外語課程之合作關係。起初，歌德學院與 5 所高中簽約成為了合作夥伴學校，歌德學院提供諸如教材、課程安排、師資及培訓的相關事宜，亦舉行專讓青年學子參與之夏令營，以及提供台灣學生前去德國學習之機會。之後，歌德學院更有系統地與教育部和台灣高中合作，藉以擴及德語之開課數量和修習學生人數<sup>365</sup>。

據研究指出，歌德學院近年來的開課、註冊學生及檢定考試之人數皆處於增加之中，而且，學員之年齡層亦漸降低，目前已有不少的高中生和國中生前往歌德學院修習德語課程<sup>366</sup>。2016 年，歌德學院設立「歌德學堂」，以及向教育部申請了「第二外語特色課程」，並組織高中校長們拜訪德國的研習團，除了能夠汲取德國之教學經驗，亦可啟蒙學子對於德語學習的興趣，並開啟認識及了解德國文化之門。因此，「讓德語學習在台灣的教育體系中開枝散葉」是一項歌德學院持續努力並正在擴張之業務版圖<sup>367</sup>。

以文化外交理論來論述，歌德學院符合了文化外交中「運用現代媒體進行宣傳」的實現方式。現代媒體是運用文化外交的重要工具之一，目的係為了征服人的心靈（winning the hearts and minds），而德國即是熟練運用現代媒體從事文化外交的一個案例。雖然德國的歷史曾經沾染上負面之色彩，但其冷靜沉著地穩定自身，推出對外文化機構「歌德學院」，讓歌德學院站在海外的第一線，藉由語言教學和文化內涵之傳播，形成一種「更響亮而不刺耳」的聲音，以及逐漸訓練出一套自然圓滑及行之有效的運行策略。

最有效的宣傳，便是「宣傳對象按照你所制定的方向走，而他卻以為這個方向是他自己選定的」。文化外交在大眾毫無察覺中實現了柔性擴張<sup>368</sup>，而歌德學院最大的成功之處，便是在於德國政府藉由文化外交之推動，利用半個世紀的時間，便將德國從「好戰之國」，成功地描繪成「歐洲好人」。而且，難能可貴的是歌德學院坦然地面對德國負面的歷史，時常舉行文化活動探討德國自過去演變至今的步履和腳印，藉由這些與駐地國家的談論和互動，令大眾認為和發現德國人民的誠懇及坦蕩，這些策略在德國國家形象的轉變中，發揮了不可估量之關鍵作用。

歌德學院不僅採取了「運用現代媒體進行宣傳」，「傳播語言」亦為其實現文化外交的手段之一。「語言的一般用處是將心理討論轉化為口頭討論，或把思維序列轉化為語言序列」，學術界認為任何形式化的語言，皆有助於構成一種權威結構，而在這個意義上它便是

<sup>365</sup>楊馨綾，《德國對外文化政策與臺灣之實踐－以台北歌德學院為例》（台北：台灣師範大學國際與社會科學院歐洲文化與觀光研究所碩士論文，2016），頁數 86。

<sup>366</sup>同上註，頁數 87。

<sup>367</sup>同上註，頁數 86。

<sup>368</sup>胡榮榮，〈話語權與文化外交〉，《世界經濟與政治論壇》，第 5 期，2008 年，頁 65。

一種政治現象。因此，德國政府以文化為外交的方式，在世界各國廣設歌德學院，為當地國的人民教授德語和德國文化傳統，試圖用更為隱蔽及更有滲透性的方法實現戰略目的。因此，歌德學院進行德語教學一方面是為了給文化外交提供載體，另一方面則是改變國際上對於德國的看法，進而贏得人心。

文化外交的最終目的並非僅停留於交流和交往層面，而是為了征服與培育人心。文化外交進行的方式，亦通常與對象國的社會結構和權力結構等因素有關，遂「運用現代媒體進行宣傳」及「傳播語言」便被德國政府結合運用，實現文化外交為德國國家利益服務之最終目的<sup>369</sup>。本章已經論述了同樣面對台灣書院缺乏經費的問題時，歌德學院的面對及處理方式，因而在第四章，本文將進一步詳述台灣書院其餘細部的缺失之處，一一對照歌德學院之情況，並歸納出歌德學院具體的成功之處，以做出更為深入之探討和歸納出借鑒之部份。

#### 第四節 小結

第一次世界大戰的參與，使德國的軍事和經濟方面遭受重創，於政治上亦陷入孤立之境地，德意志帝國的知識份子遂萌生對外設立文化機構之想法，在 1925 年成立德意志學院，被視為歌德學院的濫觴機構。後來，德國於二戰裡被摧毀，變成世界擡伐的戰敗國。為了擺脫戰敗國形象、減輕周邊鄰國的猜忌、重返西方世界，肩負著重振德國民族文化與形象使命的歌德學院遂於 1951 年成立，並成為德意志學院的繼承者，當時其首要任務係培訓外國德語教師。1959 年起，歌德學院逐漸接手管理德國所有的海外文化機構，整合了許多海外文化機構，躍身成為德國最大的文化中介機構。

1976 年，外交部與歌德學院簽訂「框架協定」，協議之主要內容係將歌德學院的工作納入文化外交政策，讓歌德學院從「語言學校」轉變成「文化交流中心」。21 世紀之後的歌德學院發展平穩，在世界上設有百間以上的分院，每年的培訓人數動輒超過十萬人次，與世界許多中小學偕同合作德語教學和文化課程、舉辦許多跨越文化和宗教的交流活動。

歌德學院的工作，三分之一是教語言、三分之一是提供關於德國的資料，剩餘的三分之一則是文化交流。教材和教學大綱皆需嚴格依照歐洲的分級標準，其設置了從 A1 級至 C1 級 5 個等級的課程，每等級兩個月一期。在開設德語班級之前，首先會對於學習者進行德語之筆試和口試，在以得分編進與其語言水準最為吻合之培訓班中。課程以語言程度、類別、年齡及各種需求，量身訂製出一套課程體系。不僅是德語教學，歌德學院更帶領學習者前往

<sup>369</sup>同上註，頁 65-66。

德國，體驗當地人文風情和歷史魅力。以台北歌德學院為例，它們在台灣積極參與各項藝文和教育活動，除了與諸如台北藝術節等藝文單位合作，並邀請德國藝術家分享創作理念、音樂賞析，以及與台灣的中學合作，將德語教學視為第二語言。

根據歐洲語言共同參考標準（GER）所規定的6大水準分級，學習者在課堂上學到的語言知識都可以客觀量化，並在國際上具有可比性。而在課程結束時，學員必須參加德語考試，試後歌德學院將頒發學習證明給學習者，該證明為學員德語水準的一份證明，在世界上擁有很高之知名度，並在許多國家的就業和再深造領域中受到青睞。



## 第四章 台灣書院未來運行之建議

### — 借鑒歌德學院推動文化方面成功之經驗

歌德學院致力於傳播德國語言和文化、謹慎地培養德語師資、促進國際間的文化交流、以及向世界展示繽紛多彩的德國，經過了 60 幾年來的歷史長河，歌德學院於世界上設立了百所以上的分院，更驕傲地躋身為「德國外交的第 3 支柱」之代表。在上一章，本文已經論述了同樣面對台灣書院缺乏經費的問題時，歌德學院的面對及處理方式，因而在此章，本文將詳述台灣書院其餘細部的缺失之處，並一一對照歌德學院之情況，以做出更為深入之探討和歸納出借鑒之部份。

在本研究中，歌德學院係為台灣書院借鑒之對象，而德語教學更是其工作中佔據了三分之一之份量。但台灣書院目前並無華語教學之行為，因此，本文僅以歌德學院的組織任務和運行模式做以參考，此章將不特別列項詳探歌德學院關於「德語課程和教學」、「德語教師之培訓」及「德語教材之編撰」成功之所在。

歌德學院在對外文化交流和傳播上，結出許多絢麗的果實，因此，此章將其運行歸納出 10 項成功之處，扣除德語教學之部份，分別是：「機構的定位及傳播之對象」、「管理機制和工作成效之評估」、「穩定自身機構和長遠發展」、「自主權」、「政府支持度」、「語言和文化之推廣」、「國際合作及交流」，以提出對於台灣書院之借鑒。並且，本章在第三節特別談論台北歌德學院羅岩院長對於台灣書院之想法，以更加實際地貼近本文對於台灣書院欲參考和仿效歌德書院之研究，並歸納出台灣書院的改善之處。

#### 第一節 組織任務

由於戰爭之緣故，讓德國揹上負面的包袱，德國痛心疾首地開始深刻地反省，遣派許多對外文化機構在海外傳播德國文化，對外文化機構為首的歌德學院，不僅以德國豐富的文化底蘊為內涵，更藉由謹慎的行事做法，在國際間緩步前進。讓德國以嶄新的姿態重回國際，更贏得世人普遍之好感與尊敬，德國文化外交對德國國際形象之重建，造成重要之作用，而其主要執行機構歌德學院的發展，可讓人從中探究德國文化外交政策之演變。此節將探討歌德學院在組織任務方面之的成功所在，並給予台灣書院借鑒及建議。

## （一）機構的定位及傳播之對象

歌德學院的定位和傳播對象明確。歌德學院的官方網站上表示：「歌德學院是德意志聯邦共和國在世界範圍內積極從事文化活動的文化機構。我們的工作是促進國外的德語語言教學並從事國際文化合作。除此之外，通過介紹有關德國文化，社會以及政治生活等方面的資訊，展現一個全面的德國形象<sup>370</sup>。」

由於歌德學院是為了淡化納粹和戰敗的陰影應運而生的對外文化機構，其首要目標便是企圖扭轉國際對納粹德國的負面印象，並重新取得信任和公信力。因此，歌德學院希冀以文化與教育的外交途徑，恢復與他國之間的關係。

於是，歌德學院站在第一線與民眾密切接觸，在世界範圍內積極從事文化活動，努力實踐政府指派的德語教學、文化交流、文化傳播、文化合作的文化教育工作，最終的希望是成為一個可以向合作夥伴介紹德國文化，亦能向德國介紹世界各地文化的平台。因此，歌德學院的定位十分明確，在運行上亦以其為根據。

反觀台灣書院，台灣政府對於台灣書院的發展定位一變再變。馬英九先生在其競選第一任總統期間，表示設立台灣書院是為了抗衡向海外推介中國文化的孔子學院。不過，在馬英九先生成功贏得總統選舉之後，時任新聞局長的楊永明強調台灣書院是台灣研究、文化外交、華語文教學和正體字的推廣平台，並非為了與中國的孔子學院對抗<sup>371</sup>。

待2011年台灣書院在美國成立實體據點時，台灣書院之召集人曾志朗表示：並非因為中國設置孔子學院，台灣才設立台灣書院。同年12月，前總統馬英九稱台灣書院係具有台灣特色，因而不存在與孔子學院抗衡之問題。後來，時任文化部長的龍應台說：「台灣書院應該傳達給世界的，是一個融合中華傳統美學與西方公民社會的生活方式，不需要和中國大陸的孔子學院競爭。」，而且，其認為「台灣書院可作為了解中國的參考座標」<sup>372</sup>。

雖然在台灣書院這項政策之初始，政府對於台灣書院的發展定位朝令夕改，但根據2017年文化部提供給筆者之資料，其對於台灣書院的說明係規劃由台灣既有的特色與優勢出發，運用台灣先進的資訊及數位科技，整合「華語文教學及正體字推廣」、「台灣研究及漢學研究」、「台灣多元文化」3大面向，建構一個代表華人文化特色的台灣書院資訊整合

<sup>370</sup>〈任務與目標〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/ueb/auf.html>，檢索日期：2017年11月4日。

<sup>371</sup>〈台灣書院 十月率先在美開辦〉，《自由時報》，2011年8月5日，<http://news.ltn.com.tw/news/politics/paper/514101>，檢索日期：2017年10月6日。

<sup>372</sup>李建興，《孔子學院文化輸出模式之研究》（桃園：中央警察大學公共安全研究所碩士論文，2014），頁數130。

平台，在海外推動台灣書院及聯絡點計畫，作為台灣文化與國際社會互動的媒介，提供國際社會認識我國綜合發展成就的平台。

根據文化部提供之資料，其並未提及欲與孔子學院抗衡之情事，因此，台灣書院之發展定位符合前總統馬英九在 2011 年之言論，即台灣書院之設立並非欲與孔子學院對抗，呈現出台灣書院之定位從創立之始已漸趨穩定。不過，台灣書院必須效仿歌德學院發展定位之穩定性，應勿再更改其定位及內涵。

在與漢學研究中心訪談之過程中，筆者提及前總統馬英九對於台灣書院欲向海外推介「具有台灣特色的中華文化」，其是否會認為內容廣泛和含糊不清？而「具有台灣特色的中華文化」是否僅為穿上台灣特色精美外衣之中國文化？漢學研究中心表示其亦做過關於台灣書院之研究，該員認為：「中華文化」現今在台灣與中國的發展，其實已經迥異於以前了。來到台灣之後的中華文化，以及留在中國原地的中華文化，在台灣和中國經過了長時間之發展，台灣的「中華文化」，與中國的「中華文化」，肯定是不一樣的。

當初在 1949 年時，跟隨國民政府來到台灣的中國學者們，他們長期處於台灣自由的氛圍裡，可以較為自在地、自由地討論學術內容，思想方面可能已受到了日本和美國的影響，因此，這些皆為在台灣發展而出的中華文化。相較於台灣，中國經歷了自 1966 年到 1976 年的文化大革命，並經過共產思想之薰陶，在這種背景所生長出來的中華文化，與在台灣發展之中華文化，其實兩者已有所不同。因此，該員臆測前總統馬英九才會將「具有台灣特色的中華文化」用以形容台灣書院向海外推介之文化特色，以與中國孔子學院推動的中華文化做一區隔。因此，「具有台灣特色的中華文化」才成為台灣書院之文化特色。

且觀歌德學院，根據筆者與台北歌德學院之訪談，筆者詢問「什麼是德國文化」？台北歌德學院羅岩院長表示這是一個非常複雜的問題。首先，他用地理概念界定出德國文化。德國文化係發生在德國，但這並非全然為所有的德國藝術家，亦有許多外國藝術家在德國長時間進行文化工作。所以，羅岩院長認為在這些人的工作內容中，包含了德國元素。「文化」—他定義這個來自拉丁詞「Cultura」，這意味著必須建立某些事物，主要涉及了譬如山脈等實際存在的東西，係為人類雕刻的所有東西，諸如音樂、舞蹈、戲劇、文學、電影、美術…等。這些皆為在德國發生並在德國存在的話語。而歌德學院希望將這種文化傳播到國外，並與當地夥伴進行合作。因此，台灣書院與歌德學院對於其欲向海外推介之文化，不約而同地以「地理位置」之概念進行定義。

對於傳播之對象，歌德學院亦區分出明確之範圍。歌德學院舉辦的活動不只是針對學習德語的學生和教師之培訓，更針對一國之人民將其分類，投其所好。以中國的歌德學院為



例，歌德學院不以經濟收入作為劃分之基準，像是中國的「中層階級」，它與一般既定的「中產階級」不同，「中層階級」可能在經濟方面並不富裕，但其思想並不保守，願意接受新事物，而且在某一職業領域具有專業素質，諸如教師、律師、媒體人、藝術家這類型的城市精英份子。

中國的歌德學院在著手設計某些活動時（例如「德國週」），即將欲接觸之對象著重於中層階級。該階級可塑性最強，對於基層文化之影響力亦最大。因此，中國的歌德學院欲在中層階級中培養「知德派」和「親德派」，透過他們向社會更多的民眾推廣積極正面的德國形象，而這種文化推廣亦有別於美國推廣文化方面的強勢和大眾化之作風<sup>373</sup>。

在台灣之部份，由於政府缺乏經費、人力及場地，因此將台灣書院選擇以「駐點」之方式，設在駐美的僑教中心和文化中心。根據筆者與漢學研究中心之訪談，其表示僑教中心和文化中心之場地類似，即猶如「社區活動中心」之概念，僑教中心和文化中心皆設置了一個開放式的活動空間，以提供令民眾活動的休閒場地。而台灣書院即設置在這個開放式場地裡面，在其中放置了台灣優良之出版品及數位設備。因此，台灣書院並非為一個辦公處所，而係開放式場地。該員認為政府的立意良善，因為是開放式的場地，所有人都可以進去，亦能增進使用台灣書院之民眾及流通。

不過，由於台灣書院駐點在海外的僑教中心及文化中心，而僑教中心和文化中心係為台灣政府所設立，這些地方主要是為了給予僑胞使用，但外國民眾亦能進入。據該員所稱，僑教中心和文化中心大部份皆有許多海外僑胞在裡面閱讀報紙、聊天和聚會，或是參加僑教中心和文化中心所舉辦之活動，諸如插花課和手工藝品課以及年節活動。台灣書院欲向海外推動具有台灣特色之中華文化，卻選擇在這種專以提供海外僑胞活動之處所駐點，在外國人的數目相對偏少的情況下，台灣書院所推介的對象其實大部份皆為僑胞，想讓中華文化成功進入國外當地之主流社會，其實有一定之困難度。

以漢學研究中心為例，該中心在台灣書院舉辦的活動，大部份為漢學研究相關主題之演講、展覽……等海外學術活動，漢學研究中心會邀請當地的漢學學者或是對於漢學有興趣的研究生前來參加，而台灣書院駐點於僑教中心和文化中心，因此僑胞亦會參與。所以，漢學研究中心在台灣書院舉辦的活動之參與者，主要為學者、學生或僑胞。

反觀歌德學院，以台北歌德學院為例，其開設在台北市的一棟大樓裡，歌德學院購租了其中三層樓，一層為教室，一層是圖書館，一層即歌德學院辦公室。其中，圖書館與「德國學術交流資訊中心」相連，更加利於德國資訊之傳播。筆者前去與台北歌德學院羅岩院長訪

<sup>373</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014年，第6期，頁48。

談的地點為歌德學院辦公室，其並不開放參觀，因為是辦公場所。但是，裡面設置了一間藝文表演廳，台北歌德學院所舉辦之藝文活動幾乎皆於該廳舉行。而該廳的地點設立在辦公場所裡，除了讓人們減短與辦公室之距離感，更有利於台灣民眾與歌德學院辦公室人員產生直接接觸與交流之機會。

台北歌德學院位於首都，該市擁有眾多人口，且大眾運輸工具發達，交通機能便利，亦利於民眾流動與文化交流。而且，台北歌德學院係獨立之處所，並非為開放式空間，前去參與活動及修習德語課程的民眾大多屬於台灣人民，而迥異於台灣書院所位於的專以提供海外僑胞休憩聚會之僑教中心和文化中心。因此，台灣書院的設置地點，更需借鑒歌德學院的安排與設計。

再觀兩者之藏書量，歌德學院之藏書設計係為建構一個圖書館，裡面擺放眾多關於德國資訊之報刊書籍，以及諸如電腦和平板電腦之現代數位設備。而台灣書院的漢學書房內容與歌德學院相似，皆陳設了台灣之報章書籍和現代數位設備，但漢學書房僅放置 300 至 500 本關於台灣學術方面的出版品，距離歌德學院圖書館之藏書量仍有一段差距。

另外值得一提的是，在筆者與台北歌德學院羅岩院長訪談結束之後，該院贈送了筆者許多宣傳品。根據台北歌德學院之活動影片，筆者發現在其舉辦的許多活動裡，台北歌德學院時常會藉由民眾與其互動的過程中，而贈送該院之宣傳品。台北歌德學院的宣傳品有年曆、保溫杯、隨身碟、筆記本、手環、識別證帶、手提袋及雨傘……等，種類多元，不僅可增進台北歌德學院與台灣人民交流之紀念價值，更可達到宣傳之良效，使得更多人能認識歌德學院。

台灣書院的成立目的係為了令海外人民認識中華文化之美及內涵，傳播對象是海外之外國人，而非僑胞，因而台灣書院必須更改其駐點處所。即使政府無法擁有充足之經費，以在接近當地主流社會之地點新設台灣書院，亦必須廣為宣傳台灣書院、善用宣傳品之力量，才能更為廣泛地使當地人民認識和接觸台灣書院，以及台灣書院藏書量必須借鑒歌德學院，增加其書刊數量。

## （二）管理機制和工作成效之評估

歌德學院擁有嚴謹的工作成效評估和管理機制。身為德國最大的對外文化機構，歌德學院從事的語言教學，其實並非為政府之最終目的，而是實現國家利用的重要手段。政府係歌德學院最大的經費來源，其擁有能夠決定歌德學院分院之取捨的權力。政府衡量和評估歌德

學院國外分院的標準有三：一為是否實現外交部委託之重要任務；二是是否開拓青年人之國際視野；三則是是否增加德國與國際之間之聯繫<sup>374</sup>。

關於內部管理，歌德學院採取「目標管理」之方式，每所分院會根據當地實際狀況與自身條件，而將總部所設定之總目標進行細化。之於分院而言，每個總目標的優先順序皆不相同，分院將依循自訂之目標，在符合機構設定之目標的前提下，每年推出不同之項目。舉例而言：對於甫設立不久之分院，把總目標鎖定在「拓展人工網路」是必須且優先於其他目標，各個推出之細項將緊密地圍繞於「拓展人工網路」<sup>375</sup>。

每隔3年，總部會前往歌德學院進行全面性之考核。隨著培訓規模的不斷擴大，教室、活動場地和教學設備皆會成為其再拓展之瓶頸<sup>376</sup>，而這亦為歌德學院必須克服之問題。在國外分院數量的控制上，基本上，一個國家只會設置一間分院，至多兩間，屬於精緻化的開設策略。對於管理的機制，歌德學院訂定出一套分層控管的制度，設立協會成員大會、代表委員會、董事會3個組織，每個組織各司其職，工作內容以功能性進行定位，制度嚴謹。

根據筆者與台北歌德學院羅岩院長之訪談，羅岩院長表示如果歌德學院欲邀請來自德國的藝術家，他們主要會聯繫總部。因為總部有許多不同的部門，亦配置專業的顧問委員會。在這些顧問委員會當中，有來自於德國的教授和藝術家，他們將會分析德國目前的藝術市場。因此，認真聽取總部的相關建議，不僅能獲得高質量和高品質的訊息，更能有效地提升工作效率。

反觀台灣書院，在台灣書院這項政策訂定之初始，係由14個政府部會磋商合作；在2012年時，由原參與之14部會精簡為6核心部會；於2015年再次修正，使台灣書院業務歸為文化部辦理。而這呈現出台灣書院的參與部會一再改變之情況，遑論是管理機制和工作成效評估之確立與穩定。

先論台灣書院由各部會分工合作時期工作職責之分配。在獎學金之部份，根據外交部給予筆者之資料，外交部的「台灣獎學金」主要授予的對象為台灣邦交國的優秀學生。至於其他友我國家，則係由教育部主政「台灣獎學金」之授予。

根據筆者與交通部之訪談，台灣書院在海外的宣導事項，主要是由文化部跟僑委會及其他部會共同研商對策，而交通部負責協助宣傳。因為交通部並不是台灣書院的主辦單位，因而僅只是協助宣傳。只要其他部會行文至交通部並給予資料，交通部便會利用該部的駐外辦公室，以協助宣傳台灣書院之事宜，諸如提供影片、網站圖文及相關文宣資料，並不定期於

<sup>374</sup> 蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數43-44。

<sup>375</sup> 孔梓，《孔子學院社會資本研究》（山東：山東大學博士論文，2015），頁數108-109。

<sup>376</sup> 劉小湄，〈打開德國之門的金鑰匙—記蘇教國際歌德語言中心〉，《國際人才交流》，2014年，頁52。

海外台灣書院辦理相關的文化觀光推廣活動。

根據僑委會提供給筆者之資料，該會主要負責在美國各地推動台灣書院「華語文教學及正體字推廣」之相關業務，其以海外僑校（教）組織為媒介，推動「一僑校、一主流學區（校）」聯繫方案，建構台灣的華語文輸出網絡，以及擴大華語文教學及正體字推廣面向，深入主流社區，並結合當地政府資源及參與主流教育研討會，拓展台灣的國際華語文教學版圖。

根據筆者與漢學研究中心之訪談，台灣書院的「華語文教學」部份其實是由教育部處理，因為教育部長期以來皆在推動海外教學的相關事宜，而且它有對外教學華語的人才和相關計畫，所以，一開始係歸教育部辦理。

根據筆者與教育部之訪談，其指出教育部進行的華語教學，涉及到中華文化的推廣，因為中華文化也是推動的一部分內涵。而僑委會亦向僑胞推廣中華文化。觀光局亦然，同樣進行著推廣台灣文化的工作。其實，很多部會的工作內容皆涉及到文化層面的宣揚。外館的功能性十分多元，因為它是由許多部會組成。因此，譬如有一個表演團體到來，合作的部會應當協力進行及推廣，因為這是工作。只是，該員不解為什麼一定要被套上「台灣書院」之框架呢？這是本來就應該進行的工作項目。因此，在某種程度上，該員認為「台灣書院」似乎是流於選舉口號而已。

本文認為如果想要擁有嚴謹的工作成效評估和管理機制，事先清楚規劃出工作事項是必然的。在台灣書院由各部會共同合作時期，雖然每個單位皆挹注資源，但由於牽涉其中的部會過多，溝通和整合不易，且許多工作事項其實原先便已存在，僅因為政府提出一項新政策，在無充裕經費和時間的情形下，政府羅納了各部會本在辦理之工作事項，以套上「台灣書院」之框架。雖然將已有的資源移至海外進行展演本是美意，但台灣書院仍需借鑒歌德學院，除了訂定出明確之工作事項，且有效地建置出管理組織：「協會成員大會」、「代表委員會」及「董事會」，進行台灣書院管理和日常庶務的控管，並制訂出自我評鑑的時間及內容，可以及時修正錯誤，和維持台灣書院之基本運行。

### （三）自主權

歌德學院擁有充分之自主權，創意不受侷限。歌德學院的管理機制具有混合之特色，政府只控制資金和框架協定，其他事項必須依靠自己的能力進行獨立管理和運作，這不僅使歌德學院較不受制於政府，亦能使德國可以將國家實力作為後盾，以全力傳播德國文化，並同

時降低意識型態之敏感性<sup>377</sup>。

由於歌德學院採取「大區制」的機構分佈策略，將全球的分支機構規劃成 13 個區域，各區再在德國對外交政策的框架裡，自行決定其區域的工作目標、著重面向及服務內容，這亦展現出歌德學院對於分支機構之自主性之重視。

歌德學院雖然與外交部簽有框架協定，其必須從事該協定下規定之工作，但政府給予充分之權力及自由，營運獨立，可以逕行決定許多事項和細項目標。而且，歌德學院內部的制度分明，有統一之領導，但各分支機構的獨立性強，自主權力大，因此，分支機構在擁有充分權力的狀況下，可以發揮天馬行空之創意，讓這些巧思獲得實現的機會，並在成功和挫折中產生許多寶貴的工作經驗，當員工一而再再而三地被點燃出對於工作的活力和熱情，這將使歌德學院的運行和對外文化之推動，能夠領先在其他國家之前。

不同於諸如德國、中國、韓國、日本和法國政府的做法，係採取不同程度補助，委以一獨立法人機構進行推介文化工作之事項，台灣書院是全由政府負責營運<sup>378</sup>。根據筆者與漢學研究中心之訪談，台灣書院在設立初始，各部會必須投入和參與，以維持台灣書院之運行。待 2015 年時，台灣書院由各部會合作之情況，轉變成文化部獨攬工作事項。

該員指出，台灣書院一開始舉行之活動內容，與後來的活動內容，其實兩者是有不同的。台灣書院這項政策在馬英九總統當政初始之時，各部會必須投入資源與執行。譬如有一些演講係與當地的學術機構合作舉行，那便是教育部投入之資源。倘若活動的合作單位是文化中心，像是雲門舞集前去台灣書院表演，而邀請的相關事宜則為文化部處理。不過，到了馬英九政府執政後期，台灣書院的主政單位歸為文化部辦理，可以看出各部會將工作事項從中抽出，台灣書院遂只剩下文化部的資源。

不過，根據筆者與教育部之訪談，該員認為文化部的主要功能，其實並非推廣中華文化，它可能更為著重於推廣藝術方面之類的事項。文化部的海外外館便是專職負責展演的相關工作，意即將台灣的藝術家和表演團體推上國際舞台，或是把國外的展覽引薦進台灣。據他所知，文化部在國外的主要功能其實類似如此，而非致力於推動中華文化，因為這並不是文化部的海外外館的職責。

因此，台灣書院一開始之運行，由政府全權掌控，台灣書院本身能夠自主的部份便相對減少。而待台灣書院停止跨部分工之後，工作事項由文化部承擔，但台灣書院之運行，依然

<sup>377</sup>王貝，《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》（北京：中共中央黨校碩士論文，2015），頁數 25。

<sup>378</sup>曾婷瑄，〈先天不足、後天失調的「臺灣書院」－淺談臺灣文化外交之困境〉，2014 年 9 月 11 日，<http://opinion.cw.com.tw/blog/profile/52/article/1837>，檢索日期：2015 年 11 月 17 日。

擺脫不了政府之影響。台灣書院身為台灣之對外文化機構，政府投入資源雖然無可厚非，但是，相較於歌德學院，歌德學院與政府享有密切關係，但其營運自由，可以自行掌控運作事宜，以及設置之地點及處所。

反觀台灣書院之設立，全由文化部決定，台灣書院的自主權便大大地削弱許多。不過，依目前的情況而言，台灣書院僅為一駐點機構，在經費及人力皆為吃緊的窘境下，若可成功借鑒歌德學院擁有的充足之自主權，其實仍有一段距離必須克服和實現。因此，本文認為台灣書院可以先效仿歌德學院的組織架構，即由文化部或是政府派另部會再持續投入資源，以設立「台灣書院總部」，制訂台灣書院的相關決策。台灣書院的自主權力，便會在這些內部的組織架構的完善中持續浮現。

#### （四）穩定自身機構和長遠發展

歌德學院注重機構自身穩定和長遠發展。之於非營利組織而言，經費問題動輒制約其發展。非營利性質，又仰賴政府撥款的準官方組織歌德學院，很容易受到政府因為支出緊縮之政策而受到波及和限制，為了不再發生因為政府財政緊張而關閉分支機構的困境，歌德學院開闢資金渠道，目前其經費來源有三：政府、企業贊助、營運收入，多元化的資金來源，不僅降低了對於政府撥款之依賴程度，更有助於維持分支機構運作穩定和長遠之發展。

而在台灣書院之部份，根據筆者與漢學研究中心及教育部之訪談，兩者皆不約而同地指出：在台灣書院的運作中，很大一部份其實皆為各部會原先便已在進行之工作。根據漢學研究中心之說法，這種狀況係因為無法在政府訂定出一項新政策時，各部會便能馬上展現出新的資源和成果。大家是從既有的業務裡，從中尋找出可以扣合台灣書院「華語文教學及正體字推廣」、「台灣及漢學研究」及「台灣多元文化的呈現及輸出」這3大面向的既有業務，再進而提出，以配合台灣書院這項新政策。

因此，以漢學研究中心為例，該中心將其原先便已持續辦理之講座和研討會……等活動，挪至台灣書院舉行，以幫助台灣書院能夠向海外人民宣揚台灣研究及漢學研究。因為政府的經費有限，沒辦法因為配合台灣書院這項新政策，而額外支出非常多之經費。所以，各部會係就原有的業務再加強力度，去台灣書院舉辦活動。台灣書院可供各部會申請專款補助，但各部會僅能再額外支出本身之業務費，以彌平舉辦活動金額不足之窘況。

根據筆者與教育部之訪談，該員表示政府的經費有限，倘若欲在海外設立駐外機構，台灣政府並非如同國際上大國們擁有雄厚之資本，以完善地進行駐外機構之設置。而且，據其

觀察，台灣亦無法四處廣設海外駐點，因為需要處所。如果有表演團體來到外館，必須尋找場地供他們表演使用，但並非每個駐外館處皆有足夠之場地，以進行這些相關事宜。台灣書院想要向外宣揚台灣文化，以及令外國民眾參加譬如書法寫作之文化活動，這必須有足夠的場地和經費。因此，政府欲妥善地完成台灣書院之建置，及維持其後續之運行事宜，其實擁有一定之挑戰。

根據筆者與紐約台灣書院之電郵往返，其表示紐約台灣書院係駐點於台灣駐紐約之文化中心，即「駐紐約台北經濟文化辦事處台北文化中心」，由於該中心成立已逾 20 年，其仍以文化中心之名稱對外洽商及進行台美合作之相關事宜。因此，即使掛上「紐約台灣書院」之牌匾，對外依然沿用原有的名稱，只有在該辦事處舉行活動之時，才會掛出台灣書院之名稱。而且，紐約台灣書院的經費很少，並無人員編制。

相對於歌德學院多元化之資金來源，台灣書院的經費幾乎仰賴於政府之支出，但政府所能給予之金額偏少，而這將會造成台灣書院營運之限制，紐約台灣書院的少量經費即為一例。為了使台灣書院擁有良好效能之運行，政府除了必須給予金額更多之經費，台灣書院更可借鑒歌德學院，廣尋經費來源，諸如企業贊助和營運收入，這將能維持台灣書院機構自身的穩定程度及長遠發展。

除了開闢經費來源之部份可以借鑒，歌德學院在國外設置海外分院係採取了「大區制」的機構分佈策略，意即將全球的分支機構規劃成 13 個區域，各區再在德國對外交政策的框架裡，自行決定其區域的工作目標、著重面向及服務內容。舉例而言，台北歌德學院即被劃分在「東亞區」裡。歌德學院選擇在重點地區緩慢地增設分院、在並無開設分院的地區設置投入資源相對較小的分支機構（譬如德語資料中心）、減少重複性建設，以及主動提供德國訊息服務……等<sup>379</sup>。這些在在呈現出歌德學院注重機構自身穩定和長遠發展。

根據筆者與洛杉磯台灣書院之訪談，該書院表示「台灣書院」其實就是文化部在海外駐點的單位名稱，海外駐點的名稱需要駐在國同意。而美國對台灣在這一方面較為友好，同意以「台灣書院」的名義掛牌。所以，文化部在美國的外館皆可掛牌稱作「台灣書院」。而且，就該員之認知，文化部所有的駐外單位，有些單位稱作台灣書院，而有些外館則是取為其他名字，但其實都是文化部的駐外單位，該員認為這些外館的核心業務無異。

根據筆者與台北歌德學院羅岩院長之訪談，羅岩院長認為推動文化交流和與當地國是否有無邦交關係，事實上並非如此重要。舉例而言，台北歌德學院係為德國的對外文化機構，而台灣在國際社會上是一個特殊的情況。因為台灣與許多國家擁有友好之關係，卻沒有明確

<sup>379</sup> 蔣鑫鑫，《中德語言推廣機構的比較研究》（甘肅：西北師範大學碩士論文，2012），頁數 35。



的一個國家與國家之間的官方的正式關係。羅岩院長認為這是台灣在國際上特殊情況之所在。

但是，羅岩院長認為現在是一個民主的社會，我們不需要處理政治。舉例而言，台北歌德學院邀請藝術家表演音樂，使參加者擁有良好的文化體驗，這就是工作職責。歌德學院對於學生主要的目標是語言及藝術文化，而歌德學院辦公室是支持德國和台灣擁有文化關聯的。不過，由於德國的官方政策遵循「一個中國」政策，所以德國與台灣並沒有邦交關係。而德國在台灣亦無設置大使館，因為兩者之間沒有官方的外交關係。

不過，羅岩院長認為政治關係並不會限制最重要的事情，即「進行和保持良好的工作關係」。兩個國家之間最重要的事情，是如何保持好的工作關係，在開放和自由的社會裡面。文化，只能在開放的社會和多元的背景下定長。而羅岩院長認為台灣具有這種理想的工作條件之背景。因此，倘若未來台灣書院遭受到駐在國較為不友善之對待，但是，就誠如羅岩院長所言：與當地合作夥伴「進行和保持良好的工作關係」以及使參加者擁有良好的文化體驗，不啻是台灣書院最為重要之工作事項。

## 第二節 運行模式

德國有著堪稱輝煌的文化歷史，為世界進現代文明貢獻了不在少數的科學家、藝術家和哲學家，但是，戰爭的浩劫將德國人民引以為傲的文化和民族自尊心打入了低谷。面對艱巨而複雜的難題，德國痛心疾首地開始深刻地反省，並重振民族文化<sup>380</sup>，遣派許多對外文化機構在海外傳播德國文化，對外文化機構為首的歌德學院緩步前進，以德國豐富的文化底蘊為內涵，逐漸將其傳播和滲透進世界各地，執行政府指派的工作，同時改善國際對於德國的負面觀感和形象。此節將探討歌德學院在運行方面的成功之處，並給予台灣書院借鑒及建議。

### （一）政府支持度

德國政府給予歌德學院高度之支持。自 1959 年起，在外交部的建議下，歌德學院逐漸接手管理德國所有的海外文化機構，並整合了許多海外文化機構，因此，在某種程度下，歌德學院躍身成為德國最大的文化中介機構，德國政府可謂是其背後有力之推手。在 1969 年

<sup>380</sup>周磊，〈德國面向拉美地區的語言傳播戰略〉，《語言政策與規劃研究》，第 3 卷第 1 期，2016 年，頁 73-76。

和 2004 年，外交部與歌德學院簽署了框架協定，確立了歌德學院與外交部之關係，並規範出外交部委託給歌德學院執行的主要工作任務，明訂雖然政府給予補助，但歌德學院仍為獨立的文化機構。由此可看出歌德學院已受到政府的高度重視，不僅肯定了歌德學院在推廣語言和文化方面的工作成效，更保障了歌德學院的法律地位和工作之獨立性，而協議之主要內容係將歌德學院的工作納入文化外交政策。

雖然在 1920 年代歌德學院甫成立時，其僅外交部的一個負責進行對外文化工作之工作組，但外交部在 1930 年代起，便開始向歌德學院挹注資金予以實質上之支持。而政府的政策與持續穩定的財政支持，儼然成為歌德學院運作之基礎，以及支持與實現歌德學院的宗旨的重要保證。而且，由於經費來自於政府，政府可透過資金以控制歌德學院執行政策的忠誠程度。於是，政府與歌德學院及相關之對外文化機構彼此相互合作，構成一個各自運作卻又緊密結合的龐大的事務型機構體系。

聯邦議院在 2013 年通過的外交部財政預算中，逾 5 分之 1 的經費皆是維護對外文化關係之使用。雖然對外文化政策與可直接量化收益的經濟核算相異，投資收益通常需要較長時間方能顯現，但不可否認的是德國政府相當重視文化交流之領域，因為其所造成之影響，是屬於長期且具有可持續性的<sup>381</sup>。

反觀台灣書院，在筆者向台灣書院合作之政府部會投遞信件之初始，收到洛杉磯台灣書院和前休士頓台灣書院主任之回信，他們不約而同地表示台灣書院並無進行華語教學，以及無推廣漢學及台灣研究之行為，因為華語文教學和推廣漢學及台灣研究屬於教育部和僑委會駐外的工作範圍。兩間書院之回覆令筆者深感震驚。台灣書院係以「華語文教學及正體字推廣」、「台灣及漢學研究」及「台灣多元文化的呈現及輸出」3 大面向結合而成之機構，雖然因為美國政府反對而取消華語文教學，卻無漢學研究及台灣研究方面推廣之行為，著實弔詭。而待筆者與教育部訪談之時，筆者才釐清這一切的來龍去脈。

根據筆者與教育部之訪談，在台灣書院尚未停止跨部分工之前，教育部在台灣書院主要的工作事項是學術合作。據該員所知，台灣書院一開始係計劃欲與國外的學校一起合作學術方面的活動和工作。自從馬英九政府推動台灣書院這項政策之後，教育部在舉辦「台灣研究講座」時，便會詢問與教育部簽訂合作契約之海外學校，詢問他們是否有意願一起進行台灣書院的學術合作活動，而這亦獲得許多學校之同意。

不過，達成共識之後呢？雙方要如何進行合作之後續事宜，卻是由各部會逕行決定，而

---

<sup>381</sup>Gerd Ulrich Bauer, 〈對外文化和教育政策：在一千零一所學校學德語〉，《中國歌德學院官方網站》，2015 年 5 月，<https://www.goethe.de/ins/cn/zh/spr/mag/20538624.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

非當時主政的文建會（文化部）統籌處理。換言之，「台灣研究講座」是教育部原有的工作內容之一，在出現台灣書院這個機構之後，為了配合該政策，教育部接觸過許多已簽訂合作契約的外國學校，詢問他們：將來台灣書院如果有需要協助之處，是否可以一起合作辦理相關事宜？而許多學校亦許可同意。但是，卻沒有出現真正的後續計劃，以進行相關之合作事宜。亦即僅處於口頭上允諾的階段，而無法進一步實踐相關的後續計劃。

而且，根據該員之情況，其表示政府上層長官其實並無交待清楚台灣書院的工作事項。台灣書院牽涉的層面廣闊，欲宣揚文化，又要推廣華語，似乎將每個部會的工作事項皆納入一些。可是，實際上在運行時，卻是由各部會逕行運作，文化部無法統籌，或是擔負所有的工作事項。例如：教導和推廣華語文，這不是文化部的的工作職責。而且，據該員所了解，當初專責處理跨部會統籌的單位或是小組，其實並沒有足夠之力量以整合各部會齊力去進行台灣書院的相關工作事宜。因此，演變成各行其職的情況。

再者，譬如美國的僑教中心，其本就可以進行華語文教學事宜，因為它已經設有場地。倘若要實踐台灣書院的願景和抱負，首先即是需要一個場地，以進行相關計劃和活動。舉例而言，孔子學院的成立目的很明確，即以推廣中國文化、漢學和教導漢語為己任，因而它設置在海外之大學底下，以進行推廣中文及教漢語之事宜。

因此，該員認為一開始台灣書院的成效其實便已不彰，因為它並無整合成功。而且，實際上，台灣書院是將各部會原先便已在進行的工作事項集結在一起，然後被套上一個名為「台灣書院」的框架，政府上層長官並無指示將來要跨部會進行整合或合併，以及交付他們為了台灣書院而要額外去處理相關的工作項目，僅是讓他們繼續進行原先之工作。

「華語文教學及正體字推廣」、「台灣研究及漢學研究」、「台灣多元文化的呈現及輸出」這3大面向裡，有2大面向皆為教育部的工作。這些項目都是教育部原已在進行的工作事項，只是被套在「台灣書院」的框架裡面。在這些項目中，僑委會其實也有其運作之部分，因為僑教中心隸屬於僑委會。僑教中心的工作是向僑胞推廣一些中華文化和華語，它亦在進行對於華語老師的訓練。因此，台灣書院並沒有出現由跨部會處理的具體事項，那些工作是各部會本就在進行的。

因此，該員認為台灣書院這項政策並不甚成功，而且，馬英九政府在推動上亦有困難，因為台灣書院並沒有產生出很多具體的成果。總統下了某些指令，下層官員便需要配合，但是，若欲整合各個合作的部會，這需要花費很長的一段時間。而部會尚未成功整合，政黨便已輪替。

德國政府不僅為歌德學院訂下法律上明確之地位，並不斷地給予資源和經費，令歌德學

院從一間學院，逐漸建置出擁有總部及相關之管理機構的龐大事務組織規模，而歌德學院亦設計自評系統，以維持其良好之運行狀況。相較於歌德學院，雖然台灣書院目前已經停止跨部分工，但是，台灣書院除了需要學習歌德學院的組織架構及運行模式，亦需建構出與其他部會之合作與溝通之方式。因為，雖然台灣書院目前不需要跨部整合以維持其運作，但與其他單位擁有良好之溝通及交流，亦不啻為一件重要之事。

## （二）國際合作及交流

歌德學院注重國際合作及交流。在文化交流方面，歌德學院著重「互動」。真正的交流是一種對話、一種互動的接觸，在歌德學院與當地國合作夥伴共同舉辦的活動裡，幾乎沒有一項單獨屬於德國或合作國的主題項目，而是由兩方文化共同交融而成之活動，例如：演出德國作品之戲劇故事，而劇團和導演係來自於合作國，這種方式便構成了一種對話<sup>382</sup>。

歌德學院積極著力於社會網路之開拓，非常重視與當地國的發展和合作，透過與合作夥伴共同舉辦活動，展現豐富多彩的德國形象，同時亦可拓展與當地文化、社會、經濟等方面之間的交流<sup>383</sup>。因此，時常與當地政府、圖書館、文化或藝術中心、高校、非營利機構，或是藝術家和音樂人展開合作，借助其在當地之影響力和資源，以共同組織大型活動<sup>384</sup>，諸如電影展、展覽、音樂會、研討會或聯歡會，不僅能吸引更多民眾參與，更能增進對於彼此之認識和了解，實現彼此在藝術和創作方面共同的理念與交流<sup>385</sup>。而且，歌德學院亦會資助全世界大約 1000 家屬於合作夥伴的語言機構，並為其中一些機構提供諮詢等之服務<sup>386</sup>。

作為一個對外文化機構，歌德學院透過與當地國的密切接觸，與當地之大學或機構合作，將兩者結合聯繫起來，建立語言中心，整合各自優勢及根據需求，進行層級不同且形式多樣的德語教學，進而推廣德國文化<sup>387</sup>。歌德學院致力於交流，讓德國在世界各地獲得了朋友，而歌德學院良好之信譽和形象，在世界文化競爭中擁有一席之地，並因此提升了德國的聲望<sup>388</sup>。

根據筆者與台北歌德學院羅岩院長之訪談，羅岩院長表示其實歌德學院並不會主動導入

<sup>382</sup>李香，〈借鑒歌德學院淺析孔子學院發展中存在的問題〉，《商業文化》，第4期，2010年，頁82。

<sup>383</sup>孔梓，〈孔子學院社會資本研究〉（山東：山東大學博士論文，2015），頁數106。

<sup>384</sup>同上註，頁數110。

<sup>385</sup>〈文化體驗〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/kul/sup.html>，檢索日期：2017年11月4日。

<sup>386</sup>周磊，〈德國面向拉美地區的語言傳播戰略〉，《語言政策與規劃研究》，第3卷第1期，2016年，頁73-76。

<sup>387</sup>葛青，〈孔子學院與歌德學院質量監控體系的比較〉，《教育現代化》，第17期，2016年，頁29。

<sup>388</sup>李香，〈借鑒歌德學院淺析孔子學院發展中存在的問題〉，《商業文化》，第4期，2010年，頁81。

文化項目，因為其在海外係著重於與當地合作的方式。因此，台北歌德學院的活動節目，大部份皆於劇院和藝術節中呈現。在這些活動項目中，台北歌德學院事先會研究台灣民眾所喜歡和感興趣的事物，再邀請來自德國的藝術家展演。

台北歌德學院大多從事的是當代藝術領域之工作，例如：當代藝術電影。而主要原因是來自於他們合作夥伴的期望。台北歌德學院所推行之活動，其實主要係依據當地合夥夥伴的期望，傾聽和了解合作夥伴對於哪些德國文化的某些部分具有興趣，而台北歌德學院便推行該項目之相關活動。

羅岩院長表示，台北歌德學院目前參與舉辦的活動有台北藝術節、電影節、國家藝術劇院、台中民族節日、金馬影展，以及與當地的電影院、大學、博物館、台北美術館和莫卡當代藝術博物館，以推介德國的電影及藝術家。台北歌德學院在當地擁有許多合作夥伴以共同舉行文化活動，因而羅岩院長認為歌德學院在台灣的工作條件，可謂是非常理想的。

除了當地機構，台北歌德學院亦與許多歐洲國家的駐台機構合作，例如：英國文化協會。台北歌德學院也會與其他歐洲駐台辦事機構聯繫，但是，有時這些駐台辦事機構對於文化上的關注較為薄弱，因為他們將注意力主要集中在經濟層面。如果政治關係的影響處於一定程度之上，那麼，這些機構對於文化的關切程度將會較低。所以，在台灣的其他歐洲辦事處，有時候他們對於文化的關切，薄弱於經濟和政治層面。但是，台北歌德學院依然尋求與他們接觸，並且一起加入關於「歐洲電影節」和「歐洲節」……等活動之合作。

舉例而言，在 2017 年，台北歌德學院與法國文化協會、英國文化協會，以及一些歐洲國家的駐台單位共計 14 國合作，偕同舉辦了「語言約會」（Speak Dating）活動，讓台灣民眾可以到每一個歐洲攤位，利用 5 分鐘的時間，學習幾句簡單的生活會話。而攤位上亦有擺放代表各國文化的玩偶及食物，以令民眾可以直接接觸歐洲更多不同的語言及文化，並增進對於歐洲語言的興趣。羅岩院長認為「語言約會」這項活動不僅是一個良好之活動，更是一個歐洲產品，所以，台北歌德學院有必要與歐洲駐台機構進行聯繫及合作。

根據筆者與洛杉磯台灣書院之訪談，該書院表示洛杉磯台灣書院與加利福尼亞大學洛杉磯分校的合作最多，但不偏向學術活動，而是著重於文化活動。再者，洛杉磯台灣書院與加利福尼亞大學聖塔芭芭拉分校、加利福尼亞大學聖地牙哥分校、南加州大學和加拿大的英屬哥倫比亞大學……等亦有合作案，以及與夏威夷大學和華盛頓大學正在洽談合作案。

根據筆者與漢學研究中心之訪談，台灣書院「連絡點」等於是雙方簽訂一個合作契約。基本上，這些簽訂合作意向書的學術單位，都是與台灣駐外代表處具有長期合作關係的單位，因此，該員認為簽訂台灣書院連絡點的行為不啻為錦上添花。而駐外代表處與當地的學

校通常有合作行為，譬如合辦學術活動。

其實，台灣書院與歌德學院皆在駐在國尋求合作夥伴，並與其共同舉行文化項目之活動，而在台灣書院設立後，台灣書院持續與當地的駐台機構擁有合作關係，此舉與歌德學院可謂是不約而同。不過，由於歌德學院成立之歷史已逾 50 年，與當地合作夥伴之關係儼然比台灣書院與駐在國的合作夥伴關係較為長久且穩定，而尋求之管道亦已獲得某種程度上之開發。因此，台灣書院必須借鑒歌德學院，以持續且多元地尋求與當地的機構進行合作，並維持良好之夥伴關係。

### （三）語言和文化之推廣

歌德學院踏實坦然地推廣語言和文化。在海外推廣德語，是德國文化外交政策中的一項利器，因為「講德語的人，也可為塑造全面、真實的德國形象做出貢獻」。受到德國良好形象影響的外國人，可能會購買德國商品，進而與德國企業合作，並讓其子女在德國留學或來德國度假。因此，對外文化領域之投資，將會在其他領域獲得回報<sup>389</sup>。

根據筆者與台北歌德學院之訪談，羅岩院長表示有許多台灣學生在台北歌德學院學習德語。其中，他聽聞有很多學員下了想去德國留學的決定。根據羅岩院長的觀察，大約有 60 至 70% 的學員很想去德國留學，因為他們認為德國的研究系統的質量很好，而且，在某些方面比其他國家的費用更便宜，這就是這些學員想去德國學習的主要原因。

二戰後的德國有著盡快重整民族、文化、國家和國民形象之動機，但是，德國從各方面的基礎建設做起，因為，單以文化領域而言，德國很清楚文化傳播並無捷徑可走。歌德學院秉持著「傾聽—對話—合作」之理念，不斷推動著國家之間信任的建立，從遭人厭惡的「戰爭狂魔」，演變成現今受人尊敬的「歐洲好人」，歌德學院發揮著不可估量的無形作用<sup>390</sup>。

在筆者與台北歌德學院羅岩院長訪談之過程中，筆者詢問：請問他認為台北歌德學院目前的運作，是否符合他的期望？羅岩院長的答案是肯定的。其認為台灣是一個非常理想的工作空間，台灣人對於德國文化非常感興趣。在台灣的工作項目中，台北歌德學院並不會推行主流活動，因為他認為很多國家都已經在推動了。舉例而言，古典音樂已經在國際的音樂市場上非常普遍且飽和，因此，台北歌德學院便不投入推行之資源，而是將注意力集中於較為新穎之實驗音樂和當代音樂。

<sup>389</sup>Gerd Ulrich Bauer, 〈對外文化和教育政策：在一千零一所學校學德語〉，《中國歌德學院官方網站》，2015 年 5 月，<https://www.goethe.de/ins/cn/zh/spr/mag/20538624.html>，檢索日期：2017 年 11 月 4 日。

<sup>390</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014 年，第 6 期，頁 46。

目前在台灣，大致上有 90 所以德語為外語教學並由歌德學院所推廣之學校，以及名為「歌德教室」的 15 間教室，獲得了台北歌德學院的特別資助。台北歌德學院的語言課程和考試數量正在增加，而台灣民眾在職場上必須使用到德語的比例亦也正漸升。自 2015 年至 2017 年，台北歌德學院德語班級的修習人數大約增加了 25%，可呈現出台灣對於德語需求愈來愈高之現象。而且，台北歌德學院所舉行之的文化活動項目，亦有非常積極及有興趣的合作夥伴。因此，羅岩院長認為台灣是一個進行文化活動工作非常理想的地方。

文化外交並無捷徑可走，因而歌德學院不貪快地逐步前行<sup>391</sup>。根據筆者自台北歌德學院取得之宣傳品，其致力於推動歌德學院之「翻譯贊助計劃」，這項計劃主要是針對將德籍作家的作品譯成他國語言並發行的一種活動，希望能讓非德語系的讀者也能藉由這個機會接觸到重要的德語文科學集刊、經典的文學作品以及兒童和青少年讀物。

歌德學院「翻譯贊助計劃」肩負著文化政策的使命，並且在德國對外的文化及教育政策當中扮演著重要的角色。近 40 年來，已有約 6000 本書籍經由這個翻譯贊助計劃而譯成 45 種文字出版發行。此計劃只針對在德國以外的出版社，而非個人。以台灣為例，在台灣登記註冊的出版社如欲翻譯並出版德籍作家的作品，都可以透過台北歌德學院向慕尼黑歌德學院提交申請書。

台北歌德學院之宣傳品表示，此項計劃優先贊助的作品類別共有 5 類：1. 民主、國家法治化和民生議題；2. 當前全球性及地域性問題；3. 歐洲文化思想的範疇；4. 德國現代史；5. 德國當代文學作品。不過，古典文學、當代戲劇，特別是有演出活動的戲劇作品、品質優良的兒童及青少年讀物，亦在考慮範圍之內。因此，台北歌德學院對於德國語言和文化所給予之實際支持，可謂是不遺餘力。

中國歌德學院院長阿克曼表示：德國之所以在重建國家形象上獲得成效，係因為將戰後所經歷的自我尋找過程，坦然地呈現在世人面前。舉例而言：歌德學院曾舉行一場《在大門外》之戲劇演出，該劇內容敘述德國士兵在二戰後回到故鄉，但其故鄉飽受戰爭蹂躪和摧殘，他徘徊在迷宮般的廢墟之中，戰爭中的各種恐怖景象不時籠罩他的腦海和思緒，他無家可歸，最後選擇自殺。該劇作者表示沒有任何一間劇院願意演出這齣戲劇，因為文字和內容令人哭泣。而歌德學院選擇演出該劇，透過藝術方式詮釋出德國的反戰和堅持和平之理念，既是一種勇氣，亦為一種睿智。因此，歌德學院坦然踏實之態度值得學習<sup>392</sup>。

在筆者與台北歌德學院羅岩院長訪談之時，筆者詢問：「身為德國文化的推介者，請問

<sup>391</sup>董璐，〈孔子學院與歌德學院：不同理念下的跨文化傳播〉，《國際關係學院學報》，第 4 期，2011 年，頁 105。

<sup>392</sup>王薇，〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，2014 年，第 6 期，頁 47-49。



您認為德國文化有什麼讓您覺得驕傲的地方？」，羅岩院長表示他們德國人在大多時候，其實並不以擁有德國文化為傲。不過，他在推動德國文化和德語的過程中，有時的確會感到自豪，因為德國這個國家是德國人感到最為自豪的。

羅岩院長認為，德國經歷過兩次世界大戰以及發生過一些較不良善之行為，雖然擁有一段這樣的歷史，但是，關於這一部份，他認為德國處理得很好。在世人心目中，德國的形象曾經一度沾染上負面之色彩，但是，羅岩院長觀察到現在德國在海外有著非常良好之形象，並且，有很多外國人喜歡德國。

而這些喜歡德國的海外民眾，肯定具有一些理由。羅岩院長想像在他們的心裡，德國的形象是一個開放的國家，有著多元繽紛之社會，製造出質量良好的商品，並在一些領域上取得冠軍之榮譽。所以，羅岩院長表示他很樂意推廣德國文化，並且為此而努力。不過，為什麼台北歌德學院會產出這麼多文化活動項目？為什麼他會為了推動德國文化而努力？也許他們是為了一份工作而努力，但是，羅岩院長相信在不同文化的世界裡，德國文化是一種有趣的文化，而接觸德國文化，亦能幫助人們認識到德國更為原始的世界。

之於羅岩院長而言，台北歌德學院推動的德國文化，並非是全部的德國文化，因為德國文化的內涵及事項非常繽紛多元。不過，藉由台北歌德學院對於德國文化的推動，可以讓當地人民碰觸到不同的語言、認識到更多不同的社會傳統、擁有不同面向的視野，以及理解到不同國家藝文者的文章和對於藝術方面的表達方式。在認識不同的文化的初始，有時會令人產生複雜的感覺和想像。但是，它絕對會帶給你更為豐富之視野。羅岩院長認為文化就如同花朵，每種文化皆會綻放出不同顏色的花朵。而推動文化交流的重要性，在於促進一個文化世界的發展，讓世界上流動的色彩更為多彩絢麗。

而在台灣書院之部份，根據筆者與漢學研究中心之訪談，該中心在洛杉磯、休士頓及紐約這3間台灣書院設置漢學書房，因此，漢學研究中心將諸如講座和展覽的活動，特地移至海外舉行。建置漢學書房及在海外舉辦活動，是漢學研究中心以前未曾有過之工作內容，因為以前漢學研究中心並不會在國外舉行活動，全是為了配合台灣書院這項政策。雖然台灣書院目前的工作係由文化部承擔，但漢學研究中心依然會前去舉行活動，而不僅只是在各部會跨部合作台灣書院之時期。

漢學研究中心在海外舉辦諸如學術研討會和古籍巡迴活動，係為了讓具有台灣特色的中華文化能夠走出台灣。為了台灣書院，漢學研究中心舉辦活動時，通常會邀請台灣學者到外國演講，以令外國民眾了解台灣。無論是舉辦展覽、書展或演講，皆是為了使外國更加地了解台灣的學術現況。

因此，漢學研究中心每年在國外舉辦有關於台灣研究及漢學研究的講座和展覽，以向海外展示具有台灣特色的中華文化。為了配合台灣書院，因此這些工作事項皆於原本的業務之外。雖然每個部會單位的運行與配合程度皆不相同，但就漢學研究中心而言，因為台灣書院，而讓該中心產生了一些與海外之間的連繫。該員認為台灣書院在某種程度上成功地「促進漢學研究的成果交流」和「擴散漢學研究成果」。因為漢學研究中心花費許多時間和資源在國外建置漢學書房及舉辦活動，當然有其意義存在。

所以，台灣書院應當傾聽當地合作夥伴之想法和建議，經過妥善評估之後，可以一定程度上地排除非常普遍且飽和的主流活動，將注意力集中於較為新穎之當代文化。以及仿效歌德學院之「翻譯贊助計劃」，推動將台灣作家的作品譯成他國語言並發行的翻譯活動計劃，以令希望能讓非華語系的讀者也能藉由這個機會，而接觸到台灣各種類型之創作成果。而且，歌德學院十分坦然地呈現德國的歷史在世人面前，關於面對歷史這項借鑒之處，本文在下一節將會進行論述。而最重要的即是必須猶如羅岩院長一般由衷地喜愛自己的文化，台灣必須喜歡自己的文化及歷史，才能夠真誠樂意地向海外推介具有台灣特色的中華文化。

綜上所述，本文將台灣書院的困境歸納為：1.台灣書院難以進入當地主流社會；2.台灣書院在某種程度上缺乏知名度及成效；3.台灣書院之發展定位曾經一再改變；4.台灣書院之藏書量不足；5.台灣書院初始的參與部會繁多；6.在某種程度上，「台灣書院」僅為一空泛之框架；7.台灣書院之自主權不足；8.台灣書院之經費與資源不足；9.場地不足，台灣書院無法廣設據點或外館；10.並非每個國家皆願意讓台灣書院以「台灣書院」之名稱掛牌；11.在跨部分工時期，台灣書院並沒有整合成功，且上級長官亦無清楚交代相關工作事項。

而歌德學院在推動文化方面成功之經驗則是：1.歌德學院的定位和傳播對象明確；2.歌德學院擁有嚴謹的工作成效評估和管理機制；3.歌德學院擁有充分之自主權，創意不受侷限；4.歌德學院注重機構自身穩定和長遠發展；5.德國政府給予歌德學院高度之支持；6.歌德學院注重國際合作及交流；7.歌德學院踏實坦然地推廣語言和文化。

以歌德學院組織架構及運行模式，提供台灣書院做為借鑒之項目有：1.台灣書院最好更改其駐點處所；2.台灣書院必須增加藏書量；3.台灣書院必須善用宣傳品之力量；4.台灣書院可以成立總部及管理組織，以實現其自主權力；5.台灣書院必須廣尋經費來源；6.台灣書院需要與當地合作夥伴進行和保持良好的工作關係；7.台灣書院必須持續且多元地尋求與當地的機構進行合作，及維持關係之穩定發展；8.台灣書院必須積極地傾聽和了解其合作夥伴之想法與期望；9.台灣書院應當推動「翻譯贊助計劃」；10.台灣書院必須坦然地面對歷史。

筆者著手進行這份研究時，藉由透過訪談和書信與台灣書院的合作部會互動的過程中，遭遇到了一些困難，這些困難即有些單位給予我頗為消極的態度。舉例而言，當筆者與某部會官員 A 訪談之末，筆者表示對於台灣書院所遭遇的問題深感震驚且不敢相信。因此，筆者認為若以台灣書院為碩士論文之研究主體，似乎頗有難以操作和進行之困境。而該官員便開玩笑地說：「你要不要換題目？」。

後來筆者與另一部會的官員 B 訪談時，提出 A 官員給予筆者之回應，發現兩者對於台灣書院運行之看法其實大同小異，但官員 B 鼓勵筆者：「我覺得這個題目滿好的，不一定要換題目。政府沒有任何政策或作為，也是一種發現。」由上述可知，台灣書院合作部會的官員普遍對於台灣書院抱持著較為消極之態度。

筆者追根究柢其主要原因，即在於政府對於台灣書院的設計及推動便宜行事，在嚴重缺乏經費和資源的情況下，集結各部會原先的工作事項，以套上一個名為台灣書院的框架，草率地以駐點之方式成立台灣書院，而且駐點之處係為針對提供僑胞使用的機構，相較之下，外國人進出活動的機率偏少，難以讓具有台灣特色的中華文化成功地進入當地主流社會。身為台灣文化外交推動工具在台灣書院，以如此草率且簡陋地成立，且政府給予的資金極少，而這可以呈現出政府在推動文化外交時便宜行事的作風和行為模式。

### 第三節 台北歌德學院院長對於台灣書院之想法

在筆者與台北歌德學院院長羅岩訪談之時，筆者詢問他是否知悉台灣的對外文化機構「台灣書院」？羅岩院長表示他未曾聽聞過台灣書院。不過，羅岩院長浸淫在文化工作領域裡已逾 13 年，且居住過數個國家以進行文化工作事項。因此可見在某種程度上，台灣書院之知名度和成效仍有待加強。筆者向羅岩院長說明了台灣書院的現況及問題，懇請羅岩院長是否能夠以歌德學院的角度，給予台灣書院一些建議，以及台灣書院可以從歌德學院借鑒之部份。

羅岩院長認為他是德國人，而台灣書院是台灣政府的政策，以他的身份，他無法給予台灣書院任何建議，和判斷台灣書院之成功與不足。不過，他說出了一些值得參考的觀念，並提出歌德學院的成功之處。此節用以說明羅岩院長對於台灣書院的看法，以及他所提出的歌德學院成功之處。

對於給予台灣書院之參考和建議，羅岩院長覺得這真的很難提出建議，因為每個國家都

應該為自己設計，而每個國家最高層級的決策如何去組織文化機構，甚至歐洲國家如何組織都各有差異。但是，對於台灣書院想要借鑒歌德學院的成功之處，他表示在世界上的文化機構裡，歌德學院的重要性可能愈來愈顯著。

中國人認為數位化愈來愈重要，但在同一時間，羅岩院長在說服大家「連接不同國家的人，讓不同國家的人之間有直接的接觸」依然是同等重要的事情。這就是為什麼歌德學院設有語言班級，讓真人老師和真人學生出現在課堂上，也令學生有學習德語的過程。以及歌德學院邀請真人藝術家從德國來到台灣，除了分享藝術經驗和分析藝術作品，亦讓他們在這裡遇到真實的人。

羅岩院長認為：雖然現在是一個數位時代，不過，「直接接觸」依然是非常重要的。因此，歌德學院出現在這裡—台灣，並安排了許多學習德語和接觸德國文化之活動、邀請德國藝術家和教授來台灣分享經驗，這些都是為了組織人與人之間的連結、組織人與社會的連結，以及讓台灣學生前去德國留學，學習德語和文化。雖然在創造人與人的連結中，仰賴書籍的閱讀、圖書館的資訊，以及關於國家的資訊亦是同等重要，但羅岩院長認為：一間良善的對外文化機構是同樣甚至是更加重要的，因為它創造出人與人之間的聯繫，藉由語言教學和體驗文化的過程，引導人與人直接面對面接觸。

關於美國政府不允許台灣書院在美國進行華語文教學之情事，羅岩院長認為這是一個政治問題。這是美國與在它國內的駐外單位的國家的情況，而且係根據美國國家的法律。美國當然肯定每個駐美的外國文化機構，因為這些駐美機構的工作是創造美國和其他國家之間的連結。所以，有很多良善的駐外機構在美國。歌德學院在台灣的外交部註冊，因此歌德學院肯定是遵循在台灣的法律規範下進行工作。美國和台灣外交部給予歌德學院的是不同的法律框架，所以，歌德學院必須根據每個國家不同的規則而決定工作事項。

有時候，歌德學院會舉辦研討會，譬如邀請一位來自德國的歷史理論教授，談論關於德國在 20 世紀的歷史經驗。德國與台灣有一個迥異的歷史，當我們面對一個核心問題時，如何解釋和面對過去和記憶，以及我們如何記住歷史上的某些事情。舉例而言，羅岩院長認為台灣和中國的問題，不啻為一個重要的問題。但是，歌德學院並無邀請從事研究關於中台問題的德國專家，歌德學院無法給予建議，而這亦非他們的工作事項。

歌德學院邀請的是從事德國研究的歷史教授，在歌德學院裡，只會談論德國的歷史經驗。舉例而言，經過兩次世界大戰如何處理一些戰後的相關問題，和共產主義國家東德和民主國家西德在統一之前的這兩種狀態，談論面對和處理的經驗。有時候，歌德學院亦會討論如何處理二戰後猶太人的問題的經驗，以及牽涉到德國、美國和蘇聯的問題，還有史達林、

在東德的秘密員警……等歷史問題和處理經驗。

如何處理這些歷史事件，羅岩院長認為是非常困難的例子。不過，當歌德學院在談論德國的時候，提及到這些歷史背景，他認為是應該的。雖然這些都是屬於非常不一樣的事件，但主要的問題都是如何處理歷史，我們如何記得歷史上的某些事情，每個人都有不同的意見，但這些都是包含在歷史背景裡的一部份。羅岩院長認為這些問題對於台灣亦很重要，不僅是台灣與中國之間的關係，還有台灣自己的內部歷史。「轉型正義」——一個民主國家必須完善處理它在成為民主國家之前，所造下的種種負面事蹟，羅岩院長認為這是一個很複雜的問題。

羅岩院長認為歌德學院最主要的成功之處，在於歌德學院總是一直不斷地學習。學習很重要，因為我們必須提高自己的經營成效和能力。當錯誤發生時，是我們最需要學習的時刻。在這個時候，你必須找出發生錯誤的部份，從中學習，並努力做得更好。而這一切都需要學習，才能夠讓它變得更好。

尤其現在是一個數位化的時代，所有事情的變化非常快速。因此，我們必須學習如何看待、接受及應對。其中，我們保持著什麼樣的信念，是更加重要的。歌德學院與學員及他們所邀請來的藝術家朋友，保持著密切的聯繫，羅岩院長認為這也是一件非常重要的事情。首先要做的，即是聆聽他們所感興趣及想要了解的事物，並嘗試努力去從事這方面的工作。

「努力工作」以及「從高質量的角度去工作」，是歌德學院主要的工作之一。如果歌德學院欲邀請來自德國的藝術家，他們主要會聯繫總部。因為總部有許多不同的部門，亦配置專業的顧問委員會。在這些顧問委員會當中，有來自於德國的教授和藝術家，他們將會分析德國目前的藝術市場。

藝術市場的起伏較不穩定，而分析德國目前的藝術市場，對於所有德國知名的資深音樂家而言，是非常重要的。因此，羅岩院長認為認真聽取總部的相關建議，以獲得高質量和高品質的訊息，這對於歌德學院分院是非常重要的。而且，歌德學院總是相當重視與當地合作夥伴的合作關係。與當地的夥伴培養出良好的合作關係，並且認真聆聽他們的想法和意見，亦不啻為一件重要的事。

根據羅岩院長之想法，本文歸納出重點並臚列於下，並提出台灣書院可參考及仿效之處：

1. 「直接接觸」之重要性：台灣書院欲對國外民眾宣揚文化及華語文，除了書籍文本，更必須給予國外民眾有直接接觸之機會。因為它創造出人與人之間的聯繫，藉由語言教學和

體驗文化的過程，引導人與人直接面對面接觸。

2. 「依循國家法規」之重要性：台灣政府倘若欲於海外增設台灣書院，必須遵照當地國家不同的法律規範而決定工作事項。

3. 「坦然地面對歷史」之重要性：當台灣書院在談論台灣的時候，提及到相關的歷史背景是必然的。其中，包含台灣自己的內部歷史，以及台灣與中國之間的關係。

4. 「持續學習」之重要性：保持著不斷地學習很重要，因為台灣書院必須提高自己的經營成效和能力。

5. 「保持聯繫與聆聽」之重要性：台灣書院與他們所邀請來的主講人和演出者，以及參加台灣書院之外國民眾，應當適度保持著密切的聯繫。並且必須聆聽他們所感興趣及想要了解的事物，嘗試努力去從事這方面的工作。

6. 「努力工作」並「從高質量的角度去工作」之重要性：除了聆聽台灣書院表演者及參與者之想法，倘若台灣政府能夠在台灣組織出一個「台灣書院總部」，該總部由多方專家組成，由其專門研究適合海外台灣書院舉行之文化工作及活動，即可增進台灣書院工作之效能，並且具備高質量。

7. 「培養良好合作關係」之重要性：台灣書院必須與當地的合作夥伴培養出良好的合作關係，並認真聆聽他們的想法和意見，除了能夠長期地維持彼此之間的合作關係，並能夠促進文化交流。

## 第四節 小結

德國曾經因為戰爭而揹上負面之包袱，德國痛心疾首地開始深刻地反省，遣派歌德學院，帶著德國豐富的文化底蘊，以及謹慎的行事做法，在國際間緩步前進。如今，德國帶著嶄新的形象，成為世界上具有影響力的大國之一，而世人心中那些對於納粹和戰爭的負面形象和陰影，將存留於上個世紀裡，並逐漸淡化。歌德學院身為德國對外文化政策之親密面對國際社會的實踐者，其成功之經驗值得世人倣效和學習。

在台灣書院政策之初始，政府派令由 14 個部會機構共同攜手合作，以維持台灣書院之運行。不過，台灣書院並未建置出一個具有足夠力量之整合機構或小組，以協調各部會之互動和工作事宜，導致單位各司其職，互不干涉。不僅台灣書院無法整合成功，其駐點於海外之僑教中心及文化中心，兩種中心係主要為了僑胞而服務之機構，因而在機構中流動的人大多皆為僑胞，外國人相對甚少，而這並不利於讓具有台灣特色的中華文化推介進當地之主流

社會。

後來台灣書院轉變成全由文化部獨攬工作事項，台灣書院能夠從官方獲取的資源儼然減少許多。文化部必須給予台灣書院更多之資源和經費，亦需借鑒歌德學院的組織系統及運作方式，分別是：「機構的定位及傳播之對象」、「管理機制和工作成效之評估」、「穩定自身機構和長遠發展」、「自主權」、「政府支持度」、「語言和文化之推廣」、「國際合作及交流」。

除了組織架構及運作模式之借鑒，台灣書院更需重視台北歌德學院羅岩院長所提出之「直接接觸」、「依循國家法規」、「坦然地面對歷史」、「持續學習」、「保持聯繫與聆聽」、「努力工作」並「從高質量的角度去工作」及「培養良好合作關係」之重要性，一步一腳印逐漸改善，以期台灣書院能夠在有限的資源裡，獲得最大之運作成效。





## 第五章 結論

本研究之第一章陳述了研究動機和目的，回顧相關的國內外文獻，並解釋本文採取的研究途徑與研究方法，以及展開章節安排和研究架構的推演。接著，第二章和第三章分別探討台灣書院與歌德學院之歷史演變、組織任務及運行模式。在第四章本文歸納出歌德學院推廣文化方面成功之經驗，並以此成功經驗為借鑒，提出對於台灣書院未來發展之相關建言。因此，本章匯集了此研究之研究發現與筆者進行研究上之感觸，以及對於將來有心選擇以台灣書院及歌德學院為相關研究之士，提出些許建議與期許。

### 第一節 研究發現

文化外交是一項政治性較低、門檻也較低的雙邊外交管道。倘若台灣想要啟動外交動能、走進國際社會，文化外交不啻為一項必須迎頭趕上的外交方式。綜觀現今國際上之發展，各國廣設對外文化機構，文化動輒被視為推展自身的工具，在政府的介入與干預之下，各國文化被有目的地呈現在世人面前。在各國紛紛以文化推展自己的潮流之下，德國亦不免其俗地於海外廣設歌德學院，想藉文化力量淡化外界對於德國在戰爭和專制等方面較為負面之印象。

我國的台灣書院與歌德學院同樣欲以文化方面改善自身在國際上之形象，但台灣書院由於經費嚴重不足，而導致只能駐點在海外的僑教中心和文化中心，這兩機構的進出人士以僑胞居多，因而難以使具有台灣特色的中華文化成功地推進當地之主流社會。歌德學院同樣曾經面臨過經費不足之窘境，但其經過評估和改變，導致現今能夠穩步地在世界上緩慢發展，並得以每年在國外設置分院，其成功經驗值得台灣書院學習和借鑒。遂本文擇定歌德學院為仿效對象，在經過對於歌德學院和台灣書院的探討及舉出借鑒之處後，以試圖得出較為客觀且全面性的結果。

本文採用文化外交的途徑進行研究，研究歌德學院和台灣書院如何以文化為矛，對自身艱困的國際活動空間，開創出一條新的路徑。本文的研究方法為文獻分析法及歸納法為主，訪談法為輔。筆者閱讀相關文獻及資料，訪談了5個機構單位，並發信至10個政府部會，以歸納出本研究之結論和研究發現，並回答筆者在第一章所列出之研究問題及研究目的。

由於台灣書院目前並無華語教學之行為，因此本文僅以歌德學院的組織任務和運行模式

做以參考，即「機構的定位及傳播之對象」、「管理機制和工作成效之評估」、「穩定自身機構和長遠發展」、「自主權」、「政府支持度」、「語言和文化之推廣」和「國際合作及交流」共7項參照項目，換算成百分比是七成之借鑒內容。以下彙整出本文之研究問題與目的，並逐一回答：

## （一）台灣書院從以前到現在的發展情況為何？

台灣書院是現今台灣對外文化機構的主將，亦為前總統馬英九之對外文化政策。台灣書院在2011年於洛杉磯、休士頓和紐約3地的僑教中心及文化中心駐點而成，成立目的係為了使世界更瞭解台灣，以及通過文化軟性之魅力與台灣同盟為友。因此，台灣書院自台灣獨有的文化優勢出發，結合「華語文教學及正體字推廣」、「台灣研究及漢學研究」和「台灣多元文化」3大面向，具體措施為「設置台灣書院據點及聯絡點」、「建構台灣書院數位資訊整合平台」、「華語文教學及正體字推廣」、「輸出多元精緻的台灣文化」、「辦理台灣書院獎助學金」及「整合台灣研究及漢學研究成果」，以構成台灣書院運行之內涵，而這亦呈現出台灣書院著重於文化和研究之特色。不過，由於美國政府之反對，台灣書院遂而取消華語文教學之行為，改成華語文推廣以及諸如書法寫作和插花教室的軟性文化活動，以在海外推介具有台灣特色的中華文化，以文化為媒介，企圖成功走進當地之主流社會。

為了維持台灣書院之運行，在台灣書院設立初始，政府下令共計14個部會及民間機構共同合作，期望建構出一個能夠代表華人文化特色的資訊整合平台，因此於國外設置台灣書院實體或虛擬據點，以作為台灣文化舉步邁向國際之重要媒介，以及使得國際社會透過文化認識台灣之柔性平台。為了更加有效率地推動台灣書院，政府在2012年精簡成6合作機構，並於2015年停用「行政院台灣書院政策推動小組設置要點」，各項業務回歸部會辦理，文化部成為台灣書院單獨主政之機構，其沿用「台灣書院」的名稱，並在2016年新增設「華府台灣書院」，截至2018年6月，實體台灣書院共有4處且皆位於美國，這些書院將持續地在海外進行文化方面之展映演活動。

## （二）台灣書院的成效與不足之處為何？以檢視出台灣文化外交之情況

身為台灣推動文化外交之工具，具體而言，本文認為台灣書院最大的成效之處，在於與當地培養出良好的合作夥伴關係。舉例而言，在合作案當中，洛杉磯台灣書院以與加利福尼

亞大學洛杉磯分校的合作數量最多，兩者的合作項目著重於文化活動，可見洛杉磯台灣書院與該校已經培養出可謂良好的合作關係，進而能夠持續且長久地維持合作夥伴關係。

再者，除了加利福尼亞大學洛杉磯分校的合作，洛杉磯台灣書院亦與加利福尼亞大學聖塔芭芭拉分校、加利福尼亞大學聖地牙哥分校、南加州大學和加拿大的英屬哥倫比亞大學……等有合作案，以及與夏威夷大學和華盛頓大學正在洽談合作案。由此可見，洛杉磯已與當地機構擁有一些合作之關係，並持續保持並努力開拓更多方面之機構之合作與交流，以令具有台灣特色的中華文化成功走到海外。因此，該書院花費時間和資源在海外拓展合作機會，遂成為本文認為台灣書院最大的成效之所在。

再觀台灣書院之不足，以下為本研究彙整出台灣書院目前已然產生之問題：

1.台灣書院難以進入當地主流社會：由於台灣書院之經費及資源不足，政府選擇將台灣書院以駐點的方式，駐在台灣駐外的僑教中心和文化中心，但由於僑教中心及文化中心的活動對象主要為僑胞，在外國人偏少的情形下，政府欲讓具有台灣特色的中華文化走進當地主流社會，具有一定之困難度。

2.台灣書院在某種程度上缺乏知名度及成效：再者，在筆者與台北歌德學院院長訪談之時，筆者問其是否知悉台灣的對外文化機構「台灣書院」？羅岩院長表示他未曾聽聞過台灣書院。不過，羅岩院長浸淫在文化工作領域裡已逾 13 年，且居住過數個國家以進行文化工作事項。因此可見在某種程度上，台灣書院之知名度和成效仍有待加強。

3.台灣書院之發展定位曾經一再改變：前總統馬英九在競選總統期間，表示設立台灣書院是為了抗衡向海外推介中國文化的孔子學院。不過，待 2011 年台灣書院正式成立時，時任總統的馬英九稱台灣書院係具有台灣特色，因而不存在與孔子學院抗衡之問題。後來，根據 2017 年文化部之資料，其對於台灣書院的說明並未提及欲與孔子學院抗衡之情事，因此，台灣書院之發展定位符合前總統馬英九在 2011 年之言論，即台灣書院之設立並非欲與孔子學院對抗，呈現出台灣書院之定位從創立之始已漸趨穩定。

4.台灣書院之藏書量不足：漢學書房陳設了台灣之報章書籍和現代數位設備，但漢學書房僅放置了大約 300 至 500 本關於台灣學術方面的優良出版品，距離其他國家建立的對外文化機構附設圖書館之書刊數量，依然有一段差距。

5.台灣書院初始的參與部會繁多：在台灣書院這項政策訂定之一開始，係由 14 個政府部會磋商合作；在 2012 年時，由原參與之 14 部會精簡為 6 核心部會；於 2015 年再次修正，使台灣書院業務歸為文化部辦理。而這呈現出台灣書院的參與部會曾經一再改變之情況，並不有利於管理機制和工作成效評估之確立與穩定。

6.在某種程度上，「台灣書院」僅為一空泛之框架：馬英九政府提出台灣書院這項新政策，在無充裕經費和時間的情形下，政府羅納了各部會本在辦理之工作事項，以套上「台灣書院」之框架。舉例而言，台灣書院欲向海外推動具有台灣特色的中華文化，教育部本就進行華語教學之行為，這涉及到中華文化的推廣，因為中華文化也是推動的一部分內涵。而僑委會亦向僑胞推廣中華文化，觀光局亦然，很多部會的工作內容皆涉及到文化層面的宣揚。只是，這些本就在進行之工作事項，卻因為出現台灣書院這項新政策，而被套上了「台灣書院」之框架。

7.台灣書院之自主權不足：台灣書院初始之運行，由政府全權掌控，而待台灣書院停止跨部分工之後，工作事項由文化部承擔，但台灣書院之運行，依然擺脫不了政府之影響。台灣書院身為台灣之對外文化機構，政府投入資源雖然無可厚非，但是，相較於其他國家的對外文化機構的獨立運作，台灣書院所擁有之營運自由便減少許多。

8.台灣書院之經費與資源不足：政府的經費有限，無法因為配合制訂出台灣書院這項新政策，而額外支出非常多之經費。所以，各部會係就原有的業務再加強力度，去台灣書院舉辦活動。台灣書院可供各部會申請專款補助，但各部會僅能再額外支出本身之業務費，以彌平舉辦活動金額不足之窘況。台灣書院的經費幾乎仰賴於政府之支出，但政府所能給予之金額偏少，而這將會造成台灣書院營運之限制，紐約台灣書院的少量經費即為一例。

9.場地不足，台灣書院無法廣設據點或外館：台灣書院想要向外宣揚台灣文化，以及令外國民眾參加譬如書法寫作之文化活動，這必須有足夠的場地。如果有表演團體來到外館，必須尋找場地供他們表演使用，但並非每個駐外館處皆有足夠之場地，以進行這些相關事宜。而且，政府若欲廣設台灣書院，必須充足之處所，但政府的經費不多。

10.並非每個國家皆願意讓台灣書院以「台灣書院」之名稱掛牌：倘若政府欲在海外新設據點，海外據點之名稱必須取得駐在國之同意。而據洛杉磯台灣書院指出：美國對台灣在這一方面較為友好，其同意使台灣書院以「台灣書院」的名稱掛牌。所以，文化部在美國的外館皆可掛牌稱作「台灣書院」。

11.在跨部分工時期，台灣書院並沒有整合成功，且上級長官亦無清楚交代相關工作事項：舉例而言，教育部接觸過許多已簽訂合作契約的外國學校，詢問他們：將來台灣書院如果有需要協助之處，是否可以一起合作辦理相關事宜？而許多學校亦許可同意。但是，卻沒有出現真正的後續計劃，以進行相關之合作事宜。亦即僅處於口頭上允諾的階段，而無法進一步實踐相關的後續計劃。而且，台灣書院牽涉的層面廣闊，似乎將每個部會的工作事項皆納入一些。實際上在運行時，演變成各行其職的情況，各部會逕行運作，文化部無法統籌或

擔負所有工作。因此，上層長官並無交待清楚台灣書院的相關工作事項。

綜上所述，台灣書院係為政府在國際社會上推動文化外交之工具，政府企圖以文化為外交方式，成功地走進海外之主流社會。但是，由於嚴重缺乏經費及資源，導致政府羅納各部會原先便以進行之工作事項，拼湊出一個台灣書院之框架，且並無花費足夠之時間，以進行各部會之統合，演變成各部會各司其職之情況。

如今，台灣書院由文化部單獨主政，台灣書院能夠從以前跨部分工時期所獲得之資源，儼然減少許多。不過，海外之台灣書院亦持續地進行著文化方面之展映演活動，並積極尋求與當地夥伴之合作，以令具有台灣特色的中華文化成功走到海外。台灣書院的演變及運行，可以從中探見台灣對於文化外交努力之程度，儼然嚴重不足。身為台灣文化外交推動工具的台灣書院，以如此草率且簡陋地成立，且政府給予的資金極少，而這可以呈現出政府在推動文化外交時便宜行事的作風和行為模式。

### **(三) 歌德學院推動文化方面成功之經驗**

為了淡化外界對於專制、集中營和戰爭的不良印象，德國選擇借助文化的力量，在1951年於德國建立了首間歌德學院，日後其成為德國官方在對外推廣德國文化的重要執行者之一，核心任務係推廣德語、弘揚德國文化，並全方位地展示德國形象。經過60幾年的發展過程，德國成為受人尊敬的「歐洲好人」，德國國家形象的重建與歌德學院多年來的努力不可分割。歌德學院於世界上設立了159所分院，在傳播德國語言文化、促進國際間的文化交流、向世界展示德國……等方面累積了不少可資借鑒的經驗，歌德學院在對外文化交流和傳播上取得的成功，成為了本研究中台灣書院之參考與典範。以下彙整出歌德學院在文化方面成功之經驗：

1. 歌德學院的定位和傳播對象明確：為了戰爭陰影所應運而生的歌德學院，其首要目標便是企圖扭轉國際對納粹德國的負面印象，並重新取得信任和公信力。因此，歌德學院以文化與教育的外交途徑，在世界範圍內積極從事文化活動，站在第一線與民眾密切接觸，實踐政府指派的德語教學、文化交流、文化傳播、文化合作的文化教育工作，希望成為一個可以向合作夥伴介紹德國文化，亦能向德國介紹世界各地文化的平台。因此，歌德學院的定位十分明確，在運行上亦以其為根據。

歌德學院更針對一國之人民將其分類，投其所好。因而在著手設計某些活動時，便將欲接觸之對象著重於某階級。而且，宣傳品亦為歌德學院宣傳文化之利器。以台北歌德學院為例，其時常會藉由民眾與其互動的過程中，而贈送該院之宣傳品。其宣傳品種類多元，不僅可增進台北歌德學院與傳播對象之紀念價值，更可達到宣傳之良效，使得更多人能認識歌德學院。

2.歌德學院擁有嚴謹的工作成效評估和管理機制：歌德學院採取「目標管理」之方式，每所分院會根據當地實際狀況與自身條件，而將總部所設定之總目標進行細化，並依循自訂之目標，在符合機構設定之目標的前提下，每年推出不同之項目。每隔3年，總部會前往歌德學院進行全面性之考核。

歌德學院訂定出一套分層控管的管理制度，設立協會成員大會、代表委員會、董事會3種組織，每個組織各司其職。若海外分院欲邀請藝術家，他們會聯繫總部，總部有配置專業的顧問委員會，用以分析德國目前的藝術市場。因此，認真聽取總部的相關建議，不僅能使分院獲得高質量和高品質的訊息，更能有效地提升工作效率。

3.歌德學院擁有充分之自主權，創意不受侷限：政府只控制資金和框架協定，其他事項必須依靠自己的能力進行獨立管理和運作，這不僅使歌德學院較不受制於政府，亦能使德國可以將國家實力作為後盾，以全力傳播德國文化，並同時降低意識型態之敏感性。

歌德學院有統一之領導，但各分院的獨立性強、自主權力大，可逕行決定其工作目標、著重面向及服務內容。因此，分支機構在擁有充分權力的狀況下，可以發揮天馬行空之創意，並能激起員工的活力與熱情，這將有利於歌德學院的運行，亦展現出歌德學院對於分支機構自主性之重視。

4.歌德學院注重機構自身穩定和長遠發展：歌德學院屬於非營利性質，又仰賴政府撥款的準官方組織歌德學院，很容易受到政府之限制。因此，歌德學院開闢資金渠道，其經費來源有政府、企業贊助及營運收入。歌德學院的海外分院設置採取「大區制」之策略，將全球的分支機構規劃成13個區域，有助於機構分佈安排並減少重複性建設，利於長遠發展。

5.德國政府給予歌德學院高度之支持：在外交部的建議下，歌德學院接手管理並整合德國許多的海外文化機構，因此，歌德學院躍身成為德國最大的文化中介機構，德國政府可謂是其背後有力之推手。在1969年和2004年，外交部與歌德學院簽署了框架協定，更確立了歌德學院與外交部之關係。

6.歌德學院注重國際合作及交流：歌德學院積極於社會網路之開拓，透過與合作夥伴共同舉辦活動，諸如時常與當地政府、圖書館、文化或藝術中心、高校、非營利機構，或是藝

術家和音樂人展開合作，借助其在當地之影響力和資源，以共同組織像是電影展或展覽的大型活動，整合各自優勢及根據需求，亦能實現彼此在藝術和創作方面共同的理念與交流。

以台北歌德學院為例，其實台北歌德學院其實歌德學院並不會主動導入文化項目，因為其在海外係著重於與當地合作的方式。因此，台北歌德學院的活動節目，大部份皆於劇院和藝術節中呈現。在這些活動項目中，台北歌德學院事先會研究台灣民眾所喜歡和感興趣的事物，再邀請來自德國的藝術家展演。除了當地機構，台北歌德學院亦與許多歐洲國家的駐台機構合作。

7.歌德學院踏實坦然地推廣語言和文化：歌德學院致力於在海外推廣德語，因為「講德語的人，也可為塑造全面、真實的德國形象做出貢獻」。受到德國良好形象影響的外國人，可能會購買德國商品，進而與德國企業合作，並讓其子女在德國留學或來德國度假。因此，對外文化領域之投資，將會在其他領域獲得回報。

除了推廣德語，歌德學院「翻譯贊助計劃」亦為其長期推動之計劃。該計劃主要是針對將德籍作家的作品譯成他國語言並發行的一種活動，希望能讓非德語系的讀者也能藉由這個機會接觸到重要的德語文科學集刊、經典的文學作品以及兒童和青少年讀物。近 40 年來，已有約 6000 本書籍經由這個翻譯贊助計劃而譯成 45 種文字出版發行。

#### **（四）台灣書院以歌德學院推動文化方面為借鑒**

##### **一、以歌德學院組織架構及運行模式的借鑒**

1.台灣書院最好更改其駐點處所：舉例而言，台北歌德學院位於首都，首都擁有眾多人口，且大眾運輸工具發達，交通機能便利，亦利於民眾流動與文化交流。而且，台北歌德學院並非為開放式空間，前去參與活動及修習德語課程的民眾大多屬於台灣人民，而迥異於台灣書院所位於的專以提供海外僑胞休憩聚會之僑教中心和文化中心。因此，台灣書院的設置地點，更需借鑒歌德學院的安排與設計。

2.台灣書院必須增加藏書量：歌德學院之藏書設計係為建構一個圖書館，裡面擺放眾多關於德國資訊之報刊書籍，以及諸如電腦和平板電腦之現代數位設備。而台灣書院的漢學書房內容與歌德學院相似，皆陳設了台灣之報章書籍和現代數位設備，但漢學書房僅放置 300 至 500 本關於台灣學術方面的出版品，距離歌德學院圖書館之藏書量仍有一段差距。

3.台灣書院必須善用宣傳品之力量：舉例而言，台北歌德學院時常會藉由民眾與互動的



過程中，贈送該學院之宣傳品，而且種類多元。宣傳品不僅可增進與當地民眾交流之紀念價值，更可達到宣傳之良效，廣泛地使當地人民認識和接觸台灣書院。

4.台灣書院可以成立總部及管理組織，以實現其自主權力：在台灣書院由各部會共同合作時期，由於牽涉其中的部會過多，溝通和整合不易。雖然台灣書院現在由文化部主政，但其仍需借鑒歌德學院，除了設置「台灣書院總部」以訂定出明確之工作事項，及成立「顧問委員會」，廣納專家分析台灣文化在海外之市場及相關事宜，並需要有效地建置出管理組織：「協會成員大會」、「代表委員會」和「董事會」，進行台灣書院管理和日常庶務的控管，制訂出自我評鑑的時間及內容，可以及時修正錯誤，和維持台灣書院之基本運行。而台灣書院的自主權力，便會在這些內部的組織架構的完善中持續浮現。

5.台灣書院必須廣尋經費來源：相較於歌德學院多元化之資金來源，台灣書院的經費幾乎仰賴於政府之支出，但政府所能給予之金額偏少，而這將會造成台灣書院營運之限制。為了使台灣書院擁有良好效能之運行，政府除了必須給予金額更多之經費，台灣書院更可借鑒歌德學院，廣尋經費來源，諸如企業贊助和營運收入，這將能維持台灣書院機構自身的穩定程度及長遠發展。

6.台灣書院需要與當地合作夥伴進行和保持良好的工作關係：台北歌德學院羅岩院長認為政治關係並不會限制兩個國家「進行和保持良好的工作關係」，在開放和自由的社會裡面。文化，只能在開放的社會和多元的背景下成長。即使未來台灣書院遭受到駐在國較為不友善之對待，但就誠如羅岩院長所言：與當地合作夥伴「進行和保持良好的工作關係」以及使參加者擁有良好的文化體驗，不啻是台灣書院最為重要之工作事項。

7.台灣書院必須持續且多元地尋求與當地的機構進行合作，及維持關係之穩定發展：雖然台灣書院與歌德學院皆在駐在國尋求合作夥伴，並與其共同舉行文化項目之活動，不過，由於歌德學院成立之歷史已逾50年，與當地合作夥伴之關係儼然比台灣書院與駐在國的合作夥伴關係較為長久且穩定，而尋求之管道亦已獲得某種程度上之開發。因此，台灣書院必須借鑒歌德學院，以持續且多元地尋求與當地的機構進行合作，並維持良好之夥伴關係。

8.台灣書院必須積極地傾聽和了解其合作夥伴之想法與期望：歌德學院積極地傾聽和了解其合作夥伴之想法與期望，並致力於完成這些想法和期望。因此，台灣書院應當傾聽當地合作夥伴之想法和建議，經過妥善評估之後，可以一定程度上地排除非常普遍且飽和的主流活動，將注意力集中於較為新穎之當代文化。

9.台灣書院應當推動「翻譯贊助計劃」：台灣作家書寫出許多優良之出版品，但良好之作品不該因國情及語言不同而被忽略。因此，台灣書院可以仿效歌德學院「翻譯贊助計

劃」，推動將台灣作家的作品譯成他國語言並發行的翻譯活動計劃，以令希望能讓非華語系的讀者也能藉由這個機會，而接觸到台灣各種類型之創作成果。

10. 台灣書院必須坦然地面對歷史：歌德學院時常舉辦關於德國歷史之研討會及講座，以討論德國歷史中的某些議題，因此，歌德學院十分坦然地呈現德國的歷史在世人面前。台灣必須喜歡自己的文化及歷史，才能夠真誠樂意地向海外推介具有台灣特色的中華文化。

## 二、以台北歌德學院羅岩院長對於台灣書院之想法的借鑒

1. 「直接接觸」之重要性：台灣書院欲對國外民眾宣揚文化及華語文，除了書籍文本，更必須給予國外民眾有直接接觸之機會。因為它創造出人與人之間的聯繫，藉由語言教學和體驗文化的過程，引導人與人直接面對面接觸。

2. 「依循國家法規」之重要性：台灣政府倘若欲於海外增設台灣書院，必須遵照當地國家不同的法律規範而決定工作事項。

3. 「坦然地面對歷史」之重要性：當台灣書院在談論台灣的時候，提及到相關的歷史背景是必然的。其中，包含台灣自己的內部歷史，以及台灣與中國之間的關係。

4. 「持續學習」之重要性：保持著不斷地學習很重要，因為台灣書院必須提高自己的經營成效和能力。

5. 「保持聯繫與聆聽」之重要性：台灣書院與他們所邀請來的主講人和演出者，以及參加台灣書院之外國民眾，應當適度保持著密切的聯繫。並且必須聆聽他們所感興趣及想要了解的事物，嘗試努力去從事這方面的工作。

6. 「努力工作」並「從高質量的角度去工作」之重要性：除了聆聽台灣書院表演者及參與者之想法，倘若台灣政府能夠在台灣組織出一個「台灣書院總部」，該總部由多方專家組成，由其專門研究適合海外台灣書院舉行之文化工作及活動，即可增進台灣書院工作之效能，並且具備高質量。

7. 「培養良好合作關係」之重要性：台灣書院必須與當地的合作夥伴培養出良好的合作關係，並認真聆聽他們的想法和意見，除了能夠長期地維持彼此之間的合作關係，並能夠促進文化交流。

## 第二節 研究貢獻與未來研究

經由前面四章之鋪陳與論述，本文認為已回答了筆者在第一章所提出之研究問題及研究目的，因而筆者認為本研究的貢獻有三：1.探討出台灣書院之架構與運行；2.探討出歌德學院之架構與運行；3.歸納出歌德學院在推動文化方面成功之經驗，並供台灣書院為借鏡。

在台灣的文化外交政策中，台灣書院僅為推動方式之一，不過，本文只針對台灣書院進行探討及論述。這篇論文特殊性，在於另外說明歌德學院之產生源起及運行模式，並歸納出歌德學院推動文化方面成功之經驗，以供台灣書院借鑒。因此，本文並非單獨論述台灣書院而已。

由於歌德學院在本研究中，係為借鑒對象的角色，本文大部份的篇幅皆在探討其成功之處。因此，未來若有有志之士欲研究歌德學院，可以詳加探討其不足之處。而且，在此研究中，本文擇定歌德學院為台灣書院借鑒之對象，倘若未來有學界朋友想要研究台灣書院，亦可選擇其他國家之對外文化機構，以獲取更為廣泛之比較及參考結果。

另，由於台灣書院曾經的合作部會繁多，因而在與台灣書院合作部會機構的訪談中，筆者僅訪談到教育部、漢學研究中心、交通部、洛杉磯台灣書院，以及發送電郵至 10 個部會。未來想從事台灣書院研究之士，可多增加訪談及發信之單位，並建議實際前往海外之實體台灣書院，有助於更加了解及實地觀察台灣書院之運作情況。歌德學院亦然，建議未來之研究者可至德國的歌德學院總部及國內分院深入探查，更可以實地拜訪海外的眾多分院，以更為貼近地接觸歌德學院。

# 參考文獻

## 中文文獻

### (一) 專書

胡龍騰、黃瑋瑩、潘中道譯，Ranjit Kumar 著，2000。《研究方法：步驟化學習指南》。台北：學富文化。

張紹勳，1994。《研究方法》。台中：滄海。

葉志誠，2000。《社會科學概論》。台北：揚智文化。

### (二) 期刊論文

王薇，2014。〈歌德學院的發展及啟示〉，《公共外交季刊》，第6期，頁43-49。

付曉彤、陳瑞，2013。〈德國的對外文化政策有著獨特的思維—專訪德國歌德學院中國分院院長安德斯先生〉，《中華兒女（海外版）·書畫名家》，頁86-89。

申宏磊，2009。〈北京歌德學院20歲〉，《對外傳播》，頁52-54。

李香，2010。〈借鑒歌德學院淺析孔子學院發展中存在的問題〉，《商業文化》，第4期，頁81-82。

李智，2003。〈試論文化外交〉，《外交評論：外交學院學報》，第71期，頁83-87。

林泰和，2013。〈德國公共外交的實踐：歌德學院與德國之音〉，《歐洲國際評論》，第9期，頁1-39。

- 周磊，2016。〈德國面向拉美地區的語言傳播戰略〉，《語言政策與規劃研究》，第3卷第1期，頁73-76。
- 柏悅，2016。〈歌德學院與德國語言文化外交的演變〉，《北京社會科學》，第2期，頁25-32。
- 胡文濤，2007。〈解讀文化外交：一種學理分析〉，《外交評論》，第96期，頁50-58。
- 胡榮榮，2008。〈話語權與文化外交〉，《世界經濟與政治論壇》，第5期，頁64-69。
- 高永安，2014。〈歌德學院與孔子學院之比較〉，《國際漢語教育》，頁72-77。
- 孫紅霞、李愛華，2007。〈文化外交的獨特價值〉，《山東師範大學學報》，第52卷第1期，頁37-39。
- 馬進進，2009。〈馬英九「文化軟實力」政策評析及利用〉，《湘潮》，頁9-11。
- 張帆、王紅梅，2006。〈文化的力量：德國歌德學院的歷史和啟示〉，《比較教育研究》，第11期，頁23-27。
- 張峰，2011。〈台灣書院還有一段長路〉，《中國新聞周刊》，第44期，頁62-63。
- 黃郁惠、鄭麗君，2010。〈海外「臺灣書院」的定位與願景座談會記錄〉，《台灣華語文教學》，第8期，頁76-82。
- 覃巧云，2015。〈德國：攻破語言關 官方文化機構可助力〉，《留學》，頁65。
- 萬禕，2009。〈從「文化震蕩」走向「文化融合」—訪歌德學院（中國）副院長柯理博士〉，《留學生》，頁38-40。
- 楊娜，2016。〈戰后德國的文化外交政策及其啟示〉，《南開學報》，第6期，頁60-67。

- 董璐，2011。〈孔子學院與歌德學院：不同理念下的跨文化傳播〉，《國際關係學院學報》，第4期，頁101-107。
- 葛青，2016。〈孔子學院與歌德學院質量監控體系的比較〉，《教育現代化》，第17期，頁28-30。
- 廖箴，2011。〈打造全球化的漢學研究平臺—臺灣書院「漢學書房」介紹〉，《漢學研究通訊》，第30卷第4期，頁47-51。
- 廖箴，2012。〈兩岸海外漢學推廣的競與合：以「孔子學院」及「臺灣書院」為例〉，《國家圖書館館刊》，第2期。頁113-138。
- 鄭基田、阮靜玲、廖箴，2012。〈輸出優質臺灣文化·締寫國際漢學新頁—本館參與臺灣書院計畫〉，《國家圖書館館訊》，第131期，頁28-30。
- 劉程、安然，2012。〈傳播中華文明孔子學院與「臺灣書院」殊途同歸〉，《國際漢語教育》，頁90-95。
- 劉乃京，2002。〈文化外交—國家意志的柔性傳播〉，《新視野》，第3期，頁66-68。
- 劉增輝，2007。〈北京城裡的德語之花——歌德學院（中國）文化傳播紀事〉，《教育與職業》，頁49-50。
- 劉小湄，2014。〈打開德國之門的金鑰匙—記蘇教國際歌德語言中心〉，《國際人才交流》，頁50-52。
- 劉斯斯，2009。〈探尋城市公共空間—專訪歌德學院院長阿克曼〉，《中國投資》，頁104-105。
- 劉大和、黃富娟，2004。〈軟性外交力量：文化外交之研究〉，《2004年APEC議題論

叢》，頁 145-156。

賴林冬，2011。〈論馬英九選舉政見之「臺灣書院」〉，《現代臺灣研究》，第 5 期，頁 34-36。

駱樹芳，2012。〈漢語國際推廣中可借鑒的成功案例〉，《漢語國際推廣專題研究論文集》，頁 195-199。

賴玫玲，2011。〈臺灣書院〉，《漢學研究通訊》，第 30 卷第 4 期，頁 100-102。

戴紅亮、楊書俊，2012。〈台灣華語文教學沿革及近年來的政策措施〉，《華文教學與研究》，第 48 期，頁 16-26。

2013。〈歌德學院不是政府的喉舌〉，《頌雅風·藝術月刊》，頁 30-33。

### (三) 學位論文

王貝，2015。《孔子學院與西歐主要文化傳播機構的比較研究》。北京：中共中央黨校碩士論文。

王曉嵐，2014。《我國海外孔子學院運作模式研究》。上海：復旦大學碩士論文。

孔梓，2015。《孔子學院社會資本研究》。山東：山東大學博士論文。

李建興，2014。《孔子學院文化輸出模式之研究》。桃園：中央警察大學公共安全研究所碩士論文。

杜巍，2013。《孔子學院與歌德學院在文化推廣方面的比較研究》。浙江：浙江大學漢語國際教育專業學位碩士論文。

吳建義，2014。《孔子學院與四大語言文化推廣機構對比研究》。福建：廈門大學碩士論



文。

周佳霓，2006。《台灣「文化外交」之研究》。廣州：暨南大學碩士論文。

張向榮，2010。《孔子學院與歌德學院發展比較研究》。上海：復旦大學漢語國際教育專業學位碩士論文。

黃振宇，2014。《兩岸推動中華文化政策國際化比較研究：孔子學院與臺灣書院之比較》。花蓮：東華大學公共行政研究所大陸與兩岸事務組碩士論文。

楊馨綾，2016。《德國對外文化政策與臺灣之實踐—以台北歌德學院為例》。台北：台灣師範大學國際與社會科學院歐洲文化與觀光研究所碩士論文。

楊宜穎，2015。《臺灣書院文化專區影片導入華語教學之行動研究》。高雄：文藻外語大學華教研究所碩士論文。

劉毓民，2012。《漢語國際教育》。上海：華東師範大學語言學及應用語言學研究所博士論文。

蔣鑫鑫，2012。《中德語言推廣機構的比較研究》。甘肅：西北師範大學碩士論文。

蔡函君，2012。《英國文化外交政策之研究—以文化創意產業為例》。嘉義：南華大學歐洲研究所碩士論文。

#### **(四) 研討會論文**

孫國祥，2007/7/27。〈「文化外交」之內涵與實踐〉，「文化外交之內涵與實踐學術座談會」論文。台北：外交部外交人員講習所，<http://wenku.baidu.com/view/77c8fbd950e2524de5187edc.html>，檢索日期：2016/7/7。

## (五) 演講

溫淳雅，2018/4/30。〈臺灣書院資訊整合平台的作法與經驗〉，「數位人文-數位素材轉化文創故事系列演講」。

## (六) 網際網路

文化部編，2013。〈辦理部長赴美國視察洛杉磯及休士頓臺灣書院業務報告〉。台北：文化部。《文化部及所屬各機關出國報告》，<http://event.fepz.org.tw>。

文化部編，2015。〈台灣文化光點計畫 2014 年度成果報告 - 文化部〉。台北：文化部。<http://mocfile.moc.gov.tw/files/201504/6367fcf4-d05e-44f4-97ff-2fc876fccc9b.pdf>。

交通部編，2015。《105 年基金決算書表 PDF (審定版)》。台北：交通部。[http://admin.taiwan.net.tw/upload/contentFile/201709/final\\_accounts\\_fund\\_105\\_admitted.pdf](http://admin.taiwan.net.tw/upload/contentFile/201709/final_accounts_fund_105_admitted.pdf)。

行政院編，2011。〈德國歌德學院柏林分院語言進修報告〉。台北：行政院。《出國語言進修報告》，<https://report.nat.gov.tw/ReportFront/PageSystem/reportFileDownload/.../001>。

《臺灣書院數位資訊整合平台》，<http://english.moc.gov.tw/>，檢索日期：2017/10/10。

〈關於書院〉，《臺灣書院》，<http://english.moc.gov.tw/article/index.php?sn=2721>，檢索日期：2017/9/17。

〈華語文學習網〉，《全球華文網》，<http://www.huayuworld.org/Study>，檢索日期：2018/4/30。

〈任務與目標〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/ueb/auf.html>，檢索日期：2017/11/4。

〈學業諮詢〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/stu.html>，檢  
索日期：2017/11/4。

〈理念與資料〉，《台北歌德學院官方網  
站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/unt/kum.html>，檢索日期：2017/11/4。

〈特別班〉，《台北歌德學院官方網  
站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/m/spr/kur/gia/spe.html>，檢索日期：2018/5/20。

〈德語課程〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/kur.html>，檢  
索日期：2017/11/4。

〈我們的教學理念〉，《台北歌德學院官方網  
站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/kon.html>，檢索日期：2017/11/4。

〈專業培訓〉，《台北歌德學院官方網  
站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/spr/unt/for.html>，檢索日期：2017/11/4。

〈文化體驗〉，《台北歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/tw/cn/kul/sup.html>，  
檢索日期：2017/11/4。

〈焦點團體訪談〉，《國家教育研究院雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網》，  
<http://terms.naer.edu.tw/detail/1311422/>，檢索日期：2016/10/23。

〈馬蕭文化政策綱領〉，《國家政策研究基金會》，<http://www.npf.org.tw/11/4118>，檢索日  
期：2016/1/24。

〈總統主持中華民國 100 年開國紀念典禮暨元旦團拜〉，《中華民國總統  
府》，<http://www.president.gov.tw/Default.aspx?tabid=131&itemid=23185>，檢索日期：  
2016/1/23。

〈馬英九的「文化外交」政策〉，<http://hk.crntt.com/crn-webapp/cbspub/secDetail.jsp?bookid=47921&secid=47940>，檢索日期：2015/11/17。

〈馬英九的「文化外交」政策〉，《中國評論學術出版社》，<http://hk.crntt.com>，檢索日期：2015/11/17。

〈參與臺灣書院〉，《漢學研究中心》，<http://ccs.ncl.edu.tw/academy.aspx>，檢索日期：2017/7/12。

〈台灣書院揭幕 對外宣揚台灣軟實力〉，《行政院文化建設委員會》，<http://www.cca.gov.tw/artnews.do?method=findById&id=1222852533390>，檢索日期：2015/11/24。

〈宣揚軟實力 大華府僑界催生「台灣書院」〉，《聯合新聞網》，<http://udn.com>，檢索日期：2016/6/29。

〈針對自由時報「提撥 50 億元成立『文化外交基金』政見跳票」報導 文建會回應〉，《中華民國文化部》，[http://www.moc.gov.tw/information\\_250\\_23481.html](http://www.moc.gov.tw/information_250_23481.html)，檢索日期：2016/1/12。

〈紀東陽扮推手 台灣書院 洛城入厝〉，《華人今日網》，[http://www.chinesedaily.com/info\\_People.asp?idno=219](http://www.chinesedaily.com/info_People.asp?idno=219)，檢索日期：2016/6/29。

〈成立、沿革〉，《駐休士頓台北經濟文化辦事處》，<http://www.roc-taiwan.org/ushou/post/91.html>，檢索日期：2017/10/9。

〈新東方政策〉，《台灣 WORD》，<http://www.twword.com>，檢索日期：2017/12/7。

〈中華學校〉，《維基百科》，<http://zh.m.wikipedia.org>，檢索日期：2017/9/15。

〈各種詢問與回答〉，《學校法人大阪中華學校》，<http://www.ocs.ed.jp>，檢索日期：

2017/9/15。

〈日本法律〉，《維基百科》，<http://zh.m.wikipedia.org>，檢索日期：2017/12/10。

2016/8/8。〈TAIWAN OUTLOOK－羅岩（台北歌德學院 院長）Cultural Exchange between Taiwan and Germany〉，《台灣宏觀電視》，<https://www.youtube.com/watch?v=IX96BwuqYQg>。

2011/4/5。〈6.7 億台灣書院 vs. 66 億孔子學院〉，《聯合報》，<http://udn.com/NEWS/NATIONAL/NATS6/6253979.shtml>，檢索日期：2017/10/6。

2008/1/24。〈馬英九公布文化政策 當選後以「文化總統」自居〉，《北美新聞網》，<http://news.sina.com>，檢索日期：2017/9/15。

2008/2/22。〈馬英九：設台灣書院抗衡對岸孔子學院〉，《大紀元》，<http://www.epochtimes.com/b5/8/2/22/n2019733.htm>，檢索日期：2017/10/6。

2011/8/4。〈吳揆聽取臺灣書院推動情形報告〉，《中華民國行政院》，[http://www.ey.gov.tw/News\\_Content.aspxn=F8BAE9491FC830&sms=99606AC2FCD53A3A&s=EF68C61FC33B627B](http://www.ey.gov.tw/News_Content.aspxn=F8BAE9491FC830&sms=99606AC2FCD53A3A&s=EF68C61FC33B627B)，檢索日期：2017/9/18。

2010/12/20。〈曾志朗：「台灣書院」明春在洛成立 不與大陸孔院競爭〉，《自由亞洲電台》，<http://www.rfa.org/mandarin/yataibaodao/zeng-12202010095901.html>，檢索日期：2017/10/6。

2011/10/12。〈台灣政府宣佈在海外成立台灣書院〉，《BBC 新聞網》，<http://www.bbc.com>，檢索日期：2017/6/30。

2011/8/5。〈台灣書院 十月率先在美開辦〉，《自由時報》，<http://news.ltn.com.tw/news/politics/paper/514101>，檢索日期：2017/10/6。

2011/10/17。〈台灣書院在美引起討論〉，《美國之音》，<https://www.voacantonese.com>，檢  
索日期：2017/6/30。

2010/4/27。〈台灣書院 文建會選定洛杉磯、休士頓〉，《新浪  
網》，<http://dailynews.sina.com/bg/news/heh/twlocal/bcc/20100427/22381391657.html>，檢  
索日期：2017/10/9。

2011/10/13。〈10/12「臺灣書院」美國三據點 10/14 正式開幕〉，《YAHOO 奇摩新  
聞》，<https://tw.news.yahoo.com>，檢索日期：2017/10/6。

2011/11/18。〈蕭新煌：台灣書院難對抗孔子學院〉，《中國評論新聞  
網》，[http://hk.crntt.com/doc/1019/0/9/1/101909156\\_2.htmlcoluid=98&kindid=2996&docid=101909156&mdate=1118002850](http://hk.crntt.com/doc/1019/0/9/1/101909156_2.htmlcoluid=98&kindid=2996&docid=101909156&mdate=1118002850)，檢  
索日期：2017/10/6。

2015/6/29。〈台北駐洛杉磯經文處舉行迎新送舊茶會〉，《環球通訊  
社》，<http://uscnd.com/article/article-c186055.aspx>，檢  
索日期：2016/6/29。

2014/10/3。〈第 1 個實體台灣書院 洛城入厝〉，《中時電子  
報》，<http://www.chinatimes.com/realtimenews/20141003001954-260408>，檢  
索日期：2016/6/29。

2016/4/13。〈新舊多元並陳 休士頓華埠〉，《中華民國僑務委員  
會》，<http://www.ocac.gov.tw/OCAC/Mobile/Detail.aspx?pid=212071&nodeid=347>，檢  
索日期：2017/10/9。

2014/12/17。〈駐休士頓臺北經濟文化辦事處臺灣書院〉，《駐休士頓臺北經濟文化辦事  
處》，<http://www.taiwanembassy.org/ushou/post/95.html>，檢  
索日期：2017/9/17。

2014/8/6。〈休士頓台灣書院簽署光點計畫〉，《指傳媒》，<http://www.fingermedia.tw/?p=181803>，檢  
索日期：2017/10/9。

2013/3/10。〈紐約故事：曼哈頓島書寫美國傳奇〉，《大紀元》，<http://www.epochtimes.com/b5/13/3/10/n3819334.htm>，檢索日期：2017/10/9。

2013/8/25。〈龍應台赴美視察台灣書院推動〉，《大紀元》，<http://www.epochtimes.com>，檢索日期：2016/1/12。

2013/2/24。〈台灣書院 龍應台：華人公民社會櫥窗〉，《大紀元》，<http://www.epochtimes.com>，檢索日期：2016/1/12。

Gerd Ulrich Bauer，2015/5。〈對外文化和教育政策：在一千零一所學校學德語〉，《中國歌德學院官方網站》，<https://www.goethe.de/ins/cn/zh/spr/mag/20538624.html>，檢索日期：2017/11/4。

丁愚，2013。〈「軟實力」視角下的臺灣書院研究〉，《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》，第4期。頁82-87。<http://kns.cnki.net>，檢索日期：2017/8/17。

王思為。〈台灣對歐洲進行文化外交拓展之可能〉，《台灣聯合國協進會》，<http://www.taiwan-un-alliance.org.tw/document/news39-6.html>，檢索日期：2015/11/10。

古蒙仁，2010/2/20。〈抗衡孔子學院？台灣書院有得等〉，《聯合報》。<http://city.udn.com/54543/3870541#ixzz4uiqL7hOg>，檢索日期：2017/10/6。

沈旭暉，2015/12。〈歌德學院與德國的軟實力〉，《亞洲週刊》，<http://yzzk.chitao.com/chi/>，檢索日期：2017/11/4。

沈旭暉，2015/5/21。〈台灣書院：中華軟實力再思〉，《亞洲週刊》，<http://m.yzzk.com/>，檢索日期：2017/9/17。

胡文濤、招春袖，2013。〈文化外交與國家國際形象：一種文化維度的建構〉，《國際新聞界》，第35卷第8期。[http://www.spda.org.cn/content/2013-11/28/content\\_6542199.htm](http://www.spda.org.cn/content/2013-11/28/content_6542199.htm)，檢索日期：2016/11/8。



張大春，2011/10/18。〈台灣書院要幹嘛〉，《蘋果日報》。<http://www.appledaily.com.tw/appledaily/article/headline/20111018/33746520/>，檢索日期：2017/10/6。

曾婷瑄，2014/9/11。〈先天不足、後天失調的「臺灣書院」—淺談臺灣文化外交之困境〉。<http://opinion.cw.com.tw/blog/profile/52/article/1837>，檢索日期：2015/11/17。

劉俊裕，2014/7/22。〈文化治國、文化興國（上）：臺灣文化政策的藍圖在哪裡？〉，《聯合新聞網》。<http://opinion.udn.com>，檢索日期：2016/1/24。

韓婕，2011/4/21。〈以質取勝 台灣書院抗衡孔子學院〉，《新紀元周刊》。<http://www.epochweekly.com/b5/222/9296.htm>，檢索日期：2017/10/6。

## 外文文獻

J. M. Mitchell, 1986. *International Culture Relations*. London: Allen and Unwin Publishers Ltd.

Pwono, Damien M., Winter 2009. "Fostering a Cultural Diplomacy Policy Dialogue: The Quest for Stewardship and Cooperative Engagement," *The Journal of Arts Management, Law, and Society*, Vol. 39, No. 4, pp. 297-304.

Laura Conigliaro., "Cultural Diplomacy : Taiwan," [http://blog.project2049.net/2013/10/cultural-diplomacy-taiwan\\_30.html](http://blog.project2049.net/2013/10/cultural-diplomacy-taiwan_30.html) , accessed on February 7, 2016.

" Taiwan's Public Diplomacy at a Time of Institutional Change," <http://www.brookings.edu/research/opinions/2012/05/10-taiwan-diplomacy-huang>, accessed on February 7, 2016.

Fryer, Jonathan. "Cultural Diplomacy," *DIPLOMAT*, [http://www.diplomatmagazine.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=509:cultural-diplomacy-&catid=39:lifestyle&Itemid=101](http://www.diplomatmagazine.com/index.php?option=com_content&view=article&id=509:cultural-diplomacy-&catid=39:lifestyle&Itemid=101), accessed on January 24, 2016.

ICD-Institute for Cultural Diplomacy. "What is Cultural Diplomacy," *ICD-Institute for Cultural Diplomacy*, [http://www.culturaldiplomacy.org/index.php?en\\_culturaldiplomacy](http://www.culturaldiplomacy.org/index.php?en_culturaldiplomacy), accessed on January 24, 2016.

